

**LA INFLUENCIA DEL TRASTORNO AFÁSICO FLUIDO SOBRE LAS
CORRECCIONES A INFRACCIONES EN EL PROCESO DE PLANIFICACIÓN Y
PRODUCCIÓN ORAL DE UN INDIVIDUO DETERMINADO QUE PADECE DE
ESTA ALTERACIÓN DEL LENGUAJE**

PEDRO ANDRÉS OTERO

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
SANTIAGO DE CALI
2014**

**LA INFLUENCIA DEL TRASTORNO AFÁSICO FLUIDO SOBRE LAS
CORRECCIONES A INFRACCIONES EN EL PROCESO DE PLANIFICACIÓN Y
PRODUCCIÓN ORAL DE UN INDIVIDUO DETERMINADO QUE PADECE DE
ESTA ALTERACIÓN DEL LENGUAJE**

**Trabajo de grado presentado para optar por el título de Licenciados en
Lenguas Extranjeras Ingles-Francés**

Directora

Gloria Quiroga

PEDRO ANDRÉS OTERO

0031681

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
SANTIAGO DE CALI
2014**

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer en primera instancia a mi directora de monografía Gloria Quiroga, fonoaudióloga y profesora, no solo por su orientación en las sesiones de consulta sino también por su interés y su apoyo en los momentos más difíciles durante la elaboración de esta investigación. Sus apreciaciones me permitieron seguir adelante sin perder de vista los objetivos trazados. Quiero también agradecer también a los profesores de la Escuela de Ciencias del Lenguaje Lionel Tovar, Miguel Ángel Meléndez y Rosalba Cárdenas en quienes he visto un ejemplo de entrega en cada uno de los procesos académicos que han tenido a cargo.

No puedo pasar esta oportunidad para agradecer a la escuela de Rehabilitación Humana de la Universidad del Valle y al programa de Fonoaudiología que me brindaron valiosas herramientas para el desarrollo de esta investigación mejorando así mis estrategias de indagación y análisis.

Para concluir, mis agradecimientos van dirigidos a los que han hecho posible todo esto: mis padres. Sin su apoyo desinteresado no habría sido posible continuar en los momentos más difíciles. A ellos les debo mi triunfo.

Nota de aceptación

Aprobado por el comité de grado en cumplimiento de los requisitos exigidos por la Universidad del Valle para otorgar el título de Licenciado en Licenciatura en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés.

Presidente del jurado

Jurado

Jurado

TABLA DE CONTENIDO

0. INTRODUCCIÓN.....	9
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	11
2. JUSTIFICACIÓN.....	13
3. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN.....	14
3.1. OBJETIVO ESPECIFICO.....	14
3.2. OBJETIVOS GENERALES.....	14
4. ANTECEDENTES.....	15
4.1. ESTUDIOS REALIZADOS SOBRE LA PLANIFICACIÓN DEL DISCURSO.....	16
4.2. ESTUDIOS EN ESPAÑOL SOBRE HESITACIONES, REPETICIONES Y ENUNCIADO GRAMATICALMENTE INCOMPLETOS.....	22
4.3. ANTECEDENTES SOBRE ESTUDIOS DE CORRECCIÓN EN EL HABLA.....	25
5. MARCO TEÓRICO.....	31
5.1. TRASTORNOS DEL APRENDIZAJE.....	32
5.2. TRASTORNOS ADQUIRIDOS DEL LENGUAJE HABLADO.....	33
5.3. CLASIFICACIÓN DE LAS AFASIAS.....	36
5.3.1. AFASIA ACÚSTICO AGNOSICA.....	37
5.3.2. AFASIA ACÚSTICO AMNÉSICA.....	38
5.3.3. AFASIA ANOMICA O AMNÉSICA.....	38
5.3.4. AFASIA SEMÁNTICA.....	39
5.3.5. AFASIA MOTORA EFERENTE.....	40
5.3.6. AFASIA MOTORA AFERENTE.....	40
5.3.7. AFASIA FRONTAL DINÁMICA.....	41
5.4. LA CONVERSACIÓN: REGISTRO DE LA ORALIDAD.....	42
5.4.1. EVIDENCIAS DE LA PLANIFICACIÓN ORAL.....	46
5.4.1.1. HESITACIONES: PAUSAS O DUDAS.....	47
5.4.1.2. PAUSAS LLENAS Y PAUSAS VACÍAS.....	50
5.4.1.3. REPETICIONES.....	51
5.4.1.4. INFRACCIONES, ERRORES Y CORRECCIONES.....	56
5.5. HABLA E INTEGRACIÓN GESTUAL.....	59
5.6. FENÓMENOS A CONSIDERAR EN LA CONVERSACIÓN AFÁSICA.....	61
5.7. TÉCNICAS BÁSICAS DIRIGIDAS LA INTERLOCUTOR CLAVE.....	65
6. METODOLOGÍA.....	69
6.1. SUJETO DE ESTUDIO.....	71
6.2. CONSENTIMIENTO INFORMADO.....	72
6.3. OBTENCIÓN DE LOS REGISTROS DE INFORMACIÓN.....	73
6.4. ORGANIZACIÓN DE LOS DATOS.....	74
6.4.1. CORPUS PERLA.....	78
6.5. CRONOGRAMA.....	82
7. RESULTADOS.....	84
7.1. ANÁLISIS SOBRE LAS CORRECCIONES A INFRACCIONES EN EL PROCESO DE PLANIFICACIÓN Y PRODUCCIÓN ORAL.....	84
7.1.1. ARRANQUES EN FALSO: SITUACIONES MOTIVADORAS.....	84
7.1.2. ARRANQUES EN FALSO: EVENTOS OBJETO DE CORRECCIÓN.....	91
7.1.2.1. INTENTO DE PRODUCCIÓN DE DOS EMISIONES DE FORMA SIMULTÁNEA.....	93
7.1.2.2. DIFICULTAD EN LA EVOCACIÓN DE UNA PALABRA O TÉRMINO.....	92
7.1.2.3. DUDAS EN CUANTO A ASPECTOS ESTRUCTURALES DE LA LENGUA.....	92
7.1.2.4. DESEO DE GENERAR UNA NUEVA SECUENCIA.....	92
7.2. PARÁFRASIS.....	99
8. CONCLUSIONES.....	107
REFERENCIAS.....	112

ANEXOS.....	116
-------------	-----

ÍNDICE

GRAFICAS Y FIGURAS

GRAFICA 1. Arranques en falso identificados en el corpus	86
GRAFICA 2. Situaciones que motivan la producción de arranques en falso.....	87
GRAFICA 3. Índice de ocurrencia de arranques en falso de acuerdo a la situación motivadora.....	87
GRAFICA 4. Eventos objetos de corrección.....	91
GRAFICA 5. Porcentaje de ocurrencia de eventos sometidos a corrección mediante arranques en falso.....	94
GRAFICA 6. Eventos morfosintácticos sometidos a corrección mediante arranques en falso.....	95
GRAFICA 7. Porcentaje de aparición de eventos morfosintácticos sometidos a corrección mediante arranques en falso.....	95
GRAFICA 8. Cantidad de arranques en falso provocados por la dificultad de evocar términos generados en situaciones de hetero y autocorrección.....	97
GRAFICA 9. Índice porcentual de aparición de arranques en falso provocados por la dificultad de evocar términos generados en situaciones de hetero y autocorrección.....	97
GRAFICA 10. Total de paráfrasis.....	105
GRAFICA 11. Índice porcentual del total de paráfrasis.....	105
FIGURA 1. Área de lesión frecuente de la afasia acústico agnósica.....	37
FIGURA 2. Área de lesión frecuente de la afasia acústica amnésica.....	38
FIGURA 3. Área de lesión frecuente de la afasia anómica o amnésica.....	38
FIGURA 4. Área de lesión frecuente de la afasia semántica.....	38
FIGURA 5. Área de lesión frecuente de la afasia motora eferente.....	40
FIGURA 6. Área de lesión frecuente de la afasia motora aferente.....	40
FIGURA 7. Área de lesión frecuente de la afasia frontal dinámica.....	41

RESUMEN

Esta investigación pretende, mediante un estudio de caso, describir las posibles manifestaciones de ciertas estrategias de corrección que han sido permeadas por la afasia siendo esta una patología específica del lenguaje. Dichas estrategias de corrección tienen como finalidad subsanar las infracciones que detienen el flujo discursivo para ser reestructurado dentro de los parámetros de la conversación espontánea como género de la oralidad. De este modo, se extraen y analizan muestras de acuerdo a las pautas sustentadas dentro de un marco teórico amplio y una metodología rigurosa.

Palabras Claves: Estudio de caso, conversación espontánea, afasia fluida, lingüística.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de grado busca describir, mediante un estudio de caso, cómo se manifiestan algunas de las estrategias de corrección a infracciones que promueven el detenimiento del discurso para ser reformulado, siendo estas maniobras lingüísticas aspectos inherentes al proceso de planificación y producción oral en línea en un individuo adulto que padece de trastorno afásico fluido (Domínguez, 2005).

Es por esta razón que este trabajo de grado pretende describir la posible influencia que ejerce la afasia sobre algunas de las estrategias de corrección a infracciones que generan un abrupto detenimiento en las emisiones, de modo que deben ser reelaboradas dejando ver la presencia de un proceso de organización y realización oral en línea, además de detallar cuales son las estrategias de corrección a infracciones que presentan mayor índice de aparición.

De este modo se procede a extraer una muestra de conversación natural espontánea proporcionada por una persona mayor de edad que padece de trastorno afásico fluido. Para contar con una buena muestra se han tomado todas las medidas necesarias plasmadas en la literatura para establecer un ambiente propicio que genere confianza tanto al participante afásico como al interlocutor clave (Gallardo, 2005).

Después de obtener los datos necesarios mediante un modelo de transcripción que mejor se aplique a las necesidades de esta investigación, toda la información es sometida a un análisis riguroso acondicionado a satisfacer el propósito de esta monografía, teniendo en cuenta un escrutinio tanto cuantitativo como cualitativo de los datos recolectados.

1. Planteamiento del problema

Entre muchos de los fenómenos que acontecen dentro de la oralidad, más específicamente al interior del registro de la conversación, la planificación del discurso es uno de los hechos más fascinantes; al comprobar que el pensamiento humano se trasmite de forma lineal, el sistema ligústico provee los recursos necesarios a fin de sistematizar la reflexión humana de manera lineal (Domínguez, 2005). Entonces, se requiere una estrategia de planificación y producción eficaz articulada al pensamiento, que tenga presente el tiempo de procesamiento y comprensión de la emisión.

Ahora bien, la planificación en línea del discurso oral bajo los parámetros de la conversación como registro de la oralidad no es un proceso hermético; más bien permite a los participantes apreciar un cúmulo de rastros que deja la actividad de planificar y producir enunciados simultáneamente. Es en este preciso momento donde términos como hesitaciones, pausas, dudas, repeticiones, infracciones, errores y correcciones toman lugar como rastros que ha dejado la planificación y la simultánea producción en línea.

Es aún mucho más seductor escudriñar esta clase de eventos subyacentes a la conversación como registro en la oralidad dentro del contexto de los trastornos del lenguaje hablado, en el caso de esta monografía, la afasia. Este tipo de empresa podría encontrarse con datos y conclusiones que permitirían mejorar los procedimientos de rehabilitación en personas que padecen de perturbaciones adquiridas del lenguaje. Es por esta razón que la siguiente pregunta de investigación da la partida a la elaboración de este proyecto de grado: *¿Tiene*

alguna influencia el trastorno afásico fluido sobre las correcciones a infracciones en el proceso de planificación y producción oral de un individuo determinado que padece de esta alteración del lenguaje?

2. Justificación

La planificación oral y sus huellas en individuos que presentan alteraciones en la expresión oral con lenguaje previamente normal (afasia), son temas apasionantes e interesantes, sin embargo no han sido estudiados de manera exhaustiva. Esta afirmación se justifica al observar la precaria cantidad de investigaciones realizadas sobre dicho fenómeno. El número de estudios disminuye dramáticamente si miramos aquellos realizados en castellano y se reducen aún más al indagar por las investigaciones realizadas en nuestro contexto colombiano. Ante esta situación, la presente investigación busca contribuir a la comprensión del fenómeno, a nivel local, y a expandir el conocimiento que se tiene sobre los procesos que se encuentran inmersos en la planificación y en la producción del discurso oral del castellano en individuos que padecen de alguna anomalía referente al lenguaje. Además, este trabajo no solo aumentará el conocimiento de aquellos procesos mencionados, en particular se podría llegar al conocimiento de cómo estos procesos involucrados en la planificación y producción oral se encuentran afectados por trastornos del lenguaje.

Este trabajo se enmarca en los parámetros del estudio de la pragmática; no obstante, la conexión entre la educación, la lingüística, y la fonoaudiología se hace presente. Los profesionales de la educación así como los de la salud requieren un mayor conocimiento de los procesos inmersos en la planificación así como en la producción oral a fin de mejorar tanto las estrategias de aprendizaje como las de rehabilitación y prevención.

La necesidad de comprender algunos fenómenos relacionados con el lenguaje motivó la concepción de un posible ejercicio científico, que contara con una mirada analítica e interdisciplinar entre la lingüística y la fonoaudiología. De este modo, se podría plantear sobre un mismo objeto de estudio una pregunta que hiciera referencia a diferentes enfoques metodológicos y teóricos para alcanzar un conocimiento integral del problema planteado en este estudio, provocando una interacción entre diferentes profesionales/disciplinas cuyo resultado sería el fortalecimiento del conocimiento científico.

Establecer una relación interdisciplinar permite que los investigadores integren los saberes científicos propios obteniendo una retroalimentación de los análisis teóricos, diseños metodológicos e interpretación de la información. Este tipo de trabajo en equipo no tiene como propósito aislar en el análisis profundo de las partes constitutivas del objeto de estudio que compete a cada profesional/disciplina ya que el análisis de aspectos parciales será articulado al análisis global del tema.

Yapu (2008) afirma que la investigación interdisciplinar beneficia la comprensión de algunos eventos puesto que las disciplinas inmersas en un estudio se cuestionan sobre sus contenidos y metodologías, la producción de datos son más cercanas a las demandas reales de la investigación, hay un aprendizaje continuo de técnicas propias de otras disciplinas, los investigadores son conscientes de la carencia elementos para resolver dudas y problemas, las instituciones que avalan estudios interdisciplinarios deben garantizar que cada uno de los participantes tenga un manejo apropiado y cualificado de las técnicas de su propia disciplina.

3. Objetivos de investigación

3.1. Objetivo general

Describir, mediante un estudio de caso, cómo se manifiestan algunas de las estrategias de corrección a infracciones que promueven el detenimiento del discurso para ser reformulado, como eventos del proceso de planificación y producción oral en línea en un individuo que padece de algún trastorno afásico fluido.

3.2. Objetivos Específicos

1. Describir la posible influencia que ejerce la afasia sobre algunas de las estrategias de corrección a infracciones que promueven el detenimiento del discurso para ser reformulado como elementos que revelan el proceso de planificación y producción oral.
2. Detallar cuales son las estrategias de corrección a infracciones que promueven el detenimiento del discurso para ser reformulado que presentan mayor índice de aparición en el proceso de planificación oral en línea en un individuo que padece de algún trastorno afásico fluido.

4. Antecedentes

De acuerdo con la bibliografía consultada, se pensó en primer lugar que los fenómenos de hesitación y pausas en la oralidad eran solo el resultado de un esfuerzo constante en el proceso de planeación. Otros autores argumentan que los fenómenos de las pausas y hesitaciones presentes en el discurso oral se encuentran íntimamente ligados a la escogencia de palabras de muy baja frecuencia y con ciertos temas de conversación específicos. Ahora bien, algunos procedimientos cuasi experimentales establecen que las pausas tendían a ocurrir en mayor grado, cuando el hablante contemplaba una opción de nombramiento quizás porque la persona anticipaba una espera más larga en esas circunstancias. Sin duda un dato relevante es que para algunos autores las pausas, aunque no hacen parte del significado proposicional, revelan algún tipo de conexión relevante de carácter periférico al mensaje. Estudios realizados en nuestra lengua nativa, el español, partiendo de corpus sociolingüístico de Mérida (Venezuela) clasificaron datos de corrección de acuerdo con el nivel lingüístico al cual se dirijan y los catalogaron de acuerdo con las funciones que cumplen.

4.1. Estudios realizados sobre la planificación de discurso

Los fenómenos de hesitación tales como las pausas que tienden a aparecer al inicio de un enunciado o frase pueden ser el resultado de un mayor esfuerzo dentro del proceso de planeación Barr (2001); Beattie (1979); Maclay y Osgood (1959). Este concepto de carga cognitiva es sustentado bajo la afirmación de la alta probabilidad de aparición de disfunciones después de enunciados largos (Oviatt 1995; Shriberg 1996), y, sobre todo cuando el tema a tratar no es familiar (Bortfeld 2001; Merlo y Mansur 2004). Este concepto de carga cognitiva requiere que se observen las producciones orales palabra por palabra. Algunas investigaciones hechas bajo este parámetro han concluido que las hesitaciones, especialmente las pausas, tienden a aparecer de forma más probable antes de palabras de contenido (Maclay y Osgood 1959), tales como nombres de los colores con baja frecuencia de aparición.

Ahora bien, Beattie y Butterworth (1979) llegaron a conclusiones diferentes al investigar las propiedades distribucionales de las disfunciones a través de conversaciones de dos personas que fueron grabadas. Se muestra que tanto palabras de contenido de baja frecuencia de aparición como palabras contextualmente improbables eran precedidas en gran manera por hesitaciones tales como las pausas. Más que atribuirle la disfunción a la carga cognitiva, Beattie y Butterworth sugirieron que el hablante podría ser consciente del elemento de “escogencia” en el proceso de selección de palabras de baja tendencia de ocurrencia; el hablante produciría las disfunciones en mayor grado por esta razón y en un menor grado debido al fenómeno de carga cognitiva que se ejerce sobre el proceso de planificación en curso.

El estudio realizado por Schachter, Christenfeld, Ravina y Bilous (1991) tuvo en cuenta el fenómeno de la “escogencia” expuesto por Beattie y Butterworth (1979). Este estudio se enfocó en algunas conferencias del ámbito de las ciencias sociales, ciencias naturales y humanidades, en las cuales se analizó el número de pausas por minuto. El número de disfunciones varió de acuerdo al tema a tratar en la conferencia; el menor número de pausas se registró en las conferencias relacionadas con las ciencias naturales, mientras que en las conferencias relacionadas con temas intrínsecos a las humanidades el número de pausas fue mayor. Cuando los conferencistas fueron entrevistados sobre temas en general el número de pausas no fue diferente. Schachter et al. (1991) atribuyeron este fenómeno, presentado en las conferencias, al hecho de que en temas relacionados con las ciencias naturales, las opciones lingüísticas para expresar una idea son menores que en el caso de las humanidades. Es decir, los temas relacionados con las ciencias naturales causaban un menor número de hesitaciones que en el caso de los temas relacionados con las humanidades. Más adelante las afirmaciones emitidas fueron corroboradas mediante mediciones de vocabulario en las conferencias estudiadas, así como en artículos científicos o periodísticos, y se encontró que la cantidad de términos utilizados por las ciencias naturales eran menos numerosos que los usados por las humanidades.

Oomen y Postma (2001) en una investigación experimental manipularon la proporción discursiva, usando un ejercicio modificado propuesto por originalmente por Levet en 1983 (Levet, 1983, p. 14). A los manifestantes se les requirió describir el progreso de un punto el cual se movía rápido y lentamente sobre un conjunto de figuras que se encontraban conectadas mediante una red de trayectorias. Aunque hubo evidencia significativa del incremento de la carga cognitiva (para ilustrar, los hablantes estuvieron mucho más predispuestos a omitir constituyentes sintácticos

obligatorios), las hesitaciones mostraron un patrón interesante: Los participantes estuvieron mucho más predispuestos a repetir palabras que al uso de pausas. Si el proceso cognitivo que resulta en un plan fonético falla al mantenerse al ritmo con la articulación, la articulación de un plan fonético se reinicia; de este modo, las palabras deben ser articuladas más de una vez. No obstante, las pausas no parecen ser afectadas por una estrategia que apunta a implementar una opción predeterminada; de hecho, la carga cognitiva por sí sola no parece dar cuenta de la ocurrencia de las pausas.

En un estudio diseñado para explorar el tema de la “escogencia”, Schnadt y Corley (2006) usaron una variante del ejercicio propuesto por Oomen y Postma (2001), el cual estaba relacionado con las figuras ligadas dentro de una red de trayectorias, donde la tasa de proporción discursiva permaneció constante, pero los artículos representados en las intersecciones de la red de trayectoria variaban. Cada figura tenía uno o varios nombres potenciales, y la frecuencia léxica de dichos nombres podría ser o baja o alta. Schnadt y Corley (2006) encontraron que fenómenos de hesitación, tales como la prolongación y la ocurrencia de pausas, se incrementaban en palabras justo antes de elementos que podrían ser evocados por diferentes nombres o por aquellos con baja frecuencia de ocurrencia. En un segundo experimento, los participantes tenían que completar un ejercicio relacionado con el nombramiento de objetos durante el cual fueron expuestos a los nombres preferidos de cada uno de los elementos antes de realizar el ejercicio de la red de trayectorias. Esto fue diseñado a fin de reducir la capacidad de escoger al momento de describir la red de trayectorias. Aunque el patrón general de los resultados permaneció sin muchos cambios, con más hesitaciones por la dificultad al nombrar los elementos presentes en la red, en este experimento el número de pausas no se incrementó a causa de las figuras a las cuales se podrían nombrar de formas distintas; se

presume que los participantes tenían de antemano el nombre en la mente. Los autores concluyeron que las pausas tendían a ocurrir en mayor grado, cuando el hablante contemplaba una opción de nombramiento quizás porque el hablante anticipaba una espera más larga en esas circunstancias, consecuente con una propuesta hecha por Smith y Clark (1993).

La evidencia anterior sugiere que no todos los problemas de fluidez podrían ser de tipo automático en relación con el incremento de la carga cognitiva. Algunas disfunciones, como las pausas, podrían ser parte de la propia armonía expresiva del hablante. Oviat (1995) propone evidencia adicional que da soporte a este punto de vista, se observa detenidamente que la proporción entre los problemas de fluidez varía de acuerdo al contexto de enunciación: los hablantes tienden a producir más disfunciones al tratar con otros humanos que cuando tratan con máquinas; es más, se tiende a producir muchos errores relacionados con la fluidez en diálogos que en mono-diálogos.

En una investigación detallada sobre las circunstancias bajo las cuales los problemas de fluidez tienen ocurrencia, Bortfeld et al. (2001) analizaron un conjunto de grabaciones que contenían diálogos inducidos mediante algunos ejercicios o tareas. Entre otros factores, se encontró que los papeles que interpretaron los participantes (ya sea describiendo imágenes o tratando de relacionar descripciones con sus correspondientes imágenes) influyeron en gran manera en la producción de disfunciones, especialmente pausas, sin importar la duración o complejidad de los enunciados. Estudios adicionales Smith y Clark (1993); Brennan y William (1995); Swerts y Krahmer (2005) han mostrado que las disfunciones podrían indicar alguna cuestión del mensaje que está siendo expresado; por ejemplo, cuando se les pide a los hablantes que contesten preguntas relacionadas con su autoestima. Los

individuos menos conscientes de su nivel de estima tendieron a producir mayor número de hesitaciones al inicio de enunciado incluyendo las pausas.

La afirmación más explícita en cuanto a la función comunicativa que cumplen las pausas, como palabras en el vocabulario del hablante, proviene de Clark y Fox Tree (2002), quienes afirman que expresiones en inglés tales como *um* y *uh* llegan a ser parte integral del mensaje que el hablante trata de expresar, aunque no se añaden como contenido proposicional o mensaje principal; en lugar de esto, las pausas son parte de un mensaje colateral (Clark, 1994). De forma detallada Clark y Fox Tree (2002) afirman que las pausas se sujetan a la fonología, prosodia, sintaxis, semántica y a la pragmática del inglés. Además, Clark y Fox Tree argumentan que *um* y *uh* cumplen diferentes funciones. Esta aseveración es en parte argumentada por el hecho de que los *ums* son seguidos por pausas más largas con respecto a los *uhs* en diversos corpus de habla espontánea, aunque la generalización sobre estas conclusiones han sido puestas en duda por O'Connell y Kowall (2005); además, podría observarse que en dos de estos tres corpus examinados por Clark y Fox Tree, la longitud de las pausas estaba determinada de manera subjetiva por los que transcribían el texto original.

A pesar de las evidencias y argumentos expuestos por Clark y Fox Tree (2002), la explicación en cuanto a la función comunicativa de las pausas es circunstancial. Es cierto que las pausas ocurren en situaciones donde hay incertidumbre a la hora de escoger; este hecho no indica que el hablante hace uso de ellas a fin de dar muestras, por ejemplo, de que habrá un retraso en el torrente discursivo debido a la incertidumbre a la hora de escoger.

En los casos que se han considerado, los retrasos están más relacionados con la incertidumbre en cuanto a lo que se dirá enseguida. Como ilustración, en Bortfeld

(2001) en grabaciones sometidas a análisis algunas personas que como tarea tenían que describir figuras tuvieron indudablemente un reto mayor al formular enunciados que aquellos que como tarea tenían que formular enunciados al verificar descripciones. De manera similar, generar respuestas a preguntas abiertas pudo, en gran medida, generar un buen número de hesitaciones, especialmente pausas. En general, no es una tarea fácil determinar por qué una persona produce errores de fluidez, especialmente si la investigación es realizada después de que la conversación ha sido grabada, de manera que el investigador cuenta con el corpus aunque más enfoques experimentales han sido tomados, por ejemplo, Barr (2001); Oomen y Postma (2001); Schnadt y Corley (2006). Es por esta razón que muchos investigadores se han enfocado más en la comprensión del habla con errores de fluidez.

4.2. Estudios en español sobre hesitaciones, repeticiones y enunciados gramaticalmente incompletos

Domínguez y Mora (1995) llevaron a cabo una investigación sobre las correcciones que hace un hablante de su producción. Este trabajo se basa en el corpus sociolingüístico de Mérida, especialmente en la selección publicada en Domínguez y Mora (1998). Domínguez parte de los dos siguientes criterios a fin de categorizar las diferentes evidencias de corrección que aparecen en los datos: a) clasificar los datos de corrección de acuerdo con el nivel lingüístico al cual se dirijan. b) clasificar los datos de acuerdo con las funciones que cumplen.

A partir del establecimiento de estos criterios de categorización, Domínguez reveló los resultados obtenidos: En primer lugar, ella presentó correcciones en cada nivel. En el corpus del habla de Mérida se presentaron corrección en el nivel fonológico, cuando se procedió a editar la realización de una palabra específica. De manera similar, se hallaron correcciones en el nivel morfológico relacionadas entre otros fenómenos de concordancia. En cuanto al nivel léxico, hubo una gran cantidad de palabras en que aparecía truncado el hilo discursivo, pero estas primeras acontecían como un término de mejor opción. Cuando sucedían estos casos, los hablantes no estaban seguros de la palabra adecuada a producir, se presentaba una confusión entre el abanico de opciones de términos a emplear o el hablante producía una opción y la corregía puesto que el término no parecía totalmente adecuado para expresar lo que se deseaba comunicar. En el nivel oracional, se presentaron confusiones en cuanto al esquema sintáctico a utilizar: ya sea sujeto-verbo-complemento directo; sujeto-verbo; sujeto-verbo-complemento indirecto.

En el nivel contextual se tuvo en cuenta la secuencia de los eventos que el hablante venía diciendo, teniendo en cuenta el punto de vista del receptor. Además, en este nivel se analizaron los casos de corrección que no solo se relacionaban con lo que el hablante estaba emitiendo, sino con las correcciones relacionadas con el énfasis que asignaba el hablante a fragmentos específicos del mensaje.

En segundo lugar, Domínguez presento resultados con respecto a las correcciones en cada función. Las correcciones no solo se evidenciaron de acuerdo al nivel lingüístico que las inducían; estas podían ser producidas dependiendo de la labor que ejercían. Es decir, las correcciones en este nivel podían ocurrir si el hablante estaba cuidando la adecuación general entre lo que estaba diciendo, cómo lo estaba diciendo, su contexto interlocutorio, si estaba ocupado de la puesta de palabras, de lo dicho en relación a lo que estaba diciendo, etc.

Las preguntas que se trataron de resolver en cuanto a las correcciones fueron las siguientes: a) ¿Qué tipo de correcciones hacían los niños a su propio texto? b) ¿Qué tipo de correcciones se hacía al niño? c) ¿Hacia qué nivel se orientaban estas? Y d) ¿Qué es exactamente lo que transmitían las correcciones? De acuerdo con estos interrogantes, Domínguez analizó los datos provenientes de un corpus de habla infantil constituido por seis horas de grabación a seis niños caraqueños en diálogo con un adulto. Los padres de estos infantes, según su nivel de ingresos, profesión y nivel educativo, pertenecían a la clase media caraqueña. Los tres niños y tres niñas, con edades entre 3 y 5.7 años, fueron grabados en varias sesiones.

La primera evidencia de datos arrojó que solo el 18.7% de los errores que los niños comenten son corregidos por el adulto que dialoga con ellos. A pesar de que se presentaron errores de muchos tipos, las correcciones se dirigieron en su gran mayoría al uso de la lengua y no a la interacción. Es importante anotar que la gran

mayoría de las correcciones que se presentaron son heterocorrecciones: del porcentaje mencionado anteriormente, la gran mayoría son correcciones que hizo el adulto y muy pocas son correcciones que hizo el infante su propia emisión. A continuación se presenta la clase de correcciones que se pudieron manifestar en el análisis:

Heterocorrecciones: repetición parcial o total es la estrategia de corrección que más uso el adulto para tratar los errores que produce el infante. En muchos casos las intervenciones del adulto tuvieron como finalidad aclarar lo que el niño estaba diciendo. En otros el adulto al notar el error, repitió la palabra adecuada pero añadiendo información nueva de modo que la corrección se llevó a cabo de forma atenuada sin atentar contra de la conversación. No siempre las correcciones fueron acatadas por el niño; hubo situaciones en las cuales el infante no estuvo dispuesto a hacer cambios ya que el niño trataba de expresar una opinión o un punto de vista. El estudio demostró que las correcciones efectuadas mediante la repetición se presentaron a nivel morfosintáctico, léxico y a nivel de la referencia en cuestión.

Autocorrecciones: de acuerdo con el corpus base de estudio, solo se encontraron seis casos de autocorrección. Dentro de estos casos se presentaron hesitaciones que revelaron la búsqueda de la forma adecuada: se inició una forma, otra, luego se retomó el enunciado completo con las correcciones pertinentes. Además, hay muestras de que, en algunos casos, el niño poseía cierto control de la labor metalingüística que ejercía sobre su propia producción. De los 182 errores encontrados en el corpus, solo seis de ellos fueron corregidos por iniciativa propia y 28 efectuados por el adulto, que en algunos casos prefirió la forma infantil.

De este modo, se pudo concluir que, de acuerdo con los datos presentes en el corpus, el adulto no tenía como meta principal corregir los errores del niño.

Moreno, Buiza y Gonzales (2004 en Domínguez 2005), de la universidad de Málaga, llevaron a cabo un estudio sobre la disponibilidad y fluidez oral de palabras por categorías semánticas en adultos sanos de más de 55 años con diferente nivel de escolaridad. En este trabajo, los participantes debían evocar durante un minuto el mayor número posible de palabras por categoría gramatical exigida. Como resultado, los adultos de menor edad, dentro del rango 55-65, más los que contaban con un alto nivel de escolaridad presentaron mayor incremento en la producción de palabras dentro de las nueve categorías exploradas. El sexo de los participantes no influyó en el resultado obtenido. Gracias a la investigación se pudo obtener un corpus de vocabulario básico relacionado con algunas categorías gramaticales muy familiares en aquel contexto comunicativo. Este corpus fue catalogado como una herramienta útil en el campo clínico, pues es de gran ayuda en la recuperación de pacientes que estuvieron bajo tratamiento debido a distintas dificultades con el lenguaje.

4.3. Antecedentes sobre estudios de correcciones en el habla

Desde hace algunos años el interés por estudiar el fenómeno de las correcciones en el habla espontánea ha crecido rápidamente. Domínguez (2005) hizo una revisión general sobre los estudios de carácter científico realizados en cuanto a este asunto. La autora confrontó diversas posturas acerca de los conceptos de error y corrección a fin de proporcionar claridad sobre una categorización de su funcionamiento en el uso oral. En primer lugar, Brown y McNeill (1966) visualizaron las correcciones como evidencias de los procesos mentales inmersos en la configuración verbal.

Por su parte Hockett (1967), pensó que los deslices que se producen en el habla espontánea eran de gran valor, pues a través de ellos se pudo mejorar las leyes de

formación de habla. Además, este autor sostuvo que las ediciones que se presentaron después del error eran herramientas que cubren los lapsus que se presentaron en el habla. Fromkin (1971), planteo de forma magistral cómo los errores que cometían los hablantes se realizaron de acuerdo con los parámetros que la propia lengua poseía. Además, Fromkin afirmó la existencia de una relación paradigmática entre palabra-error y palabra-corrección. Sacks, Schegloff y Jefferson (1974) fueron los primeros en considerar que la relación que se estableció entre infracción y corrección estuvo intrínsecamente ligada al uso cotidiano de la lengua. Estos autores propusieron el sistema de toma de turnos en la conversación y un conjunto de mecanismos que se encontraba al interior del aparato propuesto, que permitía la reparación a las infracciones cometidas. Afirmaron que estos mecanismos generalmente estuvieron regulados por las normas de etiqueta y urbanidad, y propusieron la conceptualización de dos hechos.

El primer término se denominó “reparaciones” y se relaciona con evidencia producida por una violación cometida en el fluir comunicativo, más la previa recuperación por los mecanismos que organizaban la interlocución como actividad social. En otras palabras, es cualquier tipo de reparación que se efectuaba a fin de estabilizar o mejorar el funcionamiento del mecanismo de toma de turnos de habla. El segundo término, “correcciones” lo consideraron como un subtipo de reparaciones, las cuales se enfocaban en el texto mismo. Entonces, las hesitaciones, los falsos arranques y el remplazar términos de una estructura por otra se consideraron como correcciones o exámenes periódicos que el hablante hacía de su propia lengua. En tercer lugar, estos autores definieron el término “autocorrección” como las correcciones y reparaciones que el hablante hacía a su propia participación oral espontánea. Finalmente, definieron el término “heterocorrección” como aquella intervención enfocada a reparar y corregir al interlocutor.

Schegloff (1979) propuso una súper sintaxis que actuaría en el texto conversacional como lo hace la sintaxis al configurar la línea del mensaje. Además, Schegloff afirmó que las reparaciones tenían la capacidad de modificar la estructura de una oración en particular, sin necesidad de abortarla por otra. Por esta razón, Schegloff afirmó que muchas de las correcciones y reparaciones eran externas a la sintaxis oracional.

Jefferson (1974) sostuvo que las correcciones en la producción oral podrían ser consideradas como evidencia de la capacidad que poseía el hablante para adecuar sus propias emisiones a los aspectos que él considere pertinentes; de este modo estableció la diferencia entre la corrección a la producción y la corrección a la interacción. La primera tuvo que ver con la corrección de problemas que se encontraron en la producción de habla coherente y gramaticalmente adecuada. La segunda concernía a los errores que atentaban al habla propia de algún participante relacionada a alguna situación contextual.

Domínguez (2005) afirmó que la competencia¹ lingüística y comunicativa era lo mismo, todo dependía de cómo queríamos llamarla. Además, dicha competencia se pone de manifiesto cuando simplemente iniciábamos la producción discursiva oral. Fue, entonces, según Domínguez, cuando se realizó una corrección en cualquier nivel de la lengua² que se revelaba nuestra propia atención a la adecuación entre el mensaje que se producía y el que se deseaba producir.

¹ Serra, Serrat, Aparici y Solé (2000) establecen que el término competencia aquí se refiere tanto a la competencia lingüística (conocimiento y dominio de los aspectos formales de la lengua) como a la competencia comunicativa (dominio del uso de la lengua en función de las demandas comunicativas y sociales de la situación).

² El nivel sintáctico estudia las reglas que gobiernan la combinatoria de constituyentes sintácticos y la formación de unidades superiores a estos, como los sintagmas y oraciones gramaticales. La sintaxis, por tanto, estudia las formas en que se combinan las palabras, así como las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas existentes entre ellas. El Nivel fonético y fonológico la rama de la lingüística que estudia la producción y percepción de los sonidos de una lengua en específico, con respecto a sus manifestaciones físicas. Mientras

Este proceso se ejecutó durante el habla en curso, proceso que hizo parte de la competencia lingüística o comunicativa que el hablante poseía.

Pessoa y Zapparoli (1990 en Domínguez 2005), demostraron que las reparaciones y correcciones podían acontecer en cualquier nivel de la lengua, ya sea fonético, morfo-sintáctico, pragmático, reorientaciones temáticas, y en correcciones o ediciones de la referencia. Además, las correcciones y reparaciones pueden aparecer en cualquier punto de la conversación. De acuerdo con las peculiaridades de la muestra que ellas emplearon, concluyeron que, al interior del habla culta, la auto-corrección fue la forma de reparación que más se usó. Además, la tensión que se pudo experimentar era tan poca que las heterocorrecciones producidas fueron mínimas. Por otra parte, según los mecanismos de corrección utilizados, fueron muy pocas las correcciones a errores de carácter morfosintáctico y de pronunciación; todo lo contrario de lo que sucedió con los falencias de sentido semántico-pragmáticas, donde las cifras porcentuales mostraron un considerable incremento en comparación con los errores de corte morfológico y sintáctico. Pessoa y Zapparoli (1990), concluyeron que durante la producción de habla espontánea entre hablantes cultos, la interpretación oral fue el objetivo primordial de la actividad de corrección. Este fenómeno incluyó: correcciones dirigidas hacia la referencia (contenido cognitivo o informativo del mensaje), correcciones dirigidas hacia los errores relacionados con la dirección del diálogo, correcciones dirigidas hacia los errores

que la fonética estudia la naturaleza acústica y fisiológica de los sonidos o alófonos, la fonología describe el modo en que los sonidos funcionan (en una lengua o en lengua en general) en un nivel abstracto o mental. El nivel semántico se refiere a los aspectos del significado, sentido o interpretación del significado de un determinado elemento, símbolo, palabra, expresión o representación formal. El nivel pragmático se interesa por el modo en que el contexto influye en la interpretación del significado. El contexto debe entenderse como situación, ya que puede incluir cualquier aspecto extralingüístico: situación comunicativa, conocimiento compartido por los hablantes, relaciones interpersonales, etc. La pragmática toma en consideración los factores extralingüísticos que condicionan el uso del lenguaje.

relacionados con la modelización y correcciones dirigidas a errores relacionados con la organización de turnos de habla.

Pessoa (1994), llevó a cabo un estudio bajo los parámetros del habla culta entre dos individuos que poseían intereses muy similares presentando la siguiente definición de corrección que para Domínguez (2005), quien había hecho una revisión sobre distintos estudios sobre correcciones en le habla espontanea, resulto muy adecuada: “El “error” debe ser entendido como una escogencia del hablante –léxica, sintáctica, prosódica, de organización textual o conversacional– ya presentada en el discurso y que, por razones diversas, él y/o su interlocutor consideran inadecuada.” (1994:136). Pessoa (1994), afirmo que las correcciones acontecían en todos los niveles de la lengua. Además los mecanismos de corrección y reparación debían ser tenidos en cuenta como parte de la competencia lingüística y/o comunicativa que los interlocutores poseían. Con el mismo corpus de su trabajo anterior, estudio cómo los procedimientos de reparación y corrección evidenciaban cómo el hablante culto manejaba su propia imagen. Se evidencio que el hablante culto no demostraba en su producción oral espontánea fuertes pasiones, hecho que inevitablemente conlleva a desarrollar conversaciones con el mínimo grado de tensión. Además el hablante culto se esforzaba por no infringir los parámetros que regían una conversación en particular. Ahora bien, cuando hay alguna violación a una norma específica, evito a toda costa ejecutar alguna heterocorrección.

Finalmente, Pessoa (1997), compartió los siguientes resultados: El hablante culto tenía la capacidad de reconocer la situación discursiva en la que se encontraba inmerso. Reconocía las características del texto que estaba produciendo. Reconocía su estatus de hablante culto, y, reconocía los mecanismos que podía emplear para

preservar dicha imagen ante los posibles interlocutores. Por último, el hablante sabía que poseía una competencia que lo definía como hablante culto.

5. Marco teórico

A fin de tener una mejor comprensión en cuanto al trastorno específico del lenguaje, que es parte esencial del eje temático de este trabajo de grado, es necesario establecer definiciones claras y concretas en cuanto a los trastornos del aprendizaje, trastornos no específicos o globales, trastornos del lenguaje hablado y sus respectivos síndromes; además, la explicación de todos estos conceptos permitirá entender más fácilmente que muchas de las personas que padecen de estos trastornos experimentan, por su propia condición, problemas de comportamiento que son en cierta medida el resultado de la influencia que dichas perturbaciones han ejercido en la vida social, emocional e intelectual de esos individuos.

Siendo la oralidad el plano donde será desarrollado este trabajo de grado, es de suma importancia indagar sobre las características esenciales de este canal lingüístico. Ahora bien, la oralidad es un fenómeno que cuenta con diferentes registros y para nuestros fines se requiere restringir el campo de acción de acuerdo con los objetivos trazados tanto generales como específicos; por esta razón, se tomara en cuenta *la conversación* como registro de la oralidad el cual será descrito de acuerdo con literatura seleccionada teniendo en cuenta fenómenos como la planificación en línea y los eventos que dicha proyección en curso contrae.

5.1. Trastornos del Aprendizaje

Al encontrar un área deficitaria específica al interior del desarrollo cognoscitivo, nos referimos a un trastorno del aprendizaje, específicamente a “déficits selectivos” para determinados aprendizajes. Ahora bien, al hablar de trastornos no específicos o globales en el aprendizaje, se hace referencia a “déficits cognoscitivos generalizados” es decir, un retardo mental (Ardila, 1992).

Con frecuencia se tienden a confundir los trastornos de aprendizaje con los trastornos comportamentales³. Los primeros se refieren a *falencias a nivel cognoscitivo y no a nivel de comportamiento*, aunque este tipo de trastornos se pueden relacionar con los trastornos de comportamiento. De igual manera, los trastornos a nivel del comportamiento, generalmente, implican problemas de aprendizaje (Ardila, 1992).

The American Psychiatric Association (APA, 1994, en Valdés 1994) presenta la siguiente clasificación de los trastornos específicos del desarrollo en tres grupos: La primera parte titulada “trastornos de aprendizaje” hace referencia a los trastornos denominados discalculia (*déficit en la adquisición del cálculo*), dislexia (*déficit en la adquisición de la lectura*), y disgrafía (*déficit en la adquisición de la escritura*). En segundo lugar se mencionan los trastornos en las habilidades motoras, más

³ Walter (2011) establece que el trastorno de la conducta es un trastorno del comportamiento, que muchas veces se diagnostica en la infancia, y que se caracteriza por comportamientos antisociales que violan los derechos de los demás y las normas y reglas sociales apropiadas para la edad. Los comportamientos antisociales pueden incluir la irresponsabilidad, el comportamiento transgresor (como ausentarse de la escuela o escaparse), la violación de los derechos de los demás (como por ejemplo robar) y/o la agresión física hacia los demás (asalto o violación). Estos comportamientos a veces son concomitantes; sin embargo, puede suceder que se presente uno o varios de ellos en forma aislada, sin los demás.

específicamente la dispraxia. Finalmente, se presentan los trastornos de comunicación haciendo referencia a la disfasia - afasia (*defectos mixtos de tipo receptivo-expresivo*); dislalia (*desordenes fonológicos*) y disemia (*tartamudez*).

5.2. Trastornos Adquiridos del Lenguaje Hablado

La afasia es definida como una alteración en la capacidad para utilizar el lenguaje (Bein y Ovcharova, 1970) ó como una deficiencia en la producción verbal causada por daño cerebral (Hécaen, 1977). Este déficit se caracteriza por la dificultades de hallar las palabras adecuadas, problemas de comprensión y problemas de producción (paráfrasis) (Kertesz, 1985). La afasia hace referencia a una alteración adquirida que afecta el lenguaje oral. Este trastorno específico del lenguaje puede surgir durante o después de la adquisición del lenguaje (Woods, 1985).

- **Daño cerebral en la afasia**

Los accidentes cerebro-vasculares, los traumas craneoencefálicos, los tumores cerebrales, las infecciones en el sistema nervioso, las enfermedades nutricionales y metabólicas y las enfermedades degenerativas son patologías neurológicas que están en la capacidad de producir alteraciones en el lenguaje.

- **Accidentes cerebro- vasculares**

Las dificultades vasculares son la causa más común de problemas neurológicos en el adulto. La enfermedad cerebro-vascular es una alteración en el normal funcionamiento cerebral causada por alguna condición patológica en los vasos sanguíneos (Adams y Víctor, 1985). Los accidentes cerebrovasculares están relacionados con una drástica reducción de oxígeno

y glucosa, fenómeno que interfiere en el metabolismo celular de modo que las células afectadas mueren, causando un daño irreparable.

- **Traumatismos craneoencefálicos**

Los traumatismos craneoencefálicos afectan al cerebro de manera directa. Este traumatismo lesiona al cerebro obstaculizando el flujo sanguíneo, puede incrementar la presión intracerebral, puede causar inflamaciones severas en el tejido cerebral, si se presenta fractura de cráneo se podría lidiar con algún tipo de infección y las cicatrices ocasionadas frecuentemente llegan a ser un foco epiléptico. Este tipo de traumatismos deja secuelas relacionadas con la amnesia, cambios de comportamiento y problemas cognoscitivos como problemas en la capacidad de concentración. Las secuelas varían de acuerdo con la severidad del trauma; si el trauma llegase a extenderse hasta la región cerebral del lenguaje, el individuo podría experimentar un déficit afásico.

- **Tumores**

De acuerdo con Ardila (2005), los tumores se relacionan con la organización y crecimiento anormal de algunas células del organismo las cuales no cumplen con propósito alguno en el organismo. Los tumores son benignos cuando presentan un crecimiento fuera del cerebro; si este tipo de tumores no ejercen influencia alguna dentro del parénquima cerebral, la recuperación quirúrgica es simple. Sin embargo, si el tumor logra infiltrarse su extracción podría ocasionar la muerte de la persona ya que el tallo cerebral estaría comprometido. Los tumores se desarrollan de forma frecuente a partir de las células gliales, este tipo de tumores se introducen y se camuflan entre el

tejido cerebral haciendo que su extracción sea una tarea peligrosa, lo que se conoce como tumores de naturaleza maligna (Ardila, 2005).

- **Infecciones**

Ardila (2005) afirma que la infección es ocasionada por la invasión de un microorganismo de naturaleza patógena; estos podrían ser parásitos, hongos, bacterias y virus. La infección obstaculiza el flujo sanguíneo cerebral ocasionado hemorragias capilares o trombosis. Además las infecciones afectan el metabolismo celular especialmente las propiedades eléctricas de la célula. La dificultad para evocar palabras es el rasgo afásico más visible producido por las infecciones cerebrales.

- **Enfermedades nutricionales y metabólicas**

La desnutrición puede ser causante de anormalidades neurológicas ya que algunos trastornos cerebrales son el resultado de problemas con otros órganos del cuerpo humano como las glándulas endocrinas, páncreas, hígado y riñones.

- **Enfermedades degenerativas**

La pérdida paulatinamente de células es causada por las enfermedades de este tipo; de este modo, la pérdida del lenguaje, atención, memoria, habilidades espaciales más los trastornos a nivel del comportamiento son fenómenos que se manifiestan en personas que se enfrentan a las enfermedades degenerativas. En este caso, el lenguaje se ve afectado al experimentar la persona el olvido de nombres de los objetos o, como se denomina, *anomia*, paráfrasis semántica y fonológicas, decremento

importante del lenguaje oral. La gramática y la repetición permanecen intactas hasta estados avanzados de la enfermedad.

5.3. Clasificación de las Afasias

De acuerdo con Avalos (2002) los modelos de clasificación de las afasias están relacionaos con los conceptos establecidos por las diferentes corrientes existentes. La tendencia actual se enfoca en la descripción de las alteraciones del lenguaje de aquellos que padecen de este trastorno específico del lenguaje. La forma más difundida de clasificación tiene presente la fluidez, la construcción sintáctica, la capacidad de repetición y denominación y la comprensión audiovisual. De este modo, las afasias se pueden clasificar como fluidas y no fluidas.

Desde esta perspectiva, Luria (1970) propone siete tipos de afasias partiendo del seguimiento a un grupo de personas heridas en combate. Luria diseñó una diagramación de acuerdo a las características de la lesión, las peculiaridades lingüísticas del paciente y las funciones expresivas y receptivas del lenguaje (Avalos, 2002). Geschwind (1965); Kaplan, Goodglass, y Weintraub (1978) hablan de una región central del lenguaje ubicada en el área perisilviana izquierda cerebral; de este modo, proponen que las afasias perisilvianas son el equivalente a las que comúnmente se denominan con los términos de afasia de Broca, afasia de Wernicke, y afasia de conducción. Avalos (2002) asevera que la afasia de Broca se caracteriza por alteraciones gramaticales, lenguaje telegráfico y falencias motoras. La afasia de Wernicke revela una gran dificultad para diferenciar sonidos del lenguaje y la afasia de conducción se caracteriza por dificultades en la repetición.

Además, Kaplan et al. (1978) establecen una caracterización de las afasias localizadas fuera de la región central del lenguaje con el nombre de afasia de carácter transcortical o afasias extrasilvianas. Entre las afasias de este segundo grupo, se especifican las afasias de naturaleza transcortical motora que reducen de forma drástica el habla espontánea del individuo y ocasionan la aparición de ecolalia. La afasia sensorial transcortical se caracteriza por fomentar la aparición de la paráfrasis, inconvenientes de comprensión aunque hay una buena repetición.

La siguiente clasificación las afasias es la tomada desde los conceptos de Luria (1970)

5.3.1. Afasia acústico-agnósica

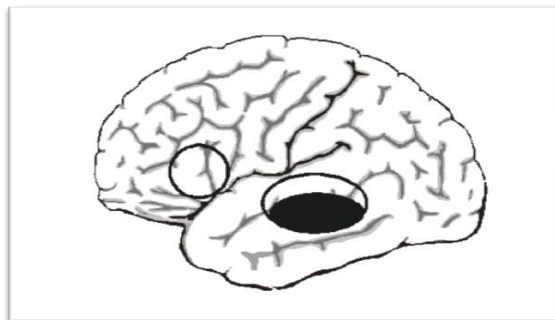


Figura N. ° 1 Área de lesión frecuente de la afasia acústico agnósica. Tomado de Avalos (2002).

Es equivalente a la afasia de Wernicke y a la afasia cortical producida por lesiones en las regiones 21 y 22 de Brodmann. Las personas que se sufren de este tipo de trastorno experimentan problemas de discriminación fonológica, inconvenientes con las unidades morfológicas, problemas con el léxico, alteración de la memoria verbal, paráfrasis, desintegración de la escritura. La comprensión está comprometida, y hay pérdida de la relación entre fonema y significado, inconvenientes con el uso de adjetivos y sustantivos, alteración en la repetición y problemas de denominación.

5.3.2. Afasia acústica amnésica

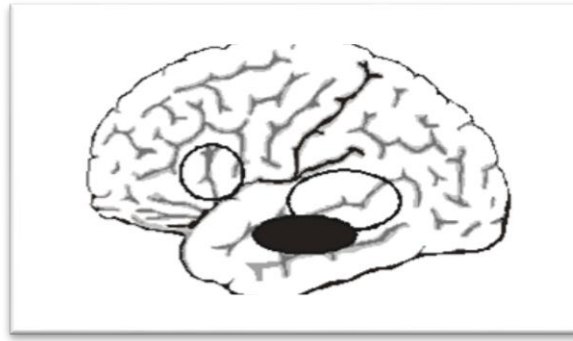


Figura N. ° 2 Área de lesión frecuente de la afasia acústica amnésica. Tomado de Avalos (2002).

Esta es equivalente a la afasia sensorial transcortical. Se desarrolla por lesiones en las áreas 21 y 27 presentando un declive drástico de la memoria verbal fomentando la producción de paráfrasis semántica. La discriminación fonológica, la comprensión de palabras y enunciados se encuentran comprometidos al igual que la producción oral.

5.3.3. Afasia anómica o amnésica

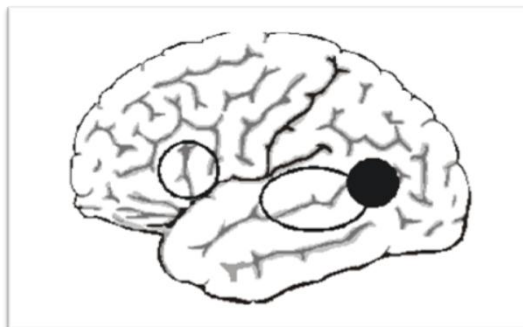


Figura N. ° 3 Área de lesión frecuente de la afasia anómica o amnésica. Tomado de Avalos (2002).

Se presenta por lesiones ocasionadas en las áreas 39 y 40. La producción, repetición y comprensión permanecen estables. Sin embargo, hay seria dificultades

en la evocación los nombres correctos de los objetos. Las relaciones léxicas, semánticas, morfológicas y sintácticas se encuentran atrofiadas. La persona está en la plena capacidad de señalar a un objeto pero le resulta una tarea imposible llamarlo por su nombre por lo tanto el uso de mímica y paráfrasis semántica se hacen presentes.

5.3.4. Afasia semántica

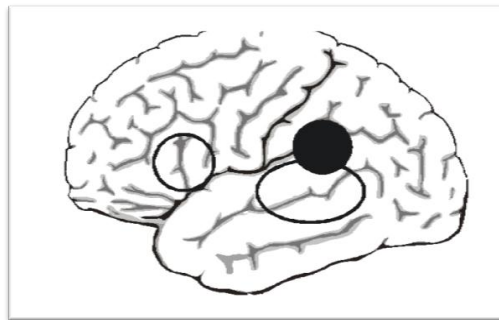


Figura N. ° 4 Área de lesión frecuente de la afasia semántica. Tomado de Avalos (2002).

Es ocasionada por lesiones en el área 39,40 y 37. Las personas afectadas presentan dificultades con las coordenadas espaciales, los problemas con la comprensión se relacionan con la dificultad de análisis instantáneo del cúmulo de palabras que se encuentran al interior del mensaje. Además, hay dificultad para asociar los conceptos de antes y después. Dependiendo de la región lesionada, es posible que trastornos como anomia, desorientación temporo-espacial, alexia, acalculia puedan surgir.

5.3.5. Afasia motora eferente

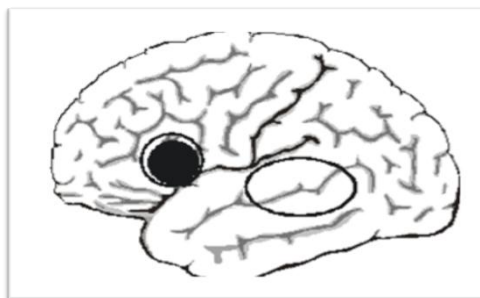


Figura N. ° 5 Área de lesión frecuente de la afasia motora eferente. Tomado de Avalos (2002).

Llamada afasia de Broca, producida por lesiones en las regiones 44 y 45. Este trastorno afecta de forma directa la producción oral, se manifiesta pérdida de fluidez causando que el lenguaje telegráfico aparezca la conexión entre pensamiento y su manifestación lingüística se encuentra comprometida; por esta razón, la afasia motora eferente es peculiar, puesto que sus alcances van más allá de la expresión. La repetición es una tarea imposible y la escritura se ve afectada también.

5.3.6. Afasia motora aferente



Figura N. ° 6 Área de lesión frecuente de la afasia motora aferente. Tomado de Avalos (2002).

El área 43 se encuentra comprometida produciendo alteraciones en los requerimientos cinestésicos de la producción oral. Este trastorno es similar a la apraxia del habla. Hay interferencias en los enigramas cinestésicos, ocasionando posiciones distintas de articulación, de modo que los fonemas producidos son incorrectos, fenómeno que altera de forma significativa la producción oral. La

repetición resulta afectada con sílabas aisladas. La denominación de objetos permanece de forma positiva.

5.3.7. Afasia frontal dinámica



Figura N. ° 7 Área de lesión frecuente de la afasia frontal dinámica. Tomado de Avalos (2002)

Resultante de una lesión localizada un poco adelante del área de Broca. El paciente que padece de este tipo de afasia se enfrenta a una falta de interés para iniciar una conversación. No hay afectación alguna en la capacidad para evocar fonemas y palabras, la gramática permanece estable, la repetición y la denominación se encuentran intactas al igual que la decodificación o comprensión. Puesto que el individuo no establece comunicación alguna, la producción oral son simples respuestas a preguntas.

Para efectos de esta investigación es importante tener algunos conceptos claros para evitar imprecisiones dentro de la etapa de análisis de la información. Por lo tanto, la diferencia entre trastornos del aprendizaje y trastornos globales del aprendizaje queda establecida. Además, es necesario mencionar que aunque hay diferencias notables entre los trastornos del aprendizaje y los trastornos comportamentales es posible verificar una estrecha relación entre unos y otros afectando de alguna forma al individuo que los experimenta. Finalmente, este

apartado del marco teórico permite que el lector se familiarice con conceptos clínicos descritos en esta investigación de forma tal que toda posible ambigüedad sea superada.

5.4. La Conversación: Registro de la Oralidad

Biber, Johanson, Leech, Conrad y Finegan (1999) proponen las siguientes características de la conversación como género perteneciente a la oralidad.

La conversación como registro tiene como tarea primaria mantener las diferentes estructuras sociales mediante el compartir de la experiencia propia. La tarea secundaria de la conversación sería la de proporcionar algún tipo de entretenimiento o diversión como la narración o el contar bromas o la intercambiar información y controlar el comportamiento de los demás, etc.

La conversación es llevada a cabo generalmente cara a cara entre dos o más interlocutores, con quienes se comparte un mínimo contexto. Este tipo de interacción no enmarca estrictamente el ejercicio comunicativo a un contexto físico específico de tiempo y/o espacio; no obstante, el conocimiento social, cultural e institucional que poseen los interlocutores se reflejará en el trascurso del ejercicio comunicativo.

A fin de salvaguardar el conocimiento con que cuentan los interlocutores, la conversación como registro del habla estará marcada por un uso muy alto de pronombres para el caso del inglés en contraste con un uso muy limitado de

nombres. Es así que la reducción será la simplificación de las formas gramaticales, las cuales habrán de ser emitidas mediante algunas palabras determinadas ya sea por confianza o por referencias que contienen significados implícitos durante la producción mutua entre los participantes.

El uso de deícticos es otro elemento que caracteriza el registro de la conversación (*esto, esa, eso, esta, esos, allí, allá, etc.*). Entre más privada sea la conversación, mayor será la comprensión de las referencias compartidas mediante el uso de elementos de tipo deíctico. Es importante tener presente que en la conversación, el significado tiene una mayor dependencia del contexto inmediato y es menos dependiente de la estructura gramatical evidente.

En la conversación se puede ver la tendencia a no utilizar formas elaboradas sintácticas y semánticas. En este registro enmarcado en la oralidad se puede percibir una muy baja densidad léxica, además de un limitado uso de formas sintácticas que en su gran mayoría se clasifican, dentro del grupo de construcciones simples. Los interlocutores hacen un mayor uso de pronombres en inglés los cuales reducen la frase nominal a un simple monosílabo. Por otra parte, los participantes activos durante una conversación, en raras ocasiones, producen frases nominales elaboradas las cuales se encuentran con mayor ocurrencia en los registros escritos descontextualizados, donde el autor se ve en la necesidad de especificar con mayor intensidad la idea a la que se está refiriendo.

Es necesario recalcar que la conversación como registro presenta una mayor incidencia en la utilización de verbos (*especialmente de aquellos denominados primarios y modales*), adverbios, partículas y elementos insertados. Este tipo de

palabras podrían revelar la tendencia de la conversación por referirse a ciertas actitudes y acciones.

La conversación es una actividad interactiva, dinámica que se adapta a los diferentes cambios que se producen en el transcurso de la producción; es llevada a cabo por dos o más participantes. En la conversación, los imperativos y los tipos de preguntas que tienen como finalidad evocar algún tipo de información ocurren de manera frecuente. Es más, las preguntas y los imperativos son formas que tiene un mayor índice de aparición en la conversación que en cualquier otro registro.

La conversación tiende a ser un registro que generalmente se desarrolla bajo los ámbitos de la espontaneidad; en consecuencia, los hablantes se ven en la necesidad de planificar y producir el discurso oral de manera simultánea. De este modo la conversación se caracteriza por un retraso normal en la fluidez discursiva; para ilustrar, se podrían mencionar las pausas, los arranques en falso, las repeticiones y las hesitaciones o dudas que acontecen en la producción oral.

En un contexto familiar se utilizan una gran cantidad de palabras que podrían ser predecibles en sumo grado. Además, en términos fonológicos, se presenta una alta tendencia a la reducción mediante elisión, asimilación u otra forma que hacen posible tal reducción. Este fenómeno es difícilmente apreciado en las transcripciones ortográficas, pero puede ser visualizado en los niveles sintáctico y morfológico mediante contracciones u otras formas de reducción morfosintáctica sin olvidar los diferentes tipos de elipsis.

La conversación permite una apreciable cantidad de repeticiones de los enunciados que se han acabado de pronunciar. Este fenómeno revela la presión que experimenta el hablante en el momento en que el lleva a cabo los procesos de planificación y producción oral simultáneamente. El fenómeno de la repetición es una herramienta poderosa puesto que conserva la conversación en proceso. Además de esta estrategia, los interlocutores cuentan con un número de secuencias de palabras prefabricadas como “¿te diste cuenta de?” “Imagínate que”, que al igual que la repetición, sirven para mantener o iniciar una conversación. Ahora bien, el tiempo limitado con el que cuenta el hablante durante una conversación para planificar y producir hace de la secuencia de palabras prefabricadas una herramienta poderosa que permite ahorrar una considerable cantidad de tiempo al momento de evocar estructuras gramaticales y unidades léxicas requeridas en un instante y contexto determinado.

La conversación frecuentemente acontece entre personas que tienen un mínimo grado de relación entre sí. Además, en este registro el paradigma del prestigio y perfección, frecuentemente conceptos que provienen de la escritura literaria, no presenta una influencia relevante y, en consecuencia, el estilo de la conversación será en la gran mayoría de los casos catalogado como informal. Siendo entonces un registro informal, la conversación estará influida en gran manera por distintas variables dialectales de la lengua que puedan existir.

Biber et al. (1999), de acuerdo con su experiencia con el inglés, proponen tres principios que imperan en la conversación: el primero es continuar hablando; este principio hace a los interlocutores conscientes de la necesidad de continuar con la producción oral. Una conversación no puede parar simplemente sin que ocurra un

detenimiento abrupto. Si esto sucediera, los interlocutores podrán emplear algunas de las estrategias de reparación a fin de aliviar la situación. Una de estas estrategias es la hesitación la cual permite más tiempo para planear; la otra es volver a iniciar lo que se ha dicho y la tercera es la ayuda del interlocutor dejando el enunciado propio incompleto.

El segundo principio está relacionado con la limitación durante el proceso de planificación: Tanto el hablante como el oyente cuentan con muy poco tiempo para planificar.

El tercer principio tiene que ver con cualificar lo dicho. Al contar con muy poco tiempo para elaborar la estructura requerida, se nos es requerido planear el enunciado de forma retrospectiva. Así, de forma lógica vamos pensando en el próximo paso que vamos a dar de acuerdo con el ya hemos dado durante el proceso de planificación.

5.4.1. Evidencias Relacionadas con la Planificación Oral

En muchas ocasiones se puede pensar que el registro oral es rudimentario o inadecuado gramaticalmente. Este tipo de concepciones a menudo se realizan basándose solamente en el paradigma de la escritura como único modelo del sistema lingüístico. De este modo los problemas de fluidez verbal, cuando no están relacionados con patología alguna, se visualizan como inadecuados o rudimentarios y no como indicios del proceso mental de planificación oral, el cual ocurre simultáneamente con la producción oral.

Biber et al. (1999) aclaran que los problemas relacionados con la fluidez verbal, existen algunos que están relacionados con patologías y otros que se consideran como normales en los enunciados emitidos por los interlocutores, los cuales no causan interferencia alguna con la comprensión global del mensaje.

Una de las características más interesantes del discurso oral es la capacidad con que cuenta este sistema de planificar y producir el discurso de forma simultánea; de este modo es muy fácil observar los vestigios dejados por estos dos procesos una vez transcritos generalmente.

5.4.1.1. Hesitaciones: Pausas o Dudas

La demora o detención del discurso al momento de la producción es el problema más común relacionado con la fluidez verbal. Por ejemplo, una pausa relacionada con dudas o vacilaciones revela que durante el periodo de tiempo en que se detuvo la corriente discursiva, el hablante se encuentra planeando lo que dirá a continuación. Una pausa producida por algún tipo de hesitación solo puede ser representada en la transcripción marcando un guion (-) en el medio del turno indicado. En algunas ocasiones esta clase de pausas se presentan en el medio de una unidad gramatical, ya sea una unidad clausular o en una unidad no clausular:

So, - boy they've got a nice system over there hooked up.

[Bien, - chico tienen un buen Sistema de conectividad]

En otros casos, esta pausa puede acontecer al inicio o al final donde es menos marcada que en el caso anterior:

That's probably what I'll do. – That's, that's a good idea.

[Es probablemente lo que yo haría. – Es, es una buena idea]

Do we have a couple of dice about? - Or shall we just guess.

[¿Tenemos un par de dados? – O ¿Tenemos que adivinar?]

Este tipo de pausas son frecuentemente acompañadas por otro tipo de déficit de fluidez:

*That's a very good – **er** very good precaution to take, yes*

[Es una muy buena – eh es una muy buena precaución que se debe tomar]

En el ejemplo anterior percibe una pausa después de *good* y con otras dos formas de problemas de fluidez, una muletilla (*er*) y una repetición de (*good*). Las pausas llenas contienen sonidos vocálicos las cuales pueden ser acompañas de nasalizaciones. Tales muletillas son transcritas al inglés americano como *uh* y *um*, y al inglés Británico como *er* y *erm*. Según Chafe (1982 en Domínguez, 2005), las pausas son el resultado natural del intento de la producción del habla. Esto es una clara manifestación del proceso de verbalización del pensamiento⁴. Además, Chafe propone que la introducción de un personaje nuevo, el cambio de locación, el cambio de periodo de tiempo, el cambio de esquema, el cambio de evento y el cambio del núcleo o marco referencial son factores que favorecen el afloramiento de las hesitaciones.

Es necesario aclarar que estos factores, aunque están relacionados con la producción de hesitaciones, no son exclusivos de este fenómeno, también se encuentran íntimamente relacionados con la planificación global del texto,

⁴ “Los fenómenos de hesitación deben recibirse como una evidente, medible, indicación de la actividad de pensamiento que requiere una cierta cantidad de tiempo. Estos proveen buena evidencia de que hablar no consiste en regurgitar material con forma lingüística ya almacenado en la memoria sino que, por el contrario, este constituye un acto creativo, que relaciona dos medios, el pensamiento y el lenguaje, los cuales no son isomórficos sino que requieren ajustes y reajustes entre uno y otro.” (Domínguez, 2005, p. 170).

especialmente el texto narrativo, aunque son aplicables a diferentes tipos de textos. Determinadas por los anteriores factores, las hesitaciones aparecerán distribuidas en distintas partes del texto.

López Fávero (1997, en Domínguez 2005) propone clasificar los fenómenos relacionados con las hesitaciones con el nombre de *procesos de formulación*. En primer lugar, las *hesitaciones* aparecen cuando hay problemas de formulación, proporcionan una pausa para encontrar la debida forma. Son de carácter prospectivo pues orientan a la continuación del texto. En segundo, lugar las *correcciones* aparecen cuando un error hace que todo el texto sea reformulado, entonces es cuando las correcciones han de aparecer. Estas son de carácter retrospectivo pues se orientan a lo que ya se ha dicho. En tercer lugar, *la paráfrasis* es repetición de lo mismo con palabras distintas a fin de mantener el anterior texto con equivalencia semántica. Finalmente, el *re-fraseo* es repetición parcial de lo dicho donde se modifican algunos términos léxicos del texto por sus sinónimos correspondientes.

Ahora bien, al mantener la categorización que realiza López (1997), es necesario agregar a los procesos de reformulación de corte prospectivo *los alargamientos de la sílaba final*, y entre los retrospectivos *los arranques en falso*, donde un enunciado es suspendido abruptamente a favor de uno nuevo. Entonces, este arranque en falso está incluido en los fenómenos de corrección.

5.4.1.2 Pausas Llenas y Pausas Vacías

Biber et al. (1999) determinan que la escogencia entre estos dos tipos de pausas, en inglés, se encuentra íntimamente relacionada con la posición sintáctica. Las pausas vacías tienden a ocurrir en los límites principales entre unidades sintácticas. Las pausas llenas acontecen en los límites inferiores entre unidades sintácticas. Por ejemplo, antes de iniciar una cláusula subordinada y en construcciones coordinadas. Las pausas llenas (uh, um, etc.) se localizan en posiciones intermedias entre pausas llenas y repeticiones, las cuales producen una breve detención del fluir discursivo.

La distribución gramatical de las pausas llenas y vacías tiene que ver con la función que cumplen. Las pausas llenas revelan que el hablante no ha finalizado con su turno de habla; es más, este tipo de pausas manifiestan que el hablante no desea que su interlocutor tome el turno de habla en ese preciso instante. Por esta razón, las pausas llenas ocurren de manera más frecuente en los momentos donde se produce un enunciado gramaticalmente incompleto, fenómeno que revela un momento de mucha tensión al planificar los enunciados siguientes. Por su parte, las pausas vacías tienden a ocurrir en momentos donde se realiza una transición importante. Generalmente, en momentos donde unidades que anteceden la verbalización de enunciados acontecen tales como (*oh, well, ok*).

5.4.1.3. Repeticiones

Biber et al. (1999) afirman que las pausas llenas no son el único método utilizado para ganar tiempo a fin de producir enunciados orales con el que cuenta el hablante. El individuo puede iniciar y reiniciar con un mismo fragmento de información. El

hablante puede repetir el mismo fragmento de enunciado hasta que se sienta capaz de continuar con el resto de su producción; este fenómeno se denomina en Inglés re “(repeat)” diferente de (repetition) término reservado para el fenómeno de carácter más general de repetición verbal.

*I hope that, uh, Audrey sent in that article to the News Press **to, to** get back with them*

[Espero que, eh, Audrey haya transmitido en este artículo a la prensa para, para tenerlos de vuelta]

En algunas ocasiones la repetición (repeat) como problema relacionado con la fluidez oral a nivel de estrategia alcanza un carácter patológico extremo donde más que una estrategia se relaciona con algún tipo de disfunción cerebral:

A: Yeah it {does (unclear)}

*B: {Yeah, **it,it,it,it is**} it's it's it's it's a good idea*

[A: si es {no (muy claro)}]

[B: {si, eso, eso, eso, eso es} es es es es es es es una buena idea]

En los casos más simples y en la gran mayoría de las ocasiones una palabra o media palabra (media sílaba) es repetida produciendo un efecto momentáneo de tartamudeo. En otras ocasiones, este tipo de repeticiones involuntarias emitidas sin previa planificación pueden llegar a ser todo lo contrario; emitidas deliberadamente. En este caso las repeticiones no son consideradas como problema de fluidez:

A: And that is about what happens when someone leaves a job of their own accord. – So what happens when someone leaves a job of their own accord, what happened to their unemployment benefit?

[A: y eso es lo que pasa cuando alguien renuncia a un trabajo por iniciativa propia. Entonces ¿qué pasa con esa persona? ¿Qué pasa con el beneficio de desempleo?

B: {Suspended}

[B: {suspendido}]

C: {Suspended pending} enquires.

[C: {hay una suspensión pendiente} hay que averiguar]

D: Yeah

[D: si]

A: But not, it's suspended, it's suspended but it's not disallowed.

[A: pero no, es suspendido, es suspendido pero no es sanionado]

El grado de probabilidad de aparición de las [repeticiones] (*repeat*) varía de acuerdo con factores gramaticales, además de la frecuencia global de tendencia de repetición de una palabra determinada. En inglés las palabras que presentan mayor tendencia de repetición más alta son las palabras de función, las cuales se agrupan en clases de palabras. En primer lugar, los pronombres personales, los pronombres nominales tales como I [*yo*] revelan una fuerte tendencia a ocurrir en [repeticiones] (*repeat*), en contraste con los pronombres acusativos los cuales casi nunca aparecen como repeticiones. En segundo lugar, los determinantes posesivos tienen similitud con el artículo indefinido “the” [*el, la, los, las*] en el alto índice de aparición como repetición (*repeat*). Este tipo de palabra se caracteriza también por introducir frases nominales. En tercer lugar, las conjunciones pueden variar; no obstante, presentan un grado alto de ocurrencia como repetición de manera general. En cuarto lugar, las preposiciones revelan una muy baja tendencia a ser repetidas. En quinto lugar, diferente de la forma del verbo “to be” en presente tercera persona del singular *is*, los verbos presentan una leve tendencia de aparición como repetición. Las repeticiones y las pausas llenas, como fenómenos de hesitación, muestran una tendencia de ocurrencia paralela con algunas clases de palabras. Los pronombres nominales tales como *I, she, y we* acontecen de forma invariable al inicio de una

cláusula; frecuentemente al inicio de un turno donde la presión relacionada con la planificación ejercida sobre el hablante es relativamente alta:

And, so, she, she wanted to do some research someplace else I think

[Y, entonces, ella, ella quería investigar en otra parte eso creo]

La repetición es una herramienta que utiliza el hablante a fin de aliviar la presión relacionada con la planificación del discurso oral.

Los pronombres acusativos tales como *such*, *me* y *him* siempre aparecen al final de una unidad sintáctica compleja; por esa razón, no es muy probable que este tipo de palabras lleguen a ser formas con una alta tendencia de repetición. *It* y *you* se incluyen como pronombres tanto acusativos como nominativos, su porcentaje de repetición difiere de manera impresionante dependiendo la categoría gramatical que acojan durante la producción oral.

Determinantes posesivos *my* y *you*, etc., los cuales se parecen a *the* y *a* en la habilidad con la que cuentan de introducir frases nominales, presentan una alta tendencia a ser repetidas, revelando que el inicio de una frase nominal completa (*aquella que contiene un sustantivo principal, un determinante y de manera opcional algunos modificadores*) es el punto de mayor presión al momento de planificar el mensaje a ser verbalizado.

Ahora bien, las frases nominales completas contienen al menos un elemento léxico, elemento que podría hacer que el hablante se esforzara al momento de evocar dicha unidad. La evidencia del fenómeno de la repetición confirma el hecho del

esfuerzo requerido por el hablante cuando este trata de conformar una unidad sintáctica compleja, lo que puede incluir cláusulas nominales finitas y frases nominales completas.

El motivo del por qué el artículo indefinido muestra una tendencia menos propensa de repetición que el artículo definido no es algo claro. Una razón posible podría ser una baja frecuencia de evocación por parte de los hablantes: entre más alta sea la tendencia de evocación de una palabra, mayor será el porcentaje de repetición de la misma. Este hecho es muy acertado, pues entre más alta sea la tendencia de evocación de una palabra específica, será más fácil la extracción de la misma del interior de la mente de quien la esté produciendo.

El bajo índice de repetición del artículo indefinido con sonido pre-vocálico *an* puede tener alguna explicación. El uso de *an* es el caso opuesto de uso de la forma *the*; antes de escoger *an* el hablante ya debe haber hecho la elección de la palabra siguiente, palabra que al inicio de la oración debe iniciar con sonido vocálico, de no ser así el hablante tendría que escoger el artículo indefinido *a*. Por esta razón, no hay un alto índice de hesitación sobre la palabra *an*. También se podría llegar a pensar que con tal escogencia, el hablante no tiene totalmente claro la palabra que continuará en el torrente discursivo oral.

Al aceptar la explicación anterior, se podría llegar a inferir que el fenómeno de la repetición no es producido completamente por la necesidad de ganar algo de tiempo al momento de planificación del discurso. Más bien, este fenómeno puede estar motivado por el bloqueo que se produce en la planeación de la palabra siguiente en el mismo instante en que un enunciado acaba de ser repetido.

La razón de porqué las preposiciones causan tan pocos índices de repetición en contraste con las conjunciones y los determinantes posesivos, no es un fenómeno fácil de explicar. Hay que tener en cuenta que las preposiciones son una clase de palabras que presentan una alta frecuencia de evocación por ende de repetición, además este tipo de palabras frecuentemente introducen unidades sintácticas complejas; en las frases preposicionales se espera un mayor requerimiento de planeación. Ahora bien, las preposiciones son lexicalmente predecibles cuando son precedidas por un sustantivo, un adjetivo o un verbo. De este modo, secuencias como *a lot of*, *play with* o *good at* son muy propensas a formar locuciones en la memoria de un hablante del inglés, procedimiento que evita problemas de planificación que podrían ocurrir después de haber evocado una preposición.

En cuanto a los verbos, incluso los que cuentan con una frecuencia de repetición alta con excepción de *is*, tienden a presentar patrones ínfimos de repetición. Es más, los verbos no son unidades que proporcionan mucha presión en el proceso de planificación a pesar de estar en muchos de los casos al inicio del enunciado pronunciados como una frase verbal. Además, los verbos no son causantes de repeticiones constantes; este fenómeno se podría explicar por el hecho de que los interlocutores utilizan verbos simples, sin olvidar que los verbos pueden ser la unidad principal en el proceso de planificación; por esta razón se prefiere hacer uso de verbos simples y fáciles de ser invocados.

Now ***the problem is is*** that he couldn't pass level four

[Ahora el problema es es que no pudo pasar la cuarto nivel]

La repetición de *is* tiene explicación al ver que el sustantivo que le precede es una frase nominal completa. Ahora bien, esta frase nominal no es una frase nominal cualquiera, es una que se presta para producir otros enunciados (*lexical bundles* o *utterance launcher*).

El patrón de frecuencia de las pausas llenas y de las repeticiones es demasiado parecido, fenómeno que demuestra que las funciones que estas dos herramientas de hesitación desempeñan son similares. La constitución y función de la pausa llena fortalece la afirmación que al inicio de una cláusula y una frase nominal, en ese orden, se manifiesta la presión al planificar en su mayor expresión. Por otro lado, de acuerdo con Biber et al. (1999), las pausas vacías, aunque con mayor tendencia de aparición que las pausas llenas, son menos frecuentes al inicio de una cláusula y al principio de una frase nominal; este fenómeno muestra que la función que cumplen las pausas vacías es diferente a las que realizan las llenas en realidad, este tipo de pausa no influyen de manera relevante en la introducción de frases nominales completas.

5.4.1.4. Infracciones, Errores y Correcciones

Sacks, Schegloff y Jefferson (1974), son los primeros en considerar la infracción y la subsiguiente corrección como parte del uso cotidiano de la lengua. Ellos proponen un conjunto de mecanismos que permiten reparar las infracciones cometidas contra el flujo comunicativo. Estos autores aclaran que durante el flujo de información, los errores pueden cometerse y afectar las piezas del diagrama y/o las reglas que garantizan el flujo de información. Afirman que el sistema contiene los mecanismos indicados para corregir el error o la violación de alguna regla; este mecanismo de corrección permite retomar el flujo de la conversación nuevamente.

Sacks, Schegloff y Jefferson (1977), se concentran en la autocorrección y en las reparaciones de los turnos de habla en las conversaciones. En este trabajo se especializan en cuatro aspectos de mucha importancia. En primer lugar, las reparaciones son evidencias producidas por violación y recuperación de los mecanismos que organizan la interlocución como actividad social. En segundo lugar, las correcciones hacen parte de las mismas recuperaciones. Un ejemplo de correcciones podrían ser las hesitaciones, falsos arranques y reemplazo de términos de una estructura por otra las cuales se consideran correcciones o revisiones que el hablante realiza. En tercer lugar, las hetero-correcciones son las correcciones que hace un interlocutor a otro.

Finalmente, en las autocorrecciones el interlocutor se corrige a sí mismo. Según estos autores, si la corrección no se realiza en el mismo turno (autocorrección), ni en el segundo (hetero-corrección), en el tercer turno el error se considera superado y la conversación prosigue.

Muchas de las correcciones son externas a la sintaxis oracional. La sintaxis oracional no se ocupa de la estructura de la oración o de su composición léxica; más bien del papel de esa oración en el texto a fin de evidenciar o reponer el tema y revisar la referencia (correferencia). Para ilustrar se presenta un buen ejemplo en la introducción de modificadores en el sintagma nominal que adecúan e identifican la referencia y para reparar infracciones a las normas de cortesía.

En cuanto a los arranques en falso Biber et al. (1999), afirman que en algunas ocasiones las repeticiones sin previa planificación son denominadas “arranques en falso”. El hablante dice algo, luego regresa al inicio y repite lo que ha dicho antes.

Sin embargo, hay otro tipo de caso que aluden mejor al título de arranques en falso: el hablante examina a fin de eliminar lo que ya ha dicho, de manera que inicia de nuevo con una nueva palabra o nueva secuencia de palabras. A continuación se muestra un ejemplo donde el chequeo está en negrilla y la reparación está encerrada en corchetes:

*Dad, **I don't think you sh-**, {I think you should} leave Chris home Saturday*

[Papi, no creo que deb-, {creo que deberías} dejar a Chris en casa el Sábado]

Luego, estos mismos autores proponen que un enunciado gramaticalmente incompleto no es siempre un acto que se realiza sin previa planificación; no obstante como hacen ver los autores, de forma general, lo es. Hay cuatro clases de situaciones importantes en las que el hablante da inicio a la producción de un enunciado pero decide no continuarlo de forma que no lo finiquita. La primera situación tiene que ver con la auto-reparación, la segunda está relacionada con el fenómeno de la interrupción, la tercera situación se relaciona con las reparaciones que realiza el un interlocutor y la última tiene que ver con la decisión del propio hablante de abandonar la producción oral. En primer lugar, en *la auto-reparación* el hablante no continúa con la producción oral a fin de reformular lo que ya ha dicho. Aunque esta secuencia es similar a la secuencia de repetición y reformulación, no es idéntica. En la auto-reparación no se abandona tan sólo un fragmento del enunciado que ha de ser reformulando; se desecha el enunciado por completo a fin de reformularlo nuevamente.

En segundo lugar, en *la interrupción*, el hablante es interrumpido por su interlocutor o por otro evento. En tercer lugar, en la reparación hecha por otro hablante, el interlocutor ayuda al hablante a completar el enunciado que está siendo emitido.

Ahora bien, no es una tarea fácil de limitar en un corpus cuando el interlocutor está trabajando de forma cooperativa con el hablante a fin de construir un enunciado. Por último, durante el abandono abrupto del enunciado, el hablante simplemente abandona el enunciado sin ser interrumpido evitando a toda costa cualquier intento de reformulación. Es difícil identificar el motivo de tal situación, posiblemente el hablante ha perdido el hilo de la conversación; podría ser que ha notado desinterés por parte de la audiencia hacia sus palabras o simplemente abandona de forma abrupta la producción por temor a caer en una situación bochornosa.

Este apartado del marco teórico ofrece herramientas de mucha importancia para el análisis de los datos recopilados. En primer lugar, el investigador podrá establecer parámetros que permitan guiar la recolección de la información dentro del fenómeno de la conversación inmersa en el género de la oralidad, este hecho posibilita al investigador a identificar los principios que imperan en la conversación y a reconocer las funciones de la misma. Además, dentro del marco teórico que se propone en esta investigación se describe una conceptualización de algunos fenómenos inherentes a los procesos de planificación y producción oral en línea de este modo, el investigador podrá identificar y filtrar algunos eventos como las hesitaciones, las pausas, las repeticiones y arranques en falso evitando confusiones durante la fase de análisis.

5.5. Habla e Integración Gestual

Kendon (2000) propone que tanto la lengua como el gesto interactúan en la conversación a fin de lograr un enunciado exitoso. Este autor incrementa el valor del gesto proponiendo que este es una representación simbólica tanto como la lengua

lo es, aunque su realización se produce mediante canales distintos a los usados por la lengua hablada. La importancia del canal gestual podría radicar en la habilidad para facilitar la información entre los obstáculos que puede presentar la planificación oral en curso, pues esta exige linealidad emitiendo elemento por elemento. Entonces, entre los interlocutores puede haber mayor calidad en la claridad de la voluntad que está siendo expresada. Kendon (2000) argumenta que el sistema gestual proporciona una clase de contexto a la oralidad a fin de reducir de forma notoria la ambigüedad que se pueda presentar. Además, agrega que el gesto está en la capacidad de añadir significado especial al contenido proposicional del enunciado. De este modo, se podría afirmar que el gesto está planificado de forma tal, que se presenta una concordancia verídica con la expresión oral emitida.

Aunque la composición semiótica del gesto es diferente de la composición de la palabra, y, sus canales de producción no sean los mismos, los fines apuntan a mismo resultado: claridad en cuanto a la voluntad del hablante. Kendon (2000) sostiene que el análisis estructural de la lengua es necesario si se desea delimitar ciertos aspectos del lenguaje a fin de ser estudiados a profundidad en contextos bien demarcados, de lo contrario, este tipo de análisis excluye instrumentos del lenguaje que pueden aportar inimaginables datos sobre el proceso cognitivo de la actividad lingüística humana.

McNeill (1992), define el gesto como un movimiento de brazos y manos en una región de espacio reservada para la expresión simbólica, esta región es generalmente localizada en frente del torso. Además, tan sólo una serie de movimientos serán considerados como actos comunicativos por parte de los interlocutores. Los gestos comparten protagonismo con la descripción verbal durante el proceso de significación; es más, también acontecen al instante de la

producción oral; no obstante, cada vez que aparecen dan a conocer algún tipo de información que solamente es revelada mediante este canal. Es entonces necesario clasificar las clases de gestos. McNeill (1992) propone la existencia de gestos convencionales aquellos que, contando con significado, deben seguir estándares convencionales de aplicación y gestos no convencionales los cuales son creados espontáneamente por el hablante durante la producción oral los cuales no cuentan con ningún estándar de aplicación.

Para el investigador será de vital importancia comprender que el gesto que será registrado en los archivos de video trabajará mancomunadamente con las emisiones orales con el fin de simplificar la información que fluye entre el sujeto de estudio y el entrevistador. Es por esta razón que en el marco teórico se incluye un apartado que describa la importancia del canal gestual dentro de la conversación como género de la oralidad.

5.6. Fenómenos que deben ser tenidos en cuenta en la conversación afásica

Beatriz Gallardo (2005), propone algunas pautas que, dentro de la conversación, el participante no afásico debe tener en cuenta a fin de ser una ayuda y no un obstáculo para aquel que padece de algún tipo de trastorno afásico, pero que tiene el firme deseo de expresarse.

De esta forma, la conversación afásica acontece sí entre los interlocutores hay presencia de un participante que experimenta dicho déficit específico del lenguaje. Garret y Beukelman (1992, en Gallardo 2005) han desarrollado una clasificación de la comunicación afásica de acuerdo con las habilidades comunicativas presentes.

La primera clasificación se denomina *comunicador de elecciones básicas* donde el individuo requiere una gran cantidad de ayuda de su interlocutor; la persona puede experimentar un estado afásico transitorio o una afasia global intensa. En segundo lugar, *el comunicador en situaciones controladas* no inicia acto comunicativo alguno a menos que esté bajo la guía de alguien y dentro de un intercambio comunicativo rutinario. En tercer lugar el *comunicador básico*, el individuo, aunque debe esforzarse al máximo, está en la capacidad de comunicarse siempre y cuando cuente con el apoyo de alguien. Además, *el comunicador básico* tiende a utilizar ayudas gráficas como esquemas y letras. En cuarto lugar, *el comunicador con necesidades específicas* sólo necesita algún tipo de ayuda extra si hay que ser más específico de lo usual. Por último *el comunicador con estímulos aumentados* es aquel que requiere asistencia para lograr una buena recepción; de la misma manera que el comunicador básico, este hace uso del material de apoyo para dar claridad a sus enunciados.

Gallardo (2005), propone siete rasgos inherentes a la conversación. En *primer* lugar, la conversación es de naturaleza dialógica; *segundo*, la toma de turnos es flexible; *tercero*, la duración del turno depende de la voluntad de escucha y de la prudencia de los participantes; *cuarto*, el tema de cada turno está sujeto a cambios de acuerdo a los deseos e intenciones de los interlocutores; *quinto*, la cantidad de participantes es variable; *sexto*, la longitud de la conversación es flexible, por último, la conversación respeta el patrón de la posesión del turno.

Dentro de la conversación es importante hacer una diferencia entre turno e interrupción. De este modo al participar en una conversación se interrumpe en la misma. Ahora bien, la interrupción podría ser positiva, puesto que la perturbación aportaría información relevante, de modo que la conversación se enriquecería de

nuevos elementos aportando a la dinámica de la misma. La interrupción podría tomar un matiz un poco más conservadora pero de igual importancia en aquellas ocasiones donde algunas señales emitidas por uno de los interlocutores ponen de manifiesto que simplemente se encuentra presente; estas indicaciones pueden provenir del canal verbal o del canal gestual.

Dentro de la conversación la estrategia denominada *solapamiento* es usada por los interlocutores para ingresar alguna intervención. En ocasiones uno de los participantes emite algunas repeticiones al final del enunciado revelando su intención de sucesión del turno de habla. Esta estrategia puede ser usada al inicio de un enunciado por el interlocutor a fin de tomar el turno conversacional. No obstante, aunque estas estrategias son útiles, en ciertos momentos se requiere algo de precaución ya que en podrían perder su naturaleza y llegar a convertirse en serias interrupciones al fluir comunicativo.

Otro aspecto importante en la conversación es el fenómeno del *turno colaborativo* y *el turno competitivo*. El primero se refiere al intento de un participante de la conversación por completar el turno de su interlocutor. Por otra parte, el turno competitivo revela el deseo de uno de los interlocutores por robar el turno del otro; este fenómeno tiende a estar marcado por reinicios y un tono fuerte de voz. Entonces, la labor del interlocutor clave será la de construir turnos tanto competitivos como colaborativos con el único objetivo de tender puentes al hablante afásico.

Otro tipo de fenómenos con los cuales el interlocutor afásico debe lidiar son *las escisiones* y *los cruces conversacionales* que acontecen en aquellas conversaciones que cuentan con más de dos participantes. El primer fenómeno es una ruptura que se presenta al generarse dos intervenciones de forma simultánea.

Por su parte el cruce conversacional ocurre cuando uno de los interlocutores interviene ocasionalmente en una intervención que ya había iniciado.

Según las relaciones establecidas, las intervenciones pueden ser de naturaleza *predictiva o predicha*. Según Gallardo (2005), una intervención predictiva obliga al oyente de una u otra manera a emitir algún enunciado. Mientras que la intervención predicha lleva a una respuesta a quien se ve comprometido por el primer hablante. Este tipo de procesos presentes en la conversación, turno de inicio y turno de reacción, se conocen como un *par adyacente* que en la mayoría de los casos se presenta en alguna forma de pregunta y podría admitir otra serie de elementos cuando la conversación cuenta con más de tres integrantes.

Es importante que el interlocutor clave sea perspicaz al momento de ayudar al hablante afásico ya que las reformulaciones y repeticiones que se emiten con el objetivo de provocar una respuesta tardía podrían tornarse en un serio conflicto para la persona que padece de algún trastorno afásico.

Otro aspecto importante de la conversación es la noción del *tópico y el comentario*. El *tópico* es aquello que acontece en posición inicial del enunciado y el *comentario* es aquello que aparece en último lugar. De esta forma, es mucho más fácil distinguir la información nueva de aquella que ya ha sido emitida con anterioridad. Para algunas personas que padecen de afasia mantener presente el tópico de la conversación es una ardua tarea; por esta razón, el interlocutor clave tendrá como labor guiar la comunicación mediante el empleo de afirmaciones explícitas.

Para el interlocutor afásico es de suma importancia distinguir entre tres niveles de información dentro de la conversación, especialmente al narrar un evento. Gallardo (2005) establece que, en primera instancia o nivel descriptivo, se hace referencia al lugar, espacio temporal en que ocurre un acontecimiento. En segundo lugar o nivel

argumental, hay una puesta en evidencia paulatina del acontecimiento relatado por uno de los participantes. Finalmente, en el nivel evaluativo se establece un juicio como resultado del análisis del suceso que ha sido narrado. Poseer conocimiento de estas tres dimensiones facilita la labor del interlocutor clave en cuanto a la selección adecuada de preguntas que habrán de ser útiles para llevar a cabo una retroalimentación significativa entre los partícipes de la conversación.

El marco teórico de esta investigación no solo establece los parámetros que el investigador debe tener en cuenta para llevar a cabo cualquier tipo de análisis relacionado con la conversación espontánea. Esta sección del marco teórico ofrece las herramientas necesarias para enfrentar un análisis de datos que provienen de emisiones orales afásicas por esta razón, el examinador tendrá a su disposición una serie de elementos que describen las características del habla afásica más los cuidados que debe tener el interlocutor clave con los individuos afásicos con que se relacione.

5.7. Técnicas básicas dirigidas al interlocutor clave

Gallardo (2005), propone todo un abanico de técnicas que, como objetivo principal, tiene proporcionar al hablante afásico un ambiente propicio para incrementar su propio desempeño a nivel de comprensión y de producción verbal. A continuación se presentan nueve técnicas descritas por dicha autora:

- A. Articular la voz:** teniendo en cuenta aspectos como la velocidad del habla, la intensidad, la articulación, la entonación y la propia voz; hay algunas estrategias que el interlocutor no afásico está en la capacidad de implementar. En primer lugar, la disminución de la velocidad del habla especialmente al tratar temas de importancia

significativa de modo que aquellos enunciados complejos cuenten con el tiempo suficiente para ser modificados y/o reformulados a fin de contribuir al proceso de comprensión del interlocutor afásico positivamente. En segundo lugar y no menos importante el participante no afásico debe vocalizar de forma clara sin caer en un tratamiento infantil con su interlocutor afásico.

B. Callar, y dejar callar, hablar y dejar hablar: es importante dosificar el uso de la corriente de palabras mediante el uso de pausas especialmente cuando el interlocutor afásico está a punto de compartir una respuesta. Además, este tipo de estrategias ayuda a conservar el turno del hablante afásico quien se sentirá más seguro al percibir gestos cooperativos provenientes del interlocutor clave.

C. El uso del cuerpo y la gestualidad: de acuerdo con Knapp (1980) los gestos que usamos frecuentemente se catalogan en cinco tipos. Los emblemas, son gestos que poseen un significado fijo acorde al contexto cultural del mismo de este modo es ampliamente conocido y usado. Los ilustradores, son aquellos que sirven para ejemplificar lo que revelan las palabras. Los reguladores, son gestos que coordinan todo el sistema de toma de turnos en la comunicación. Las muestras de afecto, permiten ver el estado de ánimo en el que se encuentran los interlocutores. Finalmente, los adaptadores son aquellos gestos propios de cada individuo los cuales han sido adquiridos y refinados durante el transcurso de toda la vida de la persona.

Para Gallardo (2005), el canal gestual es de suma importancia puesto que este revela gran parte del proceso de planificación del lenguaje y pensamiento además revela aspectos importantes del estado emocional de la persona en el momento de intercambio comunicativo. Además, el gesto en la conversación afásica toma tanta importancia puesto que al verse comprometido en canal verbal el canal gestual sirve

como medio para descongestionar la conversación en un punto específico. El interlocutor clave está en la necesidad de adaptar todo el canal gestual de la misma manera que lo hace con el canal verbal de acuerdo con el contexto, circunstancias y las necesidades del participante afásico; de lo contrario, todo este abanico de herramientas sin sistematización alguna pierden su esencia y llegan a ser más bien serios obstáculos al interior de la conversación.

D. Artefactos y apoyos gráficos: todo elemento de apoyo que se use en pro de la comunicación afásica debe estar en completa armonía con el entorno, edad y nivel de madurez de aquella persona que sufre de algún trastorno afásico. De forma contraria, los resultados no serán más que molestias y quejas justificadas por parte del hablante afásico.

E. Preguntas polares: si el objetivo es simplificar la conversación, las preguntas que generan respuestas como sí y no son las apropiadas; el uso de este tipo de preguntas ayuda a fragmentar la información disponible de forma muy estricta.

F. Preguntas de inventario cerrado: las preguntas reflexivas sesgan el rango de acción de las respuestas a obtener sin ser tan estrictas como las respuestas que resultan de las preguntas polares. No obstante, son útiles si se desea delimitar la información al interior de la comunicación.

G. Ningún inicio sin respuesta: el interlocutor clave no inicia ni continúa con la conversación a menos que el hablante afásico emita la respuesta que se espera. Ahora bien, esta espera se hará de forma prudente ya que en ocasiones el interlocutor clave tendrá que intervenir solo con el firme propósito de desestancar la conversación.

- H. Fijar el tema:** precisar el tema de la mejor forma facilita el desempeño de quien padece afasia en la conversación. De este modo, preguntas explícitas, señales verbales y no verbales, material de apoyo en armonía con las necesidades del hablante son algunas de las herramientas que facilitan esta tarea.
- I. Un turno para cada idea:** el uso de pausas da tiempo para comprender las ideas e intenciones dentro del flujo comunicativo, especialmente en turnos de gran extensión.

6. Metodología

Teniendo en cuenta los métodos observacional, experimental y de simulación, por medio de los cuales la investigación en la adquisición del lenguaje obtiene los datos requeridos para ser analizados de forma sistemática, se ha tomado la decisión de encaminar esta actividad intelectual a través del método observacional; más específicamente, un estudio de caso.

El estudio de caso es un método de investigación proveniente de estudios científicos en las áreas de la psicología y la medicina. Este instrumento de indagación ha tenido aplicaciones en otras áreas como en la educación, la sociología y en las ciencias sociales.

El estudio de caso se visualiza como una especie de evaluación meticulosa de ciertos acontecimientos presentes en marcos contextuales y geográficos. Hay muchas definiciones concernientes al estudio de caso pero todas ellas concluyen que se trata de una búsqueda sistemática de un tema concreto llámese colegio, programación, salón de clase, docente, estudiante, acontecimiento, organización o persona. Merriam (1988), restringe aún más la definición de estudio de caso agregando que este método es de carácter descriptivo, heurístico e inductivo; siendo práctico al momento de investigar eventos específicos porque arroja registros de caso claramente descriptivos. Ahora bien, en la literatura encontramos opiniones divididas; algunos conciben el estudio de caso como un diseño de investigación cualitativa y otros como un método.

Para Yin (1993), el estudio de caso carece de especificidad ya que puede ser empleado fácilmente en cualquier área del conocimiento humano a fin de encontrar respuestas a un fenómeno específico.

El estudio de caso se caracteriza por ser de carácter factual, interpretativo y evaluativo de acuerdo a los objetivos trazados en la investigación sin olvidar los niveles de estudio de caso. Para Stake (1995), el estudio de caso puede ser colectivo sí se lleva en una comunidad; instrumental sí la meta es escudriñar un tema o afianzar una teoría; intrínsecos sí lo que se desea es conocer mejor el caso. Yin (1993), agrega que el estudio de caso puede ser único en su género puesto que este puede indagar por tan solo un solo fenómeno, dada la particularidad del sujeto y el objeto de estudio, catalogándose como único e irrepetible cuyos resultados y aportes a la comunidad científica solo hubiesen podido ser reveladas si y solo si el estudio de caso hubiesen sido llevado a cabo.

El estudio de caso produce razonamiento inductivo a partir del estudio, observación estableciendo hipótesis o teorías; produce nuevos conocimientos; confirma teorías; plasma detalladamente las descripciones de un fenómeno; contrasta eventos, situación o hechos, explora, describe, explica, evalúa y transforma.

De acuerdo con los objetivos trazados en esta monografía de grado, el estudio de caso a emplear será de carácter intrínseco, puesto que busca describir un fenómeno que se presenta de manera única en la planificación oral sin desmeritar la importancia de aquellos eventos que acontecen en la planificación del discurso escrito. El número de estudios científicos realizados sobre las correcciones a infracciones en un individuo que padece de disfasia del desarrollo con síndrome de

déficit léxico-sintáctico en castellano son pocos, especialmente en nuestra nación. Además, el estudio de caso permitirá llegar al conocimiento de cómo algunos procesos involucrados en la planificación oral se encuentran afectados por los trastornos del lenguaje. Finalmente, las ventajas de este estudio permitirán a los docentes y profesionales de la salud elaborar herramientas a fin de mejorar la rehabilitación de las personas que padecen de dichas perturbaciones del lenguaje.

6.1. SUJETOS DE ESTUDIO

El sujeto de estudio de esta investigación es un hombre adulto de 38 años de edad es arquitecto de profesión pero como labor económica ejerce la de comerciante; más específicamente es propietario de una almacén ubicado en el Parque Artesanal Loma de La Cruz en la ciudad de Santiago de Cali, Valle del Cauca donde vende camisetas diseñadas por él mismo

Esta persona que al cursar el décimo semestre de arquitectura en la Universidad del Valle sufrió un accidente que le ocasionó problemas motrices y afasia acústico-agnósica o afasia de Wernicke. No obstante, pese a las dificultades personales, pudo titularse gracias a su propio esfuerzo y al apoyo incondicional de sus familiares más cercanos.

El informante afásico sujeto de estudio es una persona muy sociable y activa en sus labores cotidianas en ocasiones resulta difícil percatarse de su patología ya que ha sido muy disciplinado en los procesos de rehabilitación; sin embargo, con una mirada más aguda se pueden aun detectar ciertas anomalías del lenguaje expresivo.

6.2. CONSENTIMIENTO INFORMADO

El consentimiento informado es un documento que brinda información detallada sobre aspectos relevantes inherentes a la investigación. De este modo, el participante afásico contará con un panorama detallado que dé cuenta del objetivo general, técnicas de recolección de información, y posibles ventajas y desventajas que conllevan a ser partícipe activo de esta investigación.

La elaboración de este documento debe seguir la siguiente ruta de construcción cuyos parámetros, plasmados en la resolución 163 de Noviembre del 2006, son establecidos por Comité Institucional de Revisión de Ética Humana del Consejo de la Facultad de Salud de la Universidad del Valle

- A. De qué trata la investigación.*
- B. El propósito de estudio.*
- C. El número total de sujetos que se espera participen en el estudio.*
- D. El tiempo durante el cual se espera que el sujeto deba participar en el estudio.*
- E. Los procedimientos a los cuales estará sometido el sujeto tanto experimentales como no experimentales.*
- F. La responsabilidad del sujeto.*
- G. Los riesgos y beneficios.*
- H. Las alternativas en caso de que existan.*
- I. Las compensaciones por su participación*
- J. Los gastos en que incurrirá el sujeto.*
- K. El carácter voluntario de su participación.*
- L. La garantía de confidencialidad de la información.*
- M. El derecho a conocer la información nueva respecto al estudio si la hubiera.*
- N. Las personas encargadas del estudio, las que pueda contactar y sus respectivos teléfonos.*

- O.** *Las circunstancias bajo las cuales se terminaría su participación en el estudio. La solicitud al participante de autorización para la utilización de muestras y datos, en otros estudios y laboratorios previa aprobación del CIREH.*

El consentimiento informado debe ser explicado a la personas que hacen parte activad de la investigación y debe estar firmado por el individuo que padece de la patología y/o el acudiente según sea el caso

6.3. OBTENCIÓN DE LOS REGISTRO DE GRABACIÓN

La información requerida se recopiló en tres sesiones cada una de 20 minutos máximo, durante un mes. Ahora bien, se tuvo en cuenta recuperar el tiempo perdido en las sesiones no trabajadas, ya sea por enfermedad leve u otra causante que involucre al observador y/o a los individuos objeto de estudio.

Para la obtención de datos se hará uso de algunas herramientas tecnológicas como grabadoras tipo reportera, videograbadoras, diario de campo y observación directa. Además, el contexto de observación tendrá solo en cuentas las intervenciones de habla espontánea sin una planificación rigurosa en cuanto a los temas objeto de opinión; se pretende poder actuar en un ambiente lo más cercano a aquel en el que el habla espontanea suele acontecer

La transcripción de datos recopilados no se hará a la manera tradicional, es decir, de manera ortográfica sino mediante el uso del de toda la simbología propuesta por el corpus PerLA.

6.4. ORGANIZACIÓN DE LOS DATOS

Teniendo en cuenta la cantidad de datos obtenidos de las grabaciones se decidió establecer una presentación que mejor mostrara las estrategias de corrección de naturaleza retrospectiva a posibles infracciones contra el fluir comunicativo seleccionadas para una descripción analítica. Por este motivo, se establecieron dos fases que incluyen, por una parte, los arranques en falso y, por otra, la generación de paráfrasis. Esta clasificación permite observar los procesos internos que acontecen al aplicar alguna de estas dos maniobras correctivas por parte del participante afásico en un contexto de habla espontánea.

Fase I. Análisis Descriptivo de los Arranques en Falso Encontrados

Fase II. Análisis de las Paráfrasis Encontradas.

En total se contabilizaron 60 arranques en falso, 24 en la primera transcripción, 23 en la segunda y 13 en la última. Por otra parte, no sólo se tuvo en cuenta la cantidad de arranques en falso identificados: también se tuvieron presentes tres situaciones (*interrupciones, heterocorrecciones, y autocorrecciones o auto reparaciones*) que motivan la generación de esta estrategia de corrección. Para concluir esta primera fase se tuvo en consideración tres eventos que frecuentemente fueron sometidos a corrección por medio de los arranques en falso (*confusión producida por el posible intento de producción de dos emisiones de forma simultánea, dificultad en la evocación de una palabra o término y dudas en cuanto a aspectos estructurales de la lengua*).

Para la contabilización se utilizó una regla de tres simple en la que el 100% representaba los 60 arranques en falso detectados. El siguiente fue el procedimiento realizado:

El 100% está representado por los 60 arranques en falso encontrados en este estudio. Por medio de una regla de tres simple logramos hallar el porcentaje que le corresponde a los 57 arranques en falso generados en una situación de autoreparación:

$$60 = 100\%$$

$$57 = x$$

$$x = 95 \% \text{ (Aproximadamente)}$$

De la misma manera, encontramos otros porcentajes que corresponde a otros arranques en falso motivados por distintas situaciones a las de auto reparación.

A continuación se presenta un ejemplo de arranque en falso detectado en las transcripciones bajo los parámetros establecidos por el corpus PerLA:

Arranque en falso tipo autocorrección. Ejemplo 1 (Informante)

0045 I: /// (4.0) nnn – no (DIRIGE SU MIRADA E INCLINA UN POCO LA CABEZA HACIA ARRIBA EN EL MISMO MOMENTO EN QUE SE PRESENTA LA PAUSA) fue /// en - el haciendo el trabajo de [grado] (AFIRMA CON SU CABEZA LA INFORMACION QUE ESTA EMITIENDO)

0054 E: [metal ↑]

Arranque en falso tipo heterocorrección. Ejemplo 2 (Informante)

0053 I: entonces así /// **(3.0)** entonces ya ya más ya más me que todo era /// **(2.0)** veía un semestre dos materias /// pero lo hacía con más - como ejercicio – [así] **(GIRA SU MANO IZQUIERDA EN CÍRCULOS REPRESENTANDO EL NUMERO DOS CON SUS DEDOS Y JUSTO DESPUÉS LLEVA SU DEDO INDICE HACIA LA SIEN)**

Arranque en falso tipo Interrupción. Ejemplo 3 (Informante)

0061 I: el accidente no no umm **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO QUE EXPRESA NORMALIDAD O NADA FUERA DE LO COMÚN)** un acci §

0062 E: § pero ¿en automovilismo? §

0063 I: § una caída **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDAD O NADA FUERA DE LO COMÚN)**

En cuanto a la estrategia retrospectiva de la paráfrasis, se contabilizaron un total de cinco, de las cuales cuatro fueron de naturaleza mecánica y una, constructiva. Además de la identificación de paráfrasis se llevó a cabo una descripción de los cambios estructurales y semánticos, comparando los textos originales con aquellas producciones parafraseadas producidas por el participante afásico.

Para la contabilización se utilizó una regla de tres simple en la que el 100% representaba las 5 paráfrasis identificadas. El siguiente fue el procedimiento realizado:

El 100% está representado por las cinco paráfrasis detectadas en este estudio. Por medio de una regla de tres simple logramos hallar el porcentaje que le corresponde a las cuatro paráfrasis mecánicas:

$$5 = 100\%$$

$$4 = x$$

x = 80 % (Aproximadamente)

De la misma manera encontramos otros porcentajes correspondiente a la paráfrasis contractiva.

A continuación se presenta un ejemplo de paráfrasis mecánica y constructiva detectadas en las transcripciones de acuerdo a los parámetros establecidos por el corpus PerLA:

Paráfrasis Constructiva (Emisión del participante afásico)

0033 I: § y y más bien no ir a la misma historia que que los que escogen siempre los mismos ↓ los mismos los indígenas de aquí hacen esto mmm ↑ el mismo Cali Colombia pero algo creado por mí un Cali lectura mía como // en AutoCAD que yo mismo la puedo hacer o esta recicla es una letra mía en AutoCAD

Texto original palabras del informante: *“El mismo Cali pero algo creado por mi”*

Paráfrasis palabras del informante: *“Un Cali lectura mía como en AutoCAD que yo mismo lo pueda hacer”*

Paráfrasis Mecánica (Emisión del participante afásico)

Texto original palabras del informante: *“pues si la visión es como arquitectura como más es como ver la realidad como más abierta no es solo hacer planos.”*

Paráfrasis palabras de

I informante: *“como es la vida como estudio de arte estudio de arquitectura”*

6.4.1. CORPUS PERLA

El Corpus PerLA (*“Percepción, lenguaje y afasia”*), fue diseñado por los investigadores Beatriz Gallardo Paúls, Carlos Hernández Sacristán, Julia Sanmartín Sáez, Enrique Serra Alegre y Montserrat Veyrat Rigat de la Universitat de València–Estudi General. La elaboración de este corpus se enmarcó en un proyecto de investigación llamado *Elaboración y análisis pragmático de un corpus de lenguaje afásico* (Gallardo, 2005).

El corpus pretende ser una herramienta que aleja al investigador de las transcripciones ortográficas simples, de modo que tiene en cuenta elementos como gestos y señas entre otros; de este modo, el corpus establece los siguientes requisitos que una muestra del lenguaje, la cual será sometida a transcripción, debe cumplir.

A. A quien grabaremos: La selección de datos

Es importante que el corpus sea lo suficiente amplio y representativo de modo que se una buena fuente de información para llevar a cabo análisis sobre le habla patológica.

B. El tipo de datos

Los datos obtenidos en las sesiones de fonoaudiología pueden ser altamente afectados por la situación o entorno particular que genera una sesión de terapia o rehabilitación. Por esta razón, la recolección de la información debe ser llevada a cabo en contextos familiares para el participante afásico, los

cuales deben generar una atmósfera propicia que garantice la validez de la información.

Por otra parte, la interacción del investigador con individuos que padecen de afasia debe estar permeada por la noción de interlocutor clave que propone Anne Whitworth, Lisa Perkins y Ruth Lesser (1998) en su *Perfil de Análisis Conversacional para Personas con Afasia* (CAPPA: *Conversational Analysis Profile for People with Aphasia*); quienes establecen que el interlocutor clave debe ser una persona que genere confianza y seguridad al hablante afásico para asegurar un buen desempeño conversacional, evitando situaciones que afecten la comodidad del informante afásico.

C. Sobre la grabación

Es importante tener en cuenta la posición de los micrófonos o cámaras para sacar el mayor provecho a la acústica y al campo visual con el que se cuenta sin poner a los participantes en situaciones incómodas.

No hay que dejar pasar tiempo de grabación alguna puesto que en las prácticas preliminares se tiende a omitir información importante en las grabaciones, ocasionando una pérdida de material informativo, importante puesto que es en ese momento donde se presenta un ambiente muy flexible tanto para el investigador como para el participante afásico.

Es de suma importancia dejar en claro que tanto el informante como el interlocutor clave deben tener una buena participación a fin obtener datos de calidad para generar un buen análisis.

D. El acto de la transcripción

Cada una de las tres transcripciones es realizada por el investigador, quien simultáneamente ha sido el interlocutor clave. Cada una de las conversaciones fue transliterada con prestar atención a la ortografía en una primera instancia, para luego ser examinada con todos los símbolos y elementos que proporciona el corpus PerLA.

Cada grabación tuvo una duración de aproximadamente 15 minutos y durante la transcripción fueron sometidas a un breve análisis para determinar la cantidad de arranques en falso y paráfrasis emitidas por el participante afásico. Este proceso, aunque difícil, fue necesario para identificar los eventos que serían examinados de forma más profunda en la fase de análisis.

Al finalizar el proceso de transcripción, se llevó a cabo una subsiguiente revisión, el audio de la grabación para garantizar una buena construcción del corpus.

E. Las convenciones de la transcripción

Para la transcripción del corpus PerLa se ha elegido una transcripción ortográfica especial y no una transcripción fonética, ya que el propósito del corpus no es servir como herramienta para identificar elementos fonéticos concretos, sino que pretende ser un instrumento que acumule datos de forma sistemática siendo de fácil lectura para cualquier investigador que no esté familiarizado con alfabetos fonéticos.

A continuación se presentan los signos del corpus PerLA (Anexo):

Signos que revelan el proceso discursivo

- a. *E*: se emplea para el entrevistador
- b. *I*: para el informante y la mayúscula de la letra inicial en mayúscula para el hacer referencia al interlocutor clave (así *T*, 'tío')
- c. §: Sucesión inmediata entre dos emisiones de hablantes distintos
- d. =: mantenimiento de la intervención de un hablante en un solapamiento
- e. []: Lugar de inicio y final de un solapamiento

Signos que representan fenómenos fonéticos

- a. // ///: Indican la duración de las pausa
- b. -: marca una pausa breve que frecuentemente se relaciona con reinicios o vacilaciones del hablante
- c. ↑↓→: entonación sostenida ascendente o descendente
- d. ¿? ¡!: Al no ajustarse las pautas entonativas se usan estos signos para marcar interrogación y admiración
- e. MAYÚSCULAS: pronunciación de voz muy alta con una función intensificadora.
- f. ° () °: pronunciación demasiado baja como susurro o una función atenuadora.
- g. 'Apostrofe: indica las elisiones relacionados con fenómenos de velocidad en la pronunciación.
- h. (): reelaboración de fragmentos que difícilmente han sido pronunciados siendo de difícil comprensión para el lector
- i. Alargamientos vocálicos o consonánticos: se expresa mediante la repetición del vocal o consonante en cuestión
- j. ((xx xx)): indican aquellos fragmentos que fueron indescifrables para el investigador.

- k. *(*()*)*: pronunciación dudosa o intermitente
- l. *Pronunciación silabeada: en negrilla y separada por silabas.*

Signos que hacen referencia al nivel paralingüístico

- a. *Las risas, los chasquidos incluso la tos: (RISAS) (TOS)*
- b. *Elementos que funciona como pausas y algunos continuadores de turno: “eh” “uh”*
- c. *Elementos no verbales: estos son los gestos que dan firmeza y claridad a cada intervención en que pueden aparecer. Estos van entre paréntesis y en versalita: (SE TOCA LA CABEZA EN SEÑAL DE DIFICULTAD). Si el movimiento es repetido en varias ocasiones se marca con una R en superíndice.*

Este abanico de símbolos permite captar de una forma eficaz aquellos elementos de suma importancia dentro del habla afásica que serán sometidos a análisis. Por otra parte, este tipo de elementos que proporciona el corpus Perla permite una lectura sencilla de los datos mediante signos que no genera ambigüedad alguna.

6.5. CRONOGRAMA

El cronograma que se presenta a continuación presenta de las siguientes etapas

Año 2013

- Meses de Observación:
Noviembre 2013
- Tiempo de Grabación:
Tres grabaciones de promedio 15 a 20 minutos cada una

- Momento de Observación:

Interacción Investigador – Participante Afásico

Detalles del Mes, Día y Horas de Observación

<i>MES</i>	<i>DÍA</i>	<i>MINUTOS</i>
<i>Noviembre</i>	<i>2</i>	<i>20</i>
<i>Noviembre</i>	<i>16</i>	<i>15</i>
<i>Noviembre</i>	<i>23</i>	<i>17</i>

Referencia de Datos

<i>Total de Minutos</i>	<i>Total de Días</i>	<i>Total de Meses</i>	<i>Periodo</i>
<i>52</i>	<i>3</i>	<i>1</i>	<i>Noviembre 2013</i>

7. RESULTADOS

7.1. ANÁLISIS SOBRE LAS CORRECCIONES A INFRACCIONES EN EL PROCESO DE PLANIFICACIÓN Y PRODUCCIÓN ORAL

7.1.1 ARRANQUES EN FALSO: SITUACIONES MOTIVADORAS

Antes de presentar el análisis de los arranques en falso encontrados en cada una de las transcripciones del corpus, es necesario resaltar las principales características de esta estrategia de corrección a infracciones dentro de la producción oral de acuerdo con la literatura. Al respecto, Sacks, Schegloff y Jefferson (1974) establecen el arranque en falso como una reparación, puesto que se evidencia que en algún momento hubo una violación, ya sea en alguna parte del diagrama o de cierta regla, de modo que algún tipo de estrategia se genera para tratar de dar solución a dicha infracción.

Por otra parte, López (1997) afirma que el arranque en falso es una maniobra de naturaleza retrospectiva ya que detiene el flujo comunicativo para monitorearlo, diferente de las hesitaciones de carácter prospectivo, puesto que buscan la continuidad del texto haciendo uso de pequeñas pausas a fin de ganar tiempo mientras se concibe la forma deseada.

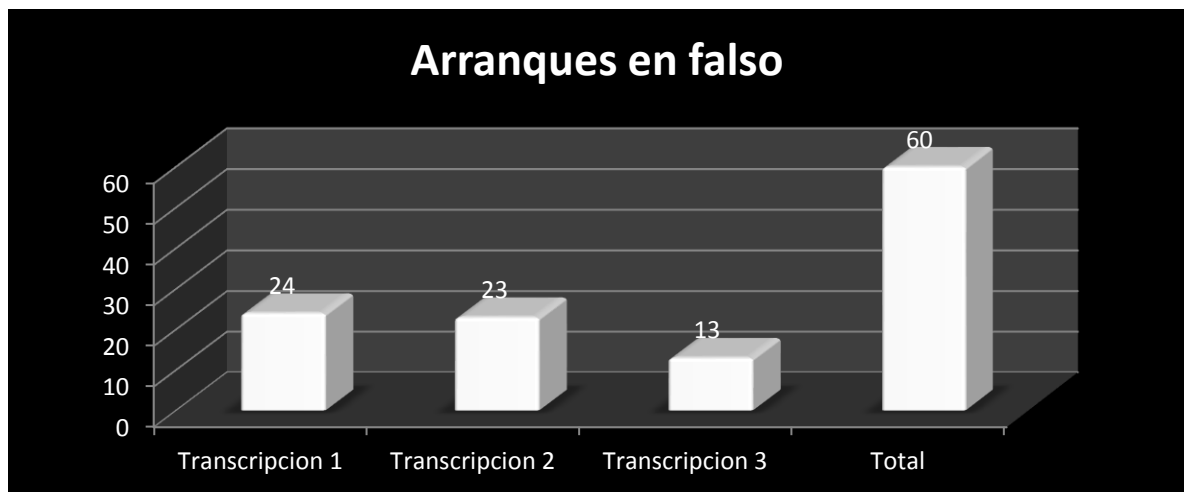
Biber et al. (1999), proponen dos tipos de arranques en falso; en primer lugar, el hablante dice algo que detiene el flujo de información para regresar al inicio y repite lo dicho continuando con su intervención. En segundo lugar, el hablante examina su propia producción con el propósito de eliminar lo que se ha dicho con anterioridad y, sin ninguna repetición, genera una nueva palabra o secuencia de palabras.

Sacks et al. (1974), afirman que la generación de esta estrategia de corrección del sistema lingüístico está relacionada con las siguientes situaciones:

- A.** Auto reparación: el mismo hablante examina su propia producción a fin de abandonar el enunciado de forma parcial o total.
- B.** Interrupción: el hablante se ve forzado a detenerse para luego reiniciar la producción gracias a alguna perturbación.
- C.** Heterocorrección: el hablante puede detener el flujo de información hacer la corrección respectiva y continuar en el turno de habla gracias a la cooperación del interlocutor.
- D.** El propio deseo de no continuar: pérdida de la secuencia conversacional, desinterés de la audiencia o temor a una situación embarazosa.

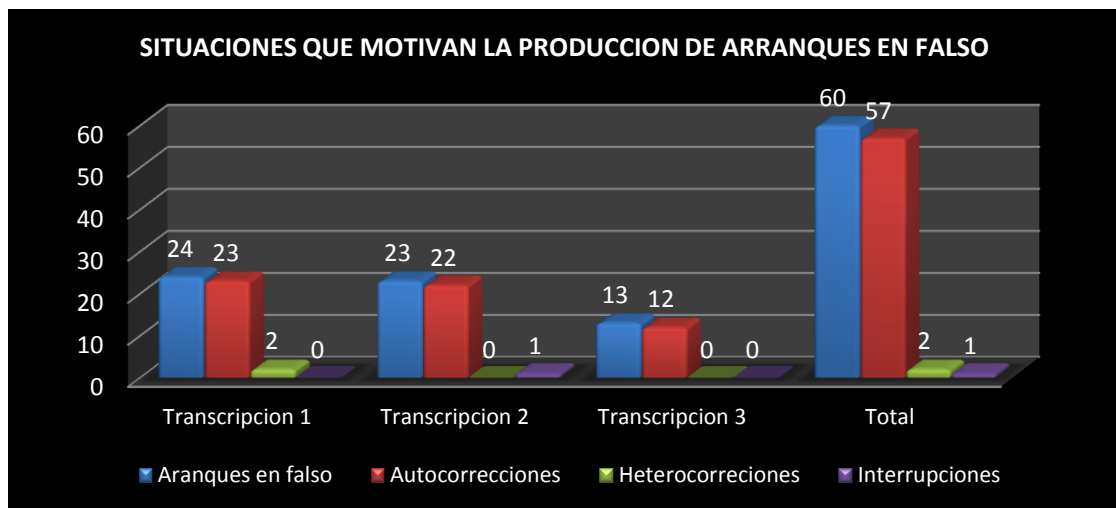
Dentro del análisis realizado a los arranques en falso como estrategia de corrección a infracciones cometidas contra las secuencias de mensajes producidos, se han tenido en cuenta tanto las posibles situaciones de aparición, como son las autocorrecciones, las heterocorrecciones e interrupciones, como aquellos eventos objeto de corrección.

A continuación se presenta una gráfica que enseña el número de arranques en falso observados y contabilizados en las intervenciones del informante:

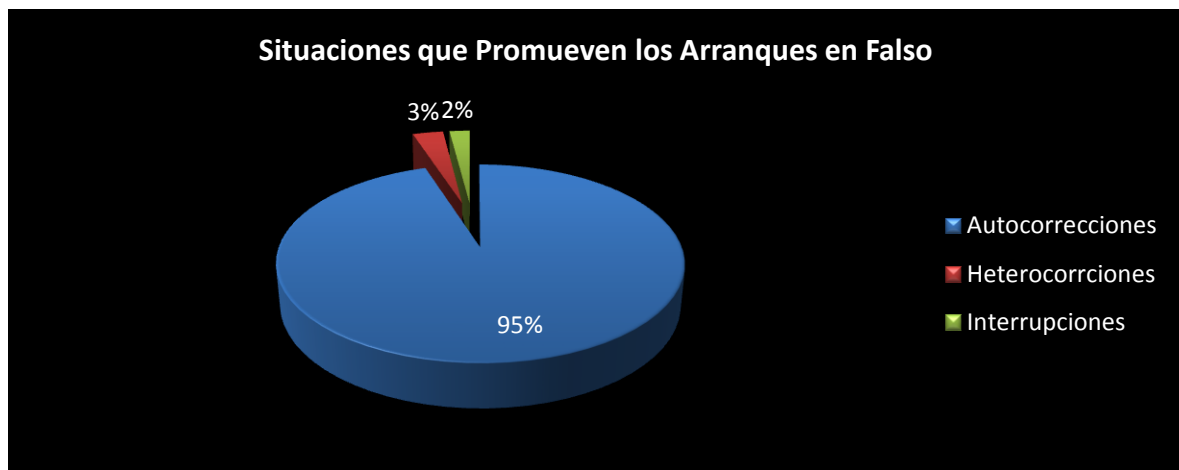


Gráfica 1. Arranques en falso identificados en el corpus

De acuerdo con Sacks et al. (1977), los arranques en falso pueden ser motivados por distintos factores como la revisión que el hablante hace de sus propias producciones (autocorrecciones), la revisión que el interlocutor clave hace a las creaciones que el hablante emite (heterocorrecciones) y, finalmente, las interrupciones que podrían verse como aquella suspensión de las producciones de los mensajes orales provocados por cualquier fenómeno que no esté directamente relacionado con la observación que el informante hace a su producción de emisiones o aquellas que el investigador hace en cuanto a las producciones del hablante afásico. A continuación se presenta una tabla que revela la cantidad de arranques en falso motivados por autocorrecciones, heterocorrecciones e interrupciones encontradas en las transcripciones del corpus obtenido:



Gráfica 2. Situaciones que motivan la producción de arranques en falso



Gráfica 3. Índice de ocurrencia de arranques en falso de acuerdo a la situación motivadora

De acuerdo con los datos obtenidos, el 95% de los arranques en falso producidos por el participante afásico están relacionados con el chequeo que el emisor hace a sus propias expresiones. El 3% de la producción estuvo relacionada con la revisión hecha por el interlocutor clave a las emisiones del hablante y, finalmente, el 2% de los arranques en falso fueron motivados por alguna interrupción. De este modo, se podría afirmar que el informante cuenta con capacidades que le permiten llevar a

cabo un monitoreo⁵ a sus producciones a fin de detectar posibles eventos que él pudiesen interpretar como anomalías que podrían influir de alguna forma en el flujo comunicativo; en consecuencia, se genera una especie corrección a eso que se considera como inexacto o inadecuado.

Arranque en falso tipo autocorrección. Ejemplo 1 (Informante)

0045 I: /// (4.0) nnn – no (DIRIGE SU MIRADA E INCLINA UN POCO LA CABEZA HACIA ARRIBA EN EL MISMO MOMENTO EN QUE SE PRESENTA LA PAUSA) fue /// en - el haciendo el trabajo de [grado] (AFIRMA CON SU CABEZA LA INFORMACIÓN QUE ESTA EMITIENDO)

En cuanto a los arranques en falso motivados posiblemente por heterocorrecciones, se puede apreciar una baja tasa de índice de aparición. Este fenómeno podría estar relacionado con las precauciones que el investigador, como interlocutor clave, ha tomado para garantizar al participante afásico un ambiente propicio para la libre expresión, evitando a toda costa el surgimiento de eventos que puedan influir negativamente a su propio deseo de participar en una conversación de naturaleza espontánea. En consecuencia, el investigador ha tenido presente los siguientes consejos propuestos por Gallardo (2005), con el fin de establecer y mantener un ambiente comunicativo agradable entre el informante y el interlocutor clave:

- A.** Mantener un turno para cada hablante
- B.** Fijar un tema
- C.** Evitar iniciar o continuar con la conversación a menos que el participante afásico emita la respuesta que se espera

⁵ Oomen y Postma (2001) establecen que el sistema de monitoreo es un proceso mediante el cual los interlocutores puede verificar la exactitud y lo apropiado de sus producciones. La producción del habla espontanea pasa por las etapas de conceptualización, formulación y articulación entonces el mecanismo de monitoreo propio puede estar en la capacidad de detectar posibles anomalías en estos tres niveles.

- D.** Usar de forma prudente las preguntas pronominales y aquellas que generan un sí o un no como respuesta.
- E.** Utilizar de forma sensata todo elemento de apoyo.
- F.** Atender de forma especial la gestualidad en la comunicación teniendo en cuenta los gestos catalogados como adaptadores, reguladores, ilustradores, muestras de afecto y emblemas.
- G.** Compartir y dosificar el turno de habla
- H.** Mantener un balance en aspectos como la entonación, articulación, intensidad y velocidad de la voz.

Teniendo en cuenta estas previsiones, el investigador permite que el informante afásico, cuyas características, según Garret y Beukelman (1992) son las de un comunicador afásico con necesidades específicas⁶, tenga la oportunidad de entablar una comunicación en lo posible libre de eventos que perjudiquen su aspiración de emitir enunciado alguno. Además, este tipo de medidas preventivas permite que las estrategias de corrección sean en su mayoría originadas por el proceso de monitoreo que el participante afásico realiza a sus propias producciones; es decir, esto evita en gran manera que el interlocutor clave sea quien emita juicios que lleven al hablante a aplicar el arranque en falso como una estrategia de corrección a esos eventos que parecen perjudicar el flujo conversacional.

⁶ De acuerdo con Gonzáles, Gómez y Donoso (1996) el “comunicador de selección básica” tiene un trastorno muy severo y requiere una asistencia total del otro para comunicar sus intenciones. Por ejemplo, en la rutina de la mañana el interactuante puede darle a elegir las vestimentas a usar; el enfermo se limita a señalar cual le agrada. El “comunicador en situaciones controladas” no posee la habilidad lingüística para iniciar actos comunicativos en forma consistente, pero hay estrategias que pueden permitirle participar en intercambios que sean predecibles. Por ejemplo, puede participar en una conversación de rutina cuando el interactuante le ofrece alternativas escritas o gráficas preparadas de antemano. El “comunicador multimodal” conserva una variedad de habilidades comunicativas y realiza esfuerzos para comunicarse, pero esto no es suficiente para lograr una interacción funcional sin asistencia. Esta asistencia está destinada a que participe en intercambios conversacionales en más de un ambiente; más adelante presentaremos el caso de un paciente con estas características. El “comunicador con necesidades específicas” puede necesitar apoyo en circunstancias especiales; por ejemplo, hablar por teléfono, escribir una carta. Finalmente, algunos pacientes con déficit importante de la comprensión auditiva son llamados “comunicador de entrada aumentada”, ya que es necesario que el otro compense ese defecto dándole palabras claves o mostrándole palabras escritas.

Arranque en falso tipo heterocorrección. Ejemplo 2 (Informante)

0053 I: entonces así /// (3.0) entonces ya ya más ya más me que todo era /// (2.0) veía un semestre dos materias /// pero lo hacía con más - como ejercicio – [así] **(GIRA SU MANO IZQUIERA EN CIRCULOS REPRESENTANDO EL NUMERO DOS CON SUS DEDOS Y JUSTO DESPUES LLEVA SU DEDO INDICE HACIA LA SIEN)**

0054 E: [metal ↑]

0055 I: [había que hacerlo] mental eh- iba con la compañía de mi papa /// (3.0) un [ejercicio] **(SE TOMA EL CUELLO CON UNA MANO EN EL MOMENTO DE RELATAR SU EXPERIENCIA EN LA UNIVERSIDAD DESPUÉS DE HABER TENIDO EL ACCIDENTE)**

Las cifras revelan que tan sólo el 2% de los arranques podrían ser generados o motivados por interrupciones, que deben ser un fenómeno distinto del proceso de monitoreo que realiza el participante afásico a sus producciones, y de aquel que es ejecutado por el interlocutor clave a las secuencia producidas por el hablante al concebir estrategias de corrección a eventos especiales. Ahora bien, de acuerdo con Gallardo (2005), la interrupción en algunas ocasiones puede aportar aspectos positivos a la conversación en algún momento, puesto que permitiría agregar elementos nuevos que promoverían la dinámica de la misma.

Arranque en falso tipo Interrupción. Ejemplo 3 (Informante)

0061 I: el accidente no no umm **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)** un acci §

0062 E: § pero ¿en automovilismo? §

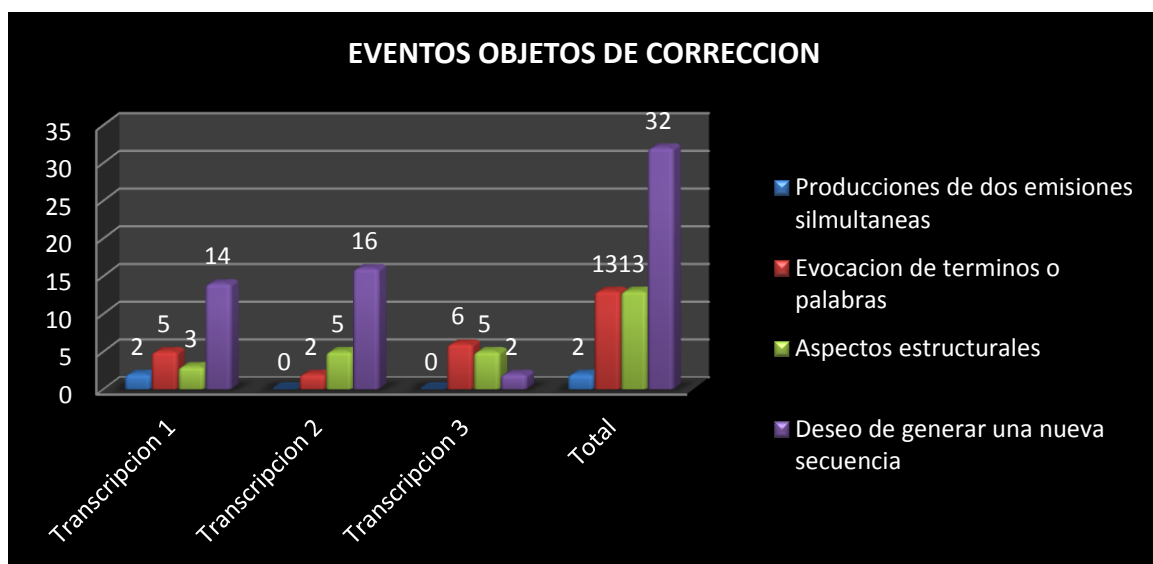
0063 I: § una caída **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)**

7.1.2 ARRANQUES EN FALSO: EVENTOS OBJETO DE CORRECCIÓN

Habiendo identificado y contabilizado las situaciones que podrían promover los arranques en falso como estrategias de corrección a posibles infracciones, los pasos a seguir son identificar, catalogar y contabilizar los eventos en que los arranques en falso se pueden tomar como posibles accidentes que requieren de un tratamiento correctivo específico. De este modo, se han reconocido cuatro sucesos que durante el monitoreo de la producción oral en curso tienden a acontecer justo antes de la aparición del arranque en falso:

- A. Confusión producida por el posible Intento de producción de dos emisiones de forma simultánea
- B. Dificultad en la evocación de una palabra o término
- C. Dudas en cuanto a aspectos estructurales de la lengua
- D. Deseo de generar una nueva secuencia

A continuación se presenta una tabla que resume el índice de aparición de estos cuatro eventos en el corpus objeto de estudio:



Gráfica4. Eventos objetos de corrección

7.1.2.1. INTENTO DE PRODUCCIÓN DE DOS EMISIONES DE FORMA SIMULTÁNEA

Ejemplo 1 (Informante)

0045 I: /// (4.0) nnn – no (DIRIGE SU MIRADA E INCLINA UN POCO LA CABEZA HACIA ARRIBA EN EL MISMO MOMENTO EN QUE SE PRESENTA LA PAUSA) fue /// en – el haciendo el trabajo de [grado] (AFIRMA CON SU CABEZA LA INFORMACION QUE ESTA EMITIENDO)

7.1.2.2. DIFICULTAD EN LA EVOCACIÓN DE UNA PALABRA O TÉRMINO

Ejemplo 2 (Informante)

0106 I: ahora en la - la, cuando empieza la – el - la – destreza – la - agilidad las - la terapia

0107 E: la terapia

0108 I: ¿cómo se puede [llamar?]

0109 E: [¿rehabilitación?]

0110 I: [rehabilitación] y – a - empezar a pintar – y – a – empezar - a en el hospital departamental /// después /// hice / eh- eh -eh clase de pintura

7.1.2.3. DUDAS EN CUANTO A ASPECTOS ESTRUCTURALES DE LA LENGUA

Ejemplo 3 (Informante)

0138 I: esto me gusta (AFIRMA CON SU CABEZA) toes el hecho de salir a varia – par - a unos puntos (EXTENDE LOS BRAZOS DESDE SU PECHO HACIA EL EXTERIOR) alguien de aquí me había visto y ¿usted le gustaría estar en la loma de la cruz? y yo si lleva tus camisetas allá te pueden ayu y y el el te pueden tener un cuenta yo ok si el hecho que usted tiene un bastón si este verraquito (HACE UN GESTO QUE MUESTRA EL USO DE UN BASTON DE AYUDA PARA CAMINAR) puede con tanto que tiene que aceptar allá

7.1.2.4. DESEO DE GENERAR UNA NUEVA SECUENCIA

Ejemplo 4 (Informante)

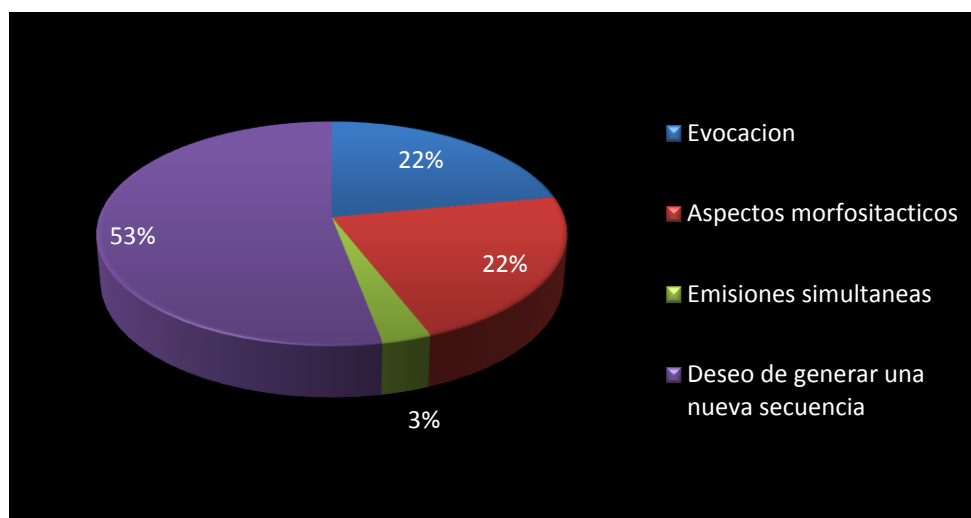
0032 I: tonces en San Andrés se se terminó de pagar servicio y ¿yo que hago? entonces me metí aaaa - eh- sq- eh- eh - deportes (ABRE LOS BRAZOS Y LOS MUEVE PARA REPRESENTAR MOVIMIENTO O ACTIVIDAD FISICA)

La caracterización de la afasia fluida o comúnmente conocida como afasia de Wernicke⁷ o afasia sensitiva se resume en los siguientes aspectos:

- A.** Generación de paráfrasis
- B.** La velocidad en la articulación de las palabras puede presentarse de manera normal o más rápida de lo normal.
- C.** La emisión puede estar distorsionada debido a la producción de neologismos
- D.** Hay problemas de naturaleza estructural como aquellos relacionados con la flexión verbal o uso inadecuado de los artículos.
- E.** Se presentan dificultades con la comprensión
- F.** La repetición puede estar permeada por la adición innecesaria de sílabas
- G.** La denominación de objetos puede verse comprometida

Teniendo en cuenta la caracterización de la afasia fluida, se puede evidenciar en los datos obtenidos que los arranques en falso como estrategia de corrección a infracciones acontecen en cierto porcentaje al momento de una posible identificación de alguna anomalía morfosintáctica, dificultades con la evocación de un término o palabra, un posible choque de dos posibles emisiones que podrían querer ser emitidas de forma simultánea y el deseo de generar una nueva secuencia.

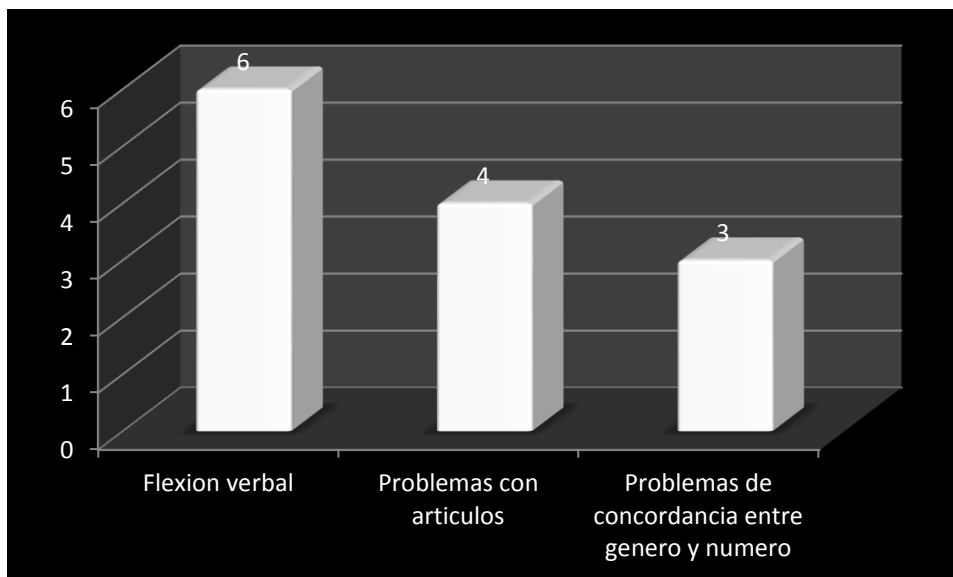
⁷ De acuerdo con Akmaijian, Demers y Harnish (1984), el área de Wernicke llamada así en honor a Carl Wernicke, quien la describió por primera vez en 1876. También se la denomina Área Interpretativa General, Área Cognoscitiva, Área del Conocimiento y Área de Asociación Terciaria. Su función está relacionada con la comprensión de palabras y la producción de discursos significativos



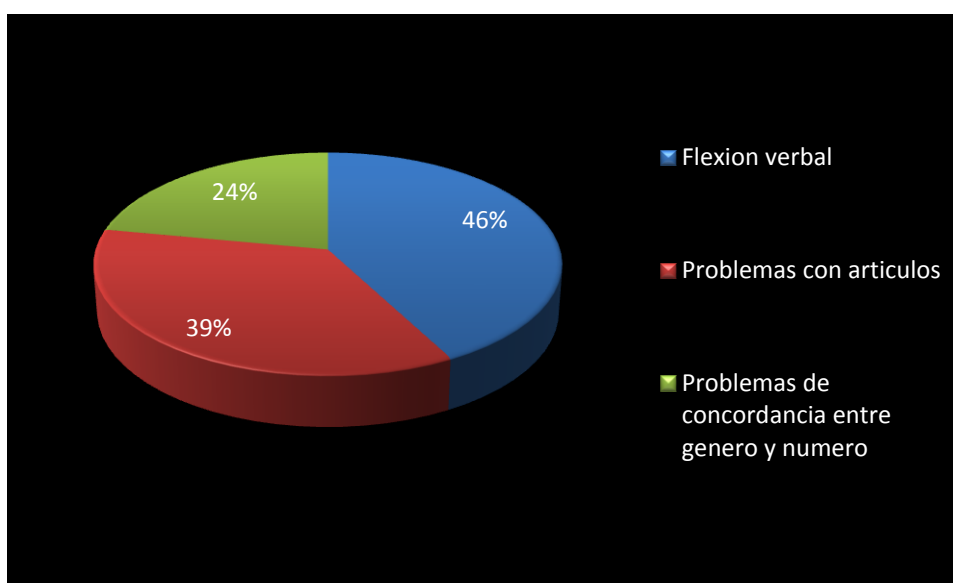
Gráfica 5. Porcentaje de ocurrencia de eventos sometidos a corrección mediante arranques en falso

De este modo se podría decir que la influencia del síndrome afásico fluido podría estar presente en las producciones del informante, reflejadas en la necesidad de detener las emisiones para tratar de corregir problemas morfosintácticos relacionados con la flexión verbal, problemas con la identificación y uso adecuado de artículos e inconvenientes de concordancia entre género y número.

A continuación se presentan dos gráficas que revelan la cantidad de aspectos estructurales detectados y el porcentaje de aparición de estas tres posibles anomalías morfosintácticas en las emisiones del participante afásico:



Grafica 6. Eventos morfosintácticos sometidos a corrección mediante arranques en falso



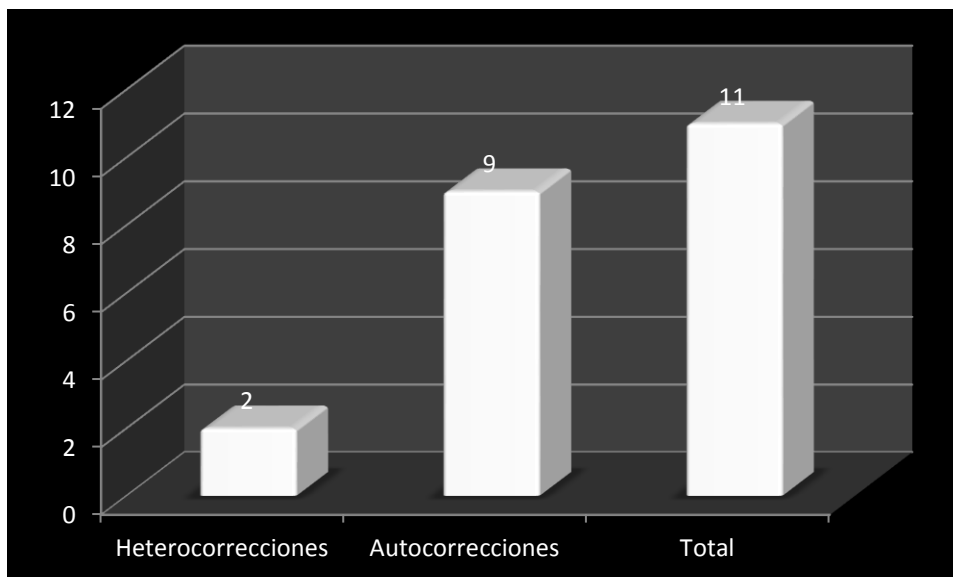
Grafica 7. Porcentaje de aparición de eventos morfosintácticos sometidos a corrección mediante arranques en falso

Se puede evidenciar que la flexión verbal es el fenómeno que tiende a ser sometido a corrección con mayor frecuencia, con un 46% de índice de aparición. En segundo lugar, los problemas de confusión en el uso de los artículos, con un índice de aparición del 39%, y finalmente los problemas de concordancia de género y número, con un 24%. Todas estas posibles amenazas contra el fluir conversacional fueron

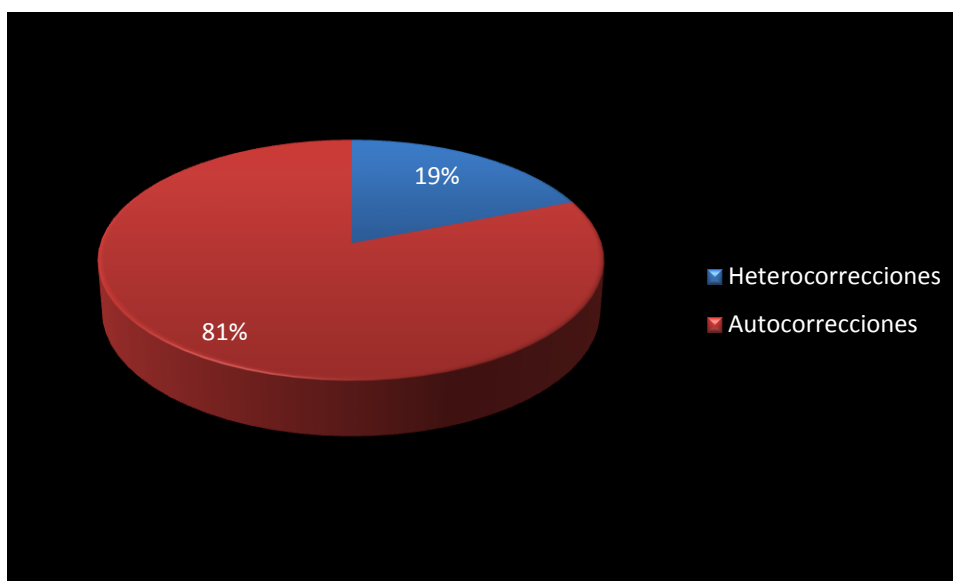
monitoreadas, identificadas y sometidas a un posible tratamiento correctivo por parte del sistema de seguimiento a emisiones con el que, cuenta el participante afásico. De este modo se podría afirmar que a pesar de la posible influencia que la afasia fluida pueda ejercer sobre la estructura morfosintáctica de las producciones del individuo, el sistema de monitoreo de producciones orales del informante objeto de estudio mantiene cumpliendo sus funciones operativas; ahora bien, el nivel de eficacia del mismo podría estar o no afectado pero esto sería una problema para ser planteado en otro trabajo de investigación.

Por otra parte la caracterización de la afasia fluida establece que el hablante que sufre este síndrome puede presentar problemas de denominación de objetos. Los datos obtenidos revelan que el informante experimenta algunos problemas de evocación de palabras o términos. Es posible que el individuo tenga presente en su mente la representación del objeto que pretende mencionar pero la dificultad podría estar relacionada con la denominación de aquello que tiene graficado en el pensamiento, de modo que el sistema que monitorea las producciones del hablante detecta una posible anomalía, haciendo que la emisión se detenga para intentar generar aquello que podría ser visto como la forma adecuada.

A continuación se presentan dos gráficos que revelan la cantidad de arranques en falso generados por problemas de evocación de términos, más el índice de aparición, teniendo en cuenta cuáles fueron producidos en situaciones de auto reparación y heterocorrección:



Grafica 8. Cantidad de arranques en falso provocados por la dificultad de evocar términos generados en situaciones de hetero y autocorrección



Grafica 9. Índice porcentual de aparición de arranques en falso provocados por la dificultad de evocar términos generados en situaciones de hetero y autocorrección

Los datos obtenidos muestran que los problemas de evocación de términos revelados en las producciones del participante afásico tienden a ser identificados y expuestos a estrategias de corrección en mayor grado cuando el monitoreo de emisiones proviene del mismo informante (81% de las veces) y no del interlocutor clave (19% de las veces). Esto quiere decir que tanto el hablante afásico como el entrevistador participan en el seguimiento de las producciones orales del informante aunque el propio participante afásico sea quien proponga en mayor grado detener

las emisiones con el fin de generar una posible corrección. De este modo, se podría decir que tanto el informante como el entrevistador están en la capacidad de hacer seguimiento a la producción oral del sujeto objeto de estudio para emitir juicios lingüísticos, de acuerdo con el conocimiento que poseen de su propia lengua, que promuevan el detenimiento de secuencias específicas, para generar posibles enmendaduras contra las infracciones de evocación cometidas contra el flujo conversacional.

Es importante destacar que, durante el proceso en que el hablante afásico hizo seguimiento tratando de evocar el término correcto, hubo en muchos de los casos uso tanto de pausas como de repeticiones. Este fenómeno demuestra que en ciertos momentos el participante afásico emprendía la búsqueda de la palabra deseada sin tener la mínima intención de ceder el turno de habla, de modo que generaba una cantidad prudente de pausas y repeticiones como una especie de estrategia que podría asegurarle la posesión momentánea del turno de habla.

Por otra parte, de acuerdo con los datos obtenidos, la cantidad de autoreparaciones contra la cantidad de heterocorrecciones son distintas. Podría decirse que, aunque el interlocutor clave está en la capacidad de monitorear las producciones orales del informante, se abstiene de emitir una gran cantidad de juicios lingüísticos evitando situaciones que podrían afectar el deseo de expresión del participante afásico. Esta forma de proceder permite que el informante conserve el deseo de comunicarse libremente, emitir juicios lingüísticos a sus propias producciones, esforzarse para evocar los términos adecuados y sobre todo establecer un ambiente propicio para que todo lo anterior sea factible.

Ahora bien, el nivel de eficacia del sistema de monitoreo de emisiones del propio hablante afásico, más la efectividad final del proceso de evocación de términos, podrían ser temática para otro estudio investigativo.

7.2. PARÁFRASIS

La paráfrasis es un mecanismo que modifica el uso normal del lenguaje para lograr cierto efecto estilístico. Esta figura retórica permite que la información de un texto en su forma original experimente algunos cambios, de modo que los datos que lo componen sea más fáciles de comprender por el interlocutor.

El objetivo principal de la paráfrasis es brindar mayor calidad a algunos aspectos del mensaje o al mensaje completo, mediante modificaciones estructurales y semánticas. La paráfrasis se presenta en dos formas esenciales: la primera consta de una simple sustitución de algunas palabras o frases por sinónimos incluso si esta modificación requiere un cambio sintáctico poco relevante; a esto se le conoce como *paráfrasis mecánica*. Por otra parte, si el mensaje original es sometido a cambios sintácticos profundos, pero sin perder el contenido del mensaje, entonces se habla de una *paráfrasis constructiva*.

PARÁFRASIS NUMERO UNO

0040 I: pues /// (3.0) Sii, la - la visión es como /// arquitectura como más es como ver la vida como más abierta (**ABRE LOS BRAZOS PARA MOSTRAR APERTURA**) no es solo hacer planos §

0040 E: § es arte uhhh eso es [arte]

0041 I: [eh ah eh] como es la vida commm - commm - ssss – estudio – deee - aarte estudio de arquitectura

Texto original palabras del informante: “*pues si la visión es como arquitectura como mas es como ver la realidad como más abierta no es solo hacer planos.*”

Paráfrasis palabras del informante: “*como es la vida como estudio de arte estudio de arquitectura*”

Teniendo en cuenta que la idea principal *la vida es comparable con la arquitectura* se mantiene tanto en la oración original como en la oración parafraseada, se puede observar un leve cambio sintáctico.

El cambio sintáctico que acontece en la paráfrasis es un cambio de posición entre el sustantivo *arquitectura* y el sustantivo *vida* puesto que el texto reformulado *vida* toma el lugar de *arquitectura* y este último es desplazado a la ubicación original del primero.

Esta pequeña reorganización estructural de los sintagmas permite ver de forma clara la intención del informante al momento de aplicar el instrumento de la paráfrasis.

En el texto original, el informante hace énfasis en el sujeto *arquitectura* para luego hacer hincapié en el segundo sujeto *vida*. De acuerdo con Romo (2003), este tipo de modificaciones que hace el hablante al texto no es más que una operación intelectual la que permite generar un mensaje más preciso y con mayor probabilidad de comprensión de la idea principal por parte del interlocutor. De este modo, se podría afirmar que el informante realiza estos cambios sintácticos para que su interlocutor clave, en este caso en el entrevistador, comprenda que el estudio de *arquitectura* tiene una gran similitud con la forma en que la realidad puede ser interpretada, resaltando que la vida no puede ser reducida a un solo conjunto de

acciones del mismo modo que la arquitectura no puede ser reducida a la simple elaboración de planos.

PARÁFRASIS NUMERO DOS

0165 I: sabe que está haciendo algo malo /// algo que no no está correcto ¿no?

Texto original palabras del informante: *“Sabe que está haciendo algo malo”*

Paráfrasis palabras del informante: *“Algo que no está correcto”*

Comparando el texto original con el resultado de la paráfrasis se puede afirmar que la idea del principal que permanece en los dos textos es *un hecho incorrecto*. La paráfrasis revela un cambio estructural mínimo manteniendo la esencia de la oración original, aunque esta es emitida bajo el patrón de un sintagma verbal donde *saber* cómo núcleo de sintagma sirve de soporte estructural y columna semántica. Por lo tanto, este hecho permite ver a simple vista que la intención del informante está dirigida a resaltar la cualidad negativa del acontecimiento más que a tener algún tipo de conocimiento del evento mismo. Por esta razón, se podría afirmar que el texto sometido a esta figura retórica necesita ser más preciso puesto que el énfasis debe ser trasladado a otro aspecto de la emisión logrando imprimir una intención diferente.

PARÁFRASIS NUMERO TRES

0012 I: § no pero descuénteme toes **(MIRA HACIA ARRIBA Y MUEVE SU CABEZA DE IZQUIERDA A DERECHA)** // todos en 15

0013 E: [sabes que]

0014 I: [empieza uno] así porque ya todas en 15 se le dan todas en 15 ideas más la pongo el mismo precio §

0015 E: § a todo

Texto original palabras del informante: “*Todas en quince*”

Paráfrasis palabras del informante: “*Así porque ya todas en quince*”

Paráfrasis palabras del informante: “*Se le dan todas en quince*”

El cambio que acontece desde el texto original hasta la segunda paráfrasis es mínimo. En relación al texto inicial, compuesto básicamente por un sintagma nominal y uno preposicional *SN (todas) SPrep (en quince)*, la segunda emisión está construida por un sintagma nominal *SN (así porque todas)* y uno adjetival *SAdj (ya en quince)*. Este cambio revela la pretensión del informante de añadir algún tipo de realce al sintagma nominal que contiene el mensaje vinculado con el precio de un elemento determinado en este caso de acuerdo con los datos del corpus se entiende que el informante hace referencia al precio de unas camisetas.

Por otra parte, el texto original comparado con su segunda paráfrasis no sufre cambios estructurales significativos aunque se presenta la adición de un nuevo sintagma nominal *SN (se les dan todas)* con características especiales. En primer lugar, el informante introduce la forma “*se*” o pronombre personal átono de tercera persona como sustituto o variante de *le, les (complemento directo)* cuando le sigue inmediatamente un pronombre *lo, la, las* en función de complemento directo en el caso de la emisión del informante este pronombre es *le*. Con esta categoría gramatical cuya función es de completo indirecto equivalente a *a ello* o *a ellas* el informante reemplaza, teniendo en cuenta toda la conversación, la palabra clientes o compradores con este pronombre personal átono. Además, el informante incrusta

en la emisión el verbo *dar* conjugado en tercera persona del plural haciendo concordancia de número con el pronombre personal átono, con el propósito de afirmar que el precio de cada camiseta no varía. Por consiguiente, la intención del informante al emitir esta segunda paráfrasis es reafirmar su posición en cuanto a las posibles fluctuaciones del mercado en que está inmerso.

PARÁFRASIS NUMERO CUATRO

0033 I: § y y más bien no ir a la misma historia que que los que escogen siempre los mismos ↓ los mismos los indígenas de aquí hacen esto mmm ↑ el mismo Cali Colombia pero algo creado por mí un Cali lectura mía como // en AutoCAD que yo mismo la puedo hacer o esta recicla es una letra mía en AutoCAD

Texto original palabras del informante: *“El mismo Cali pero algo creado por mi”*

Paráfrasis palabras del informante: *“Un Cali lectura mía como en AutoCAD que yo mismo lo pueda hacer”*

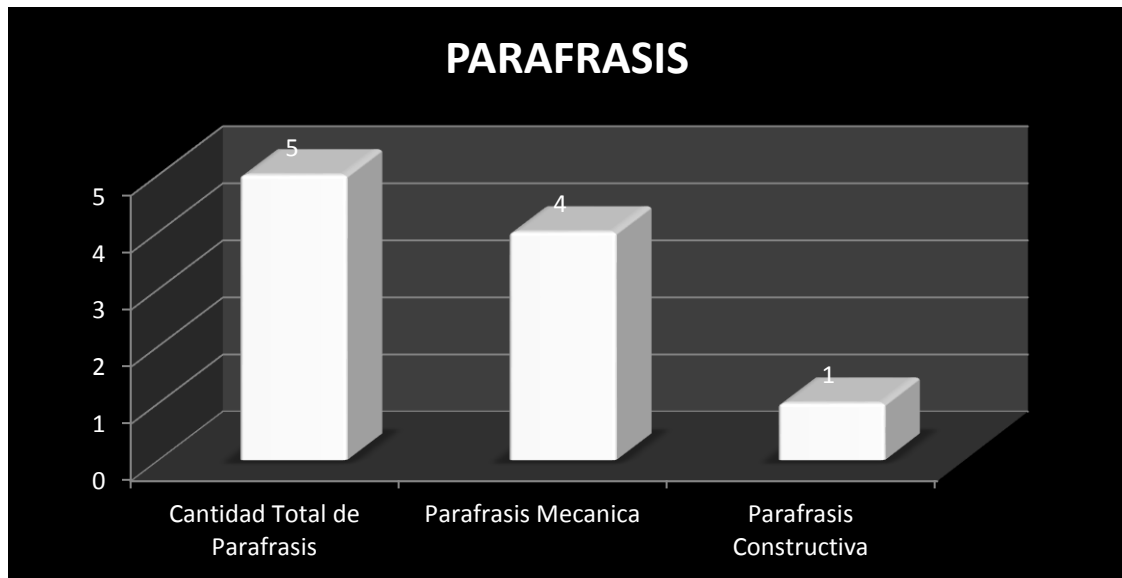
Partiendo de una oración como *“el mismo Cali pero algo creado por mi”* para ser sometida a paráfrasis obteniendo como resultado *“un Cali lectura mía como en AutoCAD que yo mismo lo pueda hacer”*, definitivamente se puede identificar cambios estructurales de mayor relevancia sin perder la idea principal de la emisión. Por consiguiente, es fácil identificar que esta paráfrasis es de naturaleza *constructiva* y no *mecánica* distinta a las encontradas anteriormente.

En primer lugar, se observa que la emisión inicial es una oración simple enunciativa en afirmativo mientras que la paráfrasis es una oración compuesta, pues cuenta con dos proposiciones cada una con su propio sujeto y predicado. La estructura sintáctica de esta última declaración resulta en dos proposiciones una llamada principal (*“Un Cali lectura mía como en AutoCAD”*) y otra subordinada (*“que yo*

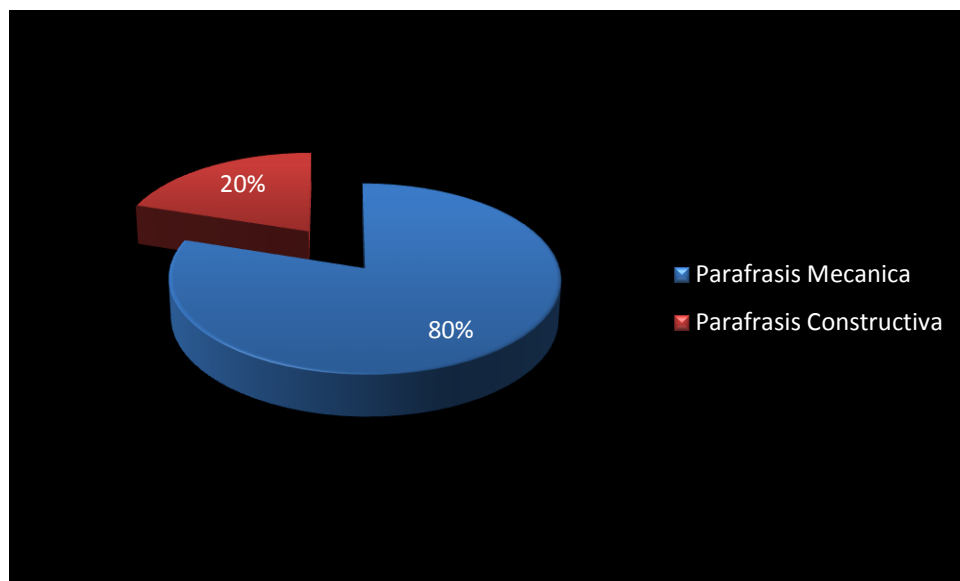
mismo lo pueda hacer”) que requiere de la principal para su realización y comprensión.

En segundo lugar, al interior de la paráfrasis la primera proposición dentro de la emisión es una oración simple enunciativa en afirmativo, mientras que la segunda proposición es una oración subordinada de relativo especificativa. Este tipo de proposiciones son introducidas por pronombres relativos como *cuanto, cuanta, cuantos, cuantas, cuyo, cuya, cuyos, cuyas, quien, quienes, cual, cuales* y en este caso el pronombre relativo usado es *que* en “*que yo mismo lo pueda hacer*”. Además, siendo una oración subordinada de relativo esta proposición es de naturaleza especificativa; por lo tanto, su función es ampliar un concepto expresado para comprender de manera más fácil la idea principal de la emisión. De este modo, la intención del informante en “*un Cali lectura mía como en AutoCAD que yo mismo lo pueda hacer*” es emitir una nueva estructura sintáctica que conserve la esencia que se trasmite en “*el mismo Cali pero algo creado por mí*” pero con la capacidad de resaltar y explicar una fracción de información que el informante considera como de vital importancia para ser comprendida por su interlocutor clave.

A continuación se presentan dos gráficas que describen la cantidad y clase de paráfrasis detectadas en las emisiones del participante objeto de estudio más el índice porcentual de ocurrencia de las mismas.



Grafica 10. Total de paráfrasis



Grafica 11. Índice porcentual del total de paráfrasis

Según la caracterización de la afasia fluida presenta anteriormente uno de sus aspectos a resaltar es la producción de paráfrasis. De acuerdo con los datos obtenidos, se puede verificar el uso de la paráfrasis como estrategia de corrección a posibles infracciones contra el fluir conversacional en las emisiones del participante afásico. Además, el informante está en la capacidad de hacer seguimiento, identificar y modificar una emisión completa, preservando la esencia de la misma

mediante cambios morfosintácticos mínimos o complejos de acuerdo con el conocimiento que posee de las reglas lingüísticas de su propia lengua; es decir, el hablante afásico objeto de estudio es capaz de alterar la estructura de una emisión sin perder la idea principal del mismo, de tal forma que genera una nueva emisión equivalente.

Ahora bien, es posible afirmar que el hablante afásico objeto de estudio puede generar paráfrasis tanto mecánicas como constructivas según la necesidad. Sin embargo, no es posible establecer en este estudio si esa producción de paráfrasis puede considerarse en un rango de normalidad o en uno anormal permeado por el síndrome afásico, ya que la cantidad de paráfrasis identificadas en la recolección de datos no revela de forma contundente un índice de anomalía. Este fenómeno podría ser objeto de estudio en una posterior investigación.

8. CONCLUSIONES

De acuerdo con datos recopilados y analizados en esta investigación se puede concluir que el trastorno afásico fluido tiene cierta influencia sobre algunas de las correcciones a infracciones en el proceso de planificación y producción oral del individuo sujeto de estudio. Este fenómeno se pudo observar con mayor facilidad al analizar los objetos sometidos a corrección en las producciones del individuo afásico, ya que los arranques en falso producidos fueron dirigidos en mayor grado al deseo de abortar e iniciar una nueva secuencia. Además, Los problemas de evocación de palabras o términos deseados, incluyendo aquellos que fueron difíciles de articular, generaron detenimientos y reinicios en repetidas ocasiones; de acuerdo con la caracterización de la afasia fluida, una de las particularidades es la dificultad que puede presentarse en la denominación de objetos, rasgo que estuvo presente en las producciones del informante, y que ocasionó el detenimiento abrupto y el pronto reinicio de sus emisiones. En ocasiones, el hablante afásico parecía tener presente el objeto animado o inanimado al cual quería hacer referencia pero no podía encontrar el rótulo adecuado, por lo cual emitía algunas pausas y repeticiones para conservar el turno de habla hasta el momento en que pudiera expresar el vocablo requerido.

El hablante afásico objeto de estudio conto con la capacidad de hacer seguimiento a sus propias producciones orales, puesto que dentro de sus posibilidades pudo identificar posibles inconsistencias, que pudieron ser sometidas a algún tratamiento correctivo mediante la aplicación de algún tipo de estrategia de naturaleza retrospectiva, en este caso arranques en falso y paráfrasis.

Según los datos obtenidos, el participante afásico contó con la posibilidad de detectar aspectos morfosintácticos en sus propias emisiones, las cuales generaron algún tipo de duda, de modo que se abstuvo de continuar e intentó emitir una nueva secuencia que pudo estar en un mayor grado de armonía con su propia competencia lingüística. De este modo, en una primera instancia, el informante fue capaz de detectar ciertos fenómenos relacionados con el tratamiento de las oraciones reflexivas generadas, cuyas características descritas por la gramática tradicional son:

- A.** Sujeto- agente y paciente
- B.** Predicado verbal reflexivo.
- C.** Eventualmente pueden tener un complemento directo, cuando así lo requiera el verbo
- D.** Eventualmente pueden tener un complemento predicativo concertado con el sujeto. Además de diversos complementos, como los que pueden llevar las demás oraciones.
- E.** Este fenómeno tiene en cuenta aquellas denominadas oraciones cuasi reflejas que se construyen en plural o en singular. El pronombre no admite duplicación, ni un refuerzo circunstancial. El pronombre no es OD, ni OI. Es una marca sintáctico-semántica de muchos verbos. En algunos permite el contraste transitivo/intransitivo, cambia el significado del lexema verbal al que acompaña. En otros, como arrellanarse, arrepentirse, atreverse, jactarse, quejarse, son cuasi-reflejos obligatorios.

Ahora bien, aunque las correcciones emitidas por el hablante no concordaron totalmente con la caracterización del fenómeno de la reflexividad por parte de la gramática tradicional prescriptiva, es importante resaltar la capacidad con la que cuento el emisor afásico de detectar posibles incongruencias y, de acuerdo al conocimiento de la lengua que poseía, procedió a concebir soluciones a situaciones específicas. El proceder anterior también se vio reflejado no sólo con el evento de

las oraciones reflexivas, sino que también se aplicó a las situaciones donde las dudas sobre el uso del artículo definido e indefinido surgieron, sin olvidar los eventos que presentaron confusión al momento de hacer concordancias entre género y número donde la situación lingüística lo requería.

Por otra parte, los datos obtenidos en este estudio de caso dan a conocer algunos aspectos extralingüísticos identificados en las emisiones del hablante afásico al momento de aplicar la paráfrasis como estrategia de corrección. Es interesante resaltar que el participante afásico, aparte de mantener un monitoreo en las etapas de conceptualización, formulación y articulación de la producción discursiva, también estuvo en la capacidad de modelar su intención comunicativa mediante el uso de una figura retórica que le permita brindar mayor calidad a algunos aspectos del mensaje o al mensaje completo mediante modificaciones estructurales y semánticas; es decir, el informante objeto de estudio dio cabida tanto a cambios estructurales de importancia como también a la simple sustitución sinónima en algunas de sus producciones con el fin de adaptar sus propios actos de habla motivados por situaciones específicas.

Ahora bien, el diseño de esta investigación no permitió alcanzar resultados lo suficientemente concretos para comprobar en qué nivel el trastorno afásico fluido afecta las correcciones a infracciones en el proceso de planificación y producción oral del sujeto de estudio. Sin embargo, este trabajo de investigación reveló que para establecer dicha medición se requiere llevar a cabo un estudio comparativo que permita confrontar las producciones de un individuo catalogado como sano y las de aquel diagnosticado con afasia fluida, los cuales deben compartir rasgos sociales, culturales y económicos semejantes. De este modo, cabe la posibilidad de

continuar con una segunda parte de esta investigación que incluya los siguientes aspectos:

1. El diseño de la investigación debe permitir un estudio comparativo que confronte las emisiones tanto del participante afásico como las producciones del interlocutor clave con el fin descubrir modificaciones en las correcciones a infracciones en el proceso de planificación y producción del discurso debido al trastorno afásico.
2. La investigación debe analizar de forma rigurosa la integración entre el canal gestual y el habla ya que aunque la composición semiótica del gesto es diferente de la composición semiótica de la palabra los fines apuntan al mismo resultado: claridad en cuanto a la voluntad del hablante.
3. Es necesario incluir un estudio sintáctico más riguroso para describir las emisiones sometidas a observación partiendo de un modelo de análisis sintáctico, puesto que este hecho permitiría relacionar la intención del hablante con la forma de organización gramatical seleccionada que le permite expresar ciertos eventos.

Según los resultados de la investigación es necesario entablar una excelente relación personal con el hablante afásico para obtener datos que provengan de una conversación espontánea que permita expresar libremente sentimientos, pensamientos y opiniones. El estudio demostró que el investigador al ser consciente de su papel como interlocutor clave pudo mantener un ambiente propicio para que el participante afásico pudiera expresarse de forma tal que no hubo eventos relevantes que opacaron el deseo de comunicarse. Ahora bien, esta actitud del investigador

influyo en gran manera en la generación de arranques en falso en el hablante afásico, ya que el entrevistador evito emitir en gran manera juicios lingüísticos contra las emisiones del entrevistado. De este modo, las pocas correcciones hechas por parte del investigador en cuanto a las producciones del individuo objeto de estudio tuvieron un matiz de cooperación evitando a toda costa el intento de robo de turno o hacer correcciones en el nivel morfosintáctico de la lengua. En consecuencia, el número de arranques en falso motivados por situaciones de heterocorrección fue mínimo comparado con los generados por el propio monitoreo del hablante afásico a su actuación oral. Además, las pocas veces en que hubo una heterocorrección generando un arranque en falso, fue generalmente al momento en que el informante manifestó problemas con la evocación de términos, de modo que, de forma prudente y cordial, el interlocutor clave prestó algún tipo de ayuda para que el participante afásico pudiera sobreponerse y continuar sin verse privado del turno de habla.

Es interesante acotar que en los pocos arranques en falso ocasionados por situación de interrupción, el participante afásico fue capaz de retomar el tema de conversación después de experimentar algún tipo de perturbación externa.

Los resultados que arrojo esta investigación deben motivar a los interesados en estudios lingüísticos a construir puentes con las diferentes disciplinas científicas de modo que el impacto que se obtenga en los resultados de exploraciones de naturaleza interdisciplinaria lleve a la construcción de un conocimiento que dé cuenta de aquellos fenómenos naturales difíciles de comprender. Además, este tipo de relaciones deben ser benéficas en la búsqueda de soluciones a problemas agilizando una gran cantidad de procesos inmersos dentro de cada ciencia humana.

REFERENCIAS

- Adams, R. M., & Victor. (1985). *Principles of Neurology*. New York: McGraw Hill.
- Akmaijian, A., Demers, R. A., & Harnish, R. M. (1984). *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. Cambridge: MIT Press.
- Ardila, A. (1992). Trastornos Específicos del Lenguaje. *Neuropsicología Infantil: Avances en Investigación, Teoría y Práctica*, 155-176.
- Ardila, A. (2005). *Las Afasias*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- Avalos, B. G. (2002). Las Afasias Conceptos Clínicos. *Manuales de Medicina de Comunicación Humana*.
- Barr, D. J. (2001). *Trouble in mind: Paralinguistic indices of effort and uncertainty in*. Paris: L'Harmattan.
- Beattie, G W; Butterworth, B L. (1979). Contextual probability and word frequency as 5 determinants of pauses and errors in spontaneous speech. *Language and Speech*, 22, 201-211.
- Beattie, G. W. (1979). Planning units in spontaneous speech: Some evidence from hesitation in. *Linguistics*, 61-78.
- Bein, E. S., & Ovcharova, P. (1970). *Clínica y Rehabilitación de las Afasias*. Sofia: Meditsina.
- Biber, D. S., Johanson, G., Leech, S., Conrad, & Finegan, E. (1999). *Grammar of Spoken and Written English*. Logman.
- Blackmer, E. R., & Milton, J. (1991). Theories of monitoring and the timing of repairs in spontaneous speech. *Cognition*, 39, 173-194.
- Bortfeld, H. S. (2001). Disfluency rates in spontaneous speech: Effects of age, relationship, topic, role, and gender. *Language and Speech*, 34, 383-398.
- Brennan, S. E., & M, W. (1995). The feeling of another's knowing: Prosody and filled pauses as cues to listeners about the metacognitive states of speaker. *Journal of Memory and Language*, 34, 383-398.
- Brown, R., & McNeil, D. (1996). *The Tip of The Tongue Phenomenon*.
- Chafe, W. (1982). *Integration and Involvement in Speaking, Writing and Oral Literature*. Norwood: Ablex.
- Clark, H. H. (1994). Managing problems in speaking. *Speech Communication*, 15, 243-250.

- Clark, H. H., & Fox Tree, J. (2002). Using uh and um in spontaneous speaking. *Cognition*, 84, 73-111.
- Domínguez Mujica, C. L. (2005). Marcadores de Incusuión en el Español Hablado en Mérida Venezuela. *Boletín de Linguística*, 17(23), 3-22.
- Domínguez Mujica, C. L. (2005). Sintaxis de la lengua oral. *Boletín de Linguística*, 142-151.
- Domínguez, C. L., & Mora, E. (1995). *Corpus sociolingüístico de Mérida*. Merida: Universidad de Los Andes, Grupo de Lingüística Hispánica.
- Domínguez, C. L., & Mora, E. (1998). *El habla de Mérida*. Merida: Universidad de los Andes.
- Fávero Lopez, L. (1997). *Processos de formulação do texto falado: a correção e a hesitação nas elocuições formais*. São Paulo: Humanitas.
- Fromkin, V. (1971). The non-anomalous nature of anomalous utterances. *Language*, 1(47), 27-52.
- Gallardo, B. (2005). *Afasia y conversación las habilidades comunicativas del interlocutor clave*. Valencia: Tiran Lo Blanch.
- Gallardo, Beatriz. (2005). *Afasia no Fluente* (Vol. 2). Valencia: Universitat/AVaLCC.
- Garret, K. L., & Beukelman, D. R. (1992). Augmentative communication in the medical setting. In K. Yorkston, *Augmentative Communication in Medical Setting* (pp. 245-338). Tucson : Communication Skill Builder.
- Geschwind, N. (1965). Disconnection syndromes in animals and man. *Brain*, 88, 237-294.
- González, R., Gómez, A., & Donoso, A. (1996). Comunicación Aumentativa en Pacientes con Afasia Severa. *Child Neuro-Psiquiatria*, 33-38.
- Hécaen, H. (1977). *Afasis y Apraxias*. Buenos Aires: Paidós.
- Hockett, C. (1967). *Where the tongue slips, there slip I. To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his 70th birthday*. Paris: Mouton-The Hague.
- Jefferson, G. (1974). Error Correction as Interactional Resource. *Language in Society*, 2(3), 181-199.
- Kendom, A. (2000). Language and Gesture: Unity or Duality? In D. McNeill, *Language and Gesture: Window into Thought and Action* (pp. 47-63). Cambridge: Cambridge University Press.
- Keplan, E. F., Googlass, H., & Weintraub, S. (1978). *The Boston naming test*. Boston.
- Kertesz, A. (1985). Aphasia. *Handbook of Clinical Neurology*, 45.
- Knapp, M. L. (1980). *La comunicación no verbal .El cuerpo y el entorno*. Barcelona: Paidós.
- Levet, W. J. (1983). Monitoring and self-repair in speech. *Cognition*, 14.
- Luria, A. R. (1970). *Traumatic Aphasia: Its Syndromes, Psychology and Treatment*. Mouton de Gruyter.

- Maclay, H., & Osgood, C. (1959). Hesitation phenomena in spontaneous speech. *Word*, 15, 19-44.
- Martin, N. R. (1989). Variables influencing the occurrence of naming errors: Implications for models of lexical retrieval. *Journal of Memory and Language*, 24, 462-485.
- McNeill, D. (1992). *Hand and mind: What gestures reveal about thought*. Chicago: University of Chicago Press.
- Merlo, S., & Mansur, L. (2004). Descriptive discourse: topic familiarity and disfluencies. *Journal of Communication Disorders*, 37, 489-503.
- Merriam, S. B. (1998). *Qualitative research and case study applications in education*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Moreno, A. I., Buiza, J. A., & González, M. (2004). Disponibilidad y fluidez oral de palabras por categorías semánticas: un estudio prospectivo en adultos de más de 55 años con diferente nivel de escolarización. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 3(24), 106-118.
- O'Connell, D. C., & Kowall, S. (2005). Uh and um revisited: Are they interjections for signaling delay? *Journal of Psycholinguistic Research*, 34, 555-576.
- Oomen, C. C., & Postma, A. (2001). Effects of time pressure on mechanisms of speech production and self-monitoring. *Journal of Psycholinguistic Research*, 9, 19-35.
- Oviatt, S. (1995). Predicting spoken disfluencies during human-computer interaction. *Computer Speech and Language*, 9, 19-35.
- Pessoa de Barros, D. L. (1994). *Procedimientos de Reformulación: a correção*. Sao Paulo: FLCH-USP.
- Pessoa de Barros, D. L. (1997). A propósito do Conceito de Discurso Urbano Oral Culto: Definições e Images. *O Discurso Oral Culto*, 29-43.
- Pessoa de Barros, D. L., & Zapparoli, Z. M. (1990). *Procedimentos e Funções de Correção na conversação*. Sao Paulo: FAPESP.
- Romo, E. (2003). *¿Qué es una Paráfrasis?* Guadalajara: Universidad Autónoma de Guadalajara.
- Sacks, H., Schegloff, E., & Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization of turntaking for conversation. *Language*, 4(50), 696-735.
- Sacks, Harvey; Schegloff, Emanuel; Jefferson, Gail. (1977). The Preference of Self-Correction in the Organization of Repair in Conversation. *Language*, 53(2), 361-382.
- Salud, C. d. (2006). *Comité Institucional de Revisión de Ética Humana*. Santiago de Cali: Universidad del Valle. Retrieved from http://salud.univalle.edu.co/pdf/comite_etica_humana/resolucion.pdf
- Schachter, S. N., Christenfeld, B., Ravina, & Bilous, F. (1991). Speech disfluency and the structure of knowledge. *Journal of Personality and Social Psychology*, 60, 267-362.

- Schegloff, E. (1979). *The Relevance of Repair to Syntax-for-Conversation* (Vol. 12). New York: Academic Press.
- Schnadt, M. J., & Corley, M. (2006). *The influence of lexical, conceptual and planning based factors on disfluency production*.
- Serra, M., Serrat, E., Solé, R., Bel, A., & Aparici, M. (2002). *La adquisición del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Shriberg, E. (1996). Disfluencies in Switchboard. *International Conference on Spoken Language Processing* (pp. 11-14). Philadelphia: Addendum.
- Smith, V. L., & Clark, H. H. (1993). On the course of answering questions. *Journal of Memory and Language*, 28-35.
- Stake, R. E. (1995). *Investigación con estudio de casos*. Madrid: Morata.
- Swerts, M., & Krahmer, E. (2005). Audiovisual prosody and feeling of knowing. *Journal of Memory and Language*, 53, 81-94.
- Valdés, M. (1994). *American Psychiatric Association Manual Diagnostico y Estadístico de los Trastornos Mentales, DSM-IV*. Barcelona: Masson, S.A.
- Walter, H. J. (2011). Disruptive behavioral disorders. In R. M. Kliegman , & B. F. Stanton , *Nelson Textbook of Pediatrics* (19 ed.). Philadelphia: Elsevier Saunders.
- Whitworth, A., Perkins, L., & Lesser, R. (1997). *Conversational Analysis Profile for People with Aphasia*. London: Whurr Public.
- Woods, B. T. (1985). *Developmental Dysphasia* (Vol. 46: Neurobehavioral Disorders). Amsterdam: Elsevier.
- Yapu, M. (2008, Julio). Investigadores e investigaciones interdisciplinarias. *Nexos*, 8(31), 3-4.
- Yin, R. K. (1993). *Applications of Case Study Research*. London: Sage.

ANEXOS

Anexo 1. Ficha Técnica. [Corpus PerLA, Iniciales de la persona a quien se le toma las muestras]

DATOS DEL PARTICIPANTE AFÁSICO	TRANSCRIPCIÓN 1	TRANSCRIPCIÓN 2	TRANSCRIPCIÓN 3
<i>Nombre</i>			
<i>Fecha de nacimiento</i>			
<i>Fecha del acv</i>			
<i>Fecha de la grabación</i>			
<i>Participantes</i>			
<i>Causa de la afasia</i>			

PARTICIPANTES					
Informante Afásico					
Interlocutor Clave					
Entrevistadores					
Iniciales		Sexo		Edad	
Diagnostico					
Fecha en que se Instaura la Patología			Fecha de Grabación		
Estudios					
Profesión					
Lenguaje Habitual					
Duración de la Grabación					
Lugar de la Grabación					
Temas Tratados					
Lengua Empleada					

<i>Otros Detalles de la Situación Comunicativa</i>	
--	--

Anexo 1 A. Cuadro resumen a partir de la base de datos generados por el corpus PerLA

DATOS	TRANSCRIPCIÓN 1	TRANSCRIPCIÓN 2	TRANSCRIPCIÓN 3
<i>Hablante</i>			
<i>Fecha de Nacimiento</i>			
<i>Fecha de Instauración de la Patología</i>			
<i>Fecha de Grabación</i>			
<i>Causa de la Afasia</i>			

Nombres	Apellidos
---------	-----------

LIBARDO													VICTORIA CHÁVEZ						
No. Identificación											Nacimiento			Sexo		Edad		Teléfono	
Ti			CC	X	Exp						D	M	A	M	F				
Nº	9	4	4	5	0	4	5	0	-	-	24	04	1975	X		38 AÑOS		447.3	
Dirección											Barrio			Comuna		Estrato		Celular	
CARRERA 2C #57-73											LOS ANDES							(316) 34 (315) 58	
Dx médico											Dx fonoaudiológico								
Trauma CraneoEncefálico											AFASIA								
Escolaridad											Profesión			Lateralidad					
UNIVERSITARIO											ARQUITECTO			IZQUIERDO					
Año (evento)			Breve descripción																
2000																			
Servicio de salud						Medicamentos que actualmente toma													
SALUD TOTAL						VALCOTE 5 x DÍA													
Medicamentos a los que presenta reacción alérgica																			
NINGUNO																			
En caso de emergencia contactar a...																			
Nombre						Parentesco						Teléfono							
LIBARDO VICTORIA ROJAS						PAPÁ						447.38.20 – 446.30.8							
Observaciones																			
El proceso de rehabilitación inició con una evaluación fonoaudiológica en la que se diagnóstico																			
Afasia acústico-agnóstica o afasia de Wernicke. Evolucionó a una afasia motora con agramatismo, dificultad en el discurso. Después de 6 años de tratamiento se hizo un proceso de inclusión universitaria para terminar la carrera. Como el padre como monitor logró terminar la carrera y graduarse como arquitecto. Fecha de evaluación: febrero 10 de 2010. De la interacción con el señor Libardo, se encontró que está orientado en tiempo, persona y espacio, además es consciente. Puede desempeñar sin dificultad los roles de emisor y receptor durante la conversación logrando iniciar, cambiar o finalizar la misma. A nivel morfo-sintáctico se evidencia el uso de formas gramaticales correctas (simples y compuestas). Semánticamente hablando se aprecia comprensión sin dificultad del mensaje de su interlocutor sea este simple o complejo. Presenta algunas fallas en la articulación, proceso de escritura y cálculo matemático.																			



CONSENTIMIENTO INFORMADO

INVESTIGACION PARA OPTAR AL TITULO DE LICENCIADO EN LENGUAS EXTRANJERAS

¿TIENE ALGUNA INFLUENCIA EL TRASTORNO AFÁSICO FLUIDO SOBRE LAS CORRECCIONES A INFRACCIONES EN EL PROCESO DE PLANIFICACIÓN Y PRODUCCIÓN ORAL DE UN INDIVIDUO DETERMINADO QUE PADECE DE ESTA ALTERACIÓN DEL LENGUAJE?

DE QUE SE TRATA LA INVESTIGACIÓN

La información trata de realizar un análisis de la influencia que puede ejercer la afasia fluida en el proceso de planificación y producción oral que ocurre de forma natural en el registro de la conversación. Ahora bien, dentro del fenómeno de la planificación y producción ocurren distintos eventos que a su vez son evidencia de la existencia del fenómeno anteriormente pronunciado. Esta investigación se centra en un solo hecho o evento denominado “*Infracciones Errores y Correcciones*” el cual da cuenta de cuatro estrategias que permiten superar las violaciones en contra del flujo comunicativo en un turno de habla determinado. De este modo, el investigador recolectará una muestra adecuada de conversaciones espontáneas del individuo que padece afasia fluida a fin de

ser sometidas a análisis. Se espera que la persona sujeto de estudio participe por un periodo de 43 días aproximadamente, días en lo que se requerirá de algunas grabaciones de audio y video.

PROPÓSITO DE LA INVESTIGACIÓN

Este trabajo de grado ha planteado una investigación que como objetivo tiene describir en una persona que padece de afasia fluida el estado de la estrategia que permite al hablante sobreponerse de una infracción, violación o error cometido contra el flujo comunicativo. Esta estrategia además de ser una herramienta del sistema lingüístico; es una evidencia de la existencia de un proceso que involucra la planificación y la producción discursiva de forma simultánea. Esta investigación se hará bajo los parámetros que establece la conversación como registro de la oralidad puesto que permite observar algunos eventos comunicativos en un ambiente natural y espontaneo.

Para cumplir con este objetivo se realizaran grabaciones de audio y video de algunas de las interacciones comunicativas espontaneas en algunos espacios de su cotidianidad. Los resultados obtenidos de este estudio contribuirán a expandir el número de investigaciones relacionadas con las alteraciones en la expresión oral con lenguaje previamente normal. Además, este estudio incrementara el conocimiento que se tiene sobre ciertos procesos inherentes al proceso de planificación y la consecutiva producción del discurso oral en individuos que experimentan anomalías o trastornos del lenguaje. Por otra parte, las conclusiones de esta investigación podrían aportar nuevos datos que podrían ser útiles para la elaboración de estrategias que permitan una rehabilitación más eficaz.

PROCEDIMIENTO EXPERIMENTAL DE LA INVESTIGACIÓN

Al aceptar ser parte de este estudio, el investigador lleva a cabo una descripción de la influencia que podría tener la afasia fluida en uno de los eventos inherentes a la planificación y producción oral bajo el marco de la conversación. Este fenómeno particular se conoce como *Correcciones a Infracciones* el cual hace referencia a cuatro estrategias que produce el sistema lingüístico para sobreponerse a todo obstáculo cometido contra el fluir de la comunicación en un turno de habla específico. Posterior a esto, el análisis de los datos obtenidos habrá de ser aplicado y de acuerdo a los resultados obtenidos se concluirá con la descripción del grado de afectación que presenta la estrategia de reparación, corrección, heterocorrección y autocorrección al estar permeadas por una patología del lenguaje, en este caso afasia fluida.

Esta investigación está diseñada para ser llevada a cabo en tres etapas, las cuales serán descritas a continuación de forma breve. En la primera etapa, un cierto número de entrevistas a algunos integrantes de su familia cercana a fin de contar con la visión del otro sobre su interacción comunicativa en contextos de conversación espontánea. De este modo, se podrá recolectar información relacionada con su contribución a la conversación, dificultades y fortalezas. La segunda etapa es básicamente de observación por esta razón será necesario contar con un número aceptable de registro de audio y video de algunas de las conversaciones espontáneas que usted sostendrá. Este tipo de grabaciones serán de vital importancia para recopilar los datos que relacionan la existencia de una posible influencia de la afasia sobre las estrategias que posee el hablante para superar aquellas limitaciones que afectan el fluir conversacional en el turno de habla. Finalmente, en la tercera y última fase toda la información obtenida durante los dos pasos anteriores será sometida a un análisis sistemático de modo que el objetivo trazado al inicio de esta investigación puede ser alcanzado cuyo propósito es describir mediante un estudio de caso como se manifiestan las correcciones a infracciones en un individuo que padece algún tipo de trastorno afásico de naturaleza fluida. Durante la etapa final de esta investigación su participación no será requerida, no obstante, los resultados obtenidos serán revelados en primer lugar a las personas interesadas que hayan hecho parte de este estudio.

LA RESPONSABILIDAD DEL SUJETO

Luego de leer el consentimiento informado y aceptar las condiciones requeridas para participar en esta investigación, usted tiene la responsabilidad de participar en las actividades planeadas en las fechas estipuladas con previa confirmación de cada una de ellas. Además, deberá informar con antelación cuando no sea posible hacer las grabaciones por motivo de fuerza mayor.

RIESGOS DE LA INVESTIGACIÓN

Este estudio de ninguna manera conlleva a experimentar problemas psicológicos, emocionales o físicos. Las primeras fases de este trabajo tendrán como único objetivo recopilar la información estrictamente necesaria para su posterior análisis. Bajo ninguna circunstancia aspectos de la vida personal de los individuos que sean partícipes de este proyecto tanto directa como de forma indirecta serán aspectos de indagación. El investigador se acogerá al horario y disponibilidad que usted tenga para desarrollar las actividades respectivas.

BENEFICIOS DE LA INVESTIGACIÓN

Este estudio podrá ser de beneficio para algunas personas incluida usted, puesto que las conclusiones de esta investigación podrían ser tenidas en cuenta para desarrollar estrategias de intervención que permitan mejorar algunos de los procesos de rehabilitación de aquellos que padecen de afasia fluida.

COMPENSACIÓN POR SU PARTICIPACIÓN

Sí participa en esta investigación, se le brindara información a usted y a sus allegados participes de este proyecto sobre la posible influencia que puede tener el trastorno afásico sobre las estrategias de corrección a infracciones que usted utiliza a fin de retomar el turno del habla en la conversación espontanea.

GASTOS DEL SUJETO

Su participación en esta investigación no le genera gasto alguno. Su contribución durante las etapas seleccionadas será sin ánimo de lucro.

CARÁCTER VOLUNTARIO DE SU PARTICIPACIÓN

Su participación en este estudio es de carácter confidencial. Toda información será utilizada de forma prudente para propósitos estrictamente intelectuales y no será divulgada a persona alguna que no tenga que ver de forma directa con la investigación. Tanto su nombre como el de sus familiares y allegados no aparecerán en el reporte de investigación sin su consentimiento.

DERECHO A CONOCER LA INFORMACIÓN

En todo momento que las muestras sean tomadas y analizadas, se brindara información sobre los resultados obtenidos. A demás si algún cambio es requerido en cuanto al procedimiento o dinámica de su participación le será informado.

CONDICIONES PARA TERMINAR LA PARTICIPACIÓN

Los eventos relacionados con la finalización de la participación serán resultado al cambio de residencia a un lugar lejano como otra ciudad, otro país u hospitalización de las personas que hacen parte de este estudio.

PERSONA ENCARGADA DEL ESTUDIO

En todo momento que surjan preguntas o dudas respecto a las condiciones descritas previamente puede contactar al investigador:

Pedro Andrés Otero: *Celular (316-6586105) Fijo (3730595)*

Para preguntas sobre sus derechos o para reportar algún tipo de daño que usted crea se deba a su participación en la evaluación, por favor contacte a la Dra. Gloria Quiroga docente encargada de guiar el proceso del trabajo de grado titulado *¿tiene alguna influencia el trastorno afásico fluido sobre las correcciones a infracciones en el proceso de planificación y producción oral de un individuo determinado que padece de esta alteración del lenguaje?* en la Universidad del Valle: Calle 4B No. 36-140, San Fernando, Edificio Perlaza, Programa de Fonoaudiología. Con su firma usted certifica que ha leído o alguien le ha leído el presente formato de consentimiento informado, que le han sido resueltas todas sus preguntas satisfactoriamente y que acepta participar voluntariamente en la presente investigación.

_____ Nombre/Cedula	_____ Firma/Cedula
_____ Testigo # 1/Cedula	_____ Firma/Cedula
_____ Testigo # 2/Cedula	_____ Firma/Cedula
_____ Estudiante de Licenciatura en Lenguas Extranjeras	_____ Firma/Cedula
Cedula	

Anexo 3. Resumen de las Convenciones Utilizadas en el Corpus Perla

0001	Turno de la transcripción.
E:	El turno pertenece al hablante identificado como “E”. Mantenemos fija la identificación “I” para el informante y “E” para el entrevistador.
§	Sucesión inmediata (“encabalgada”) entre dos emisiones de hablantes distintos.
=	Mantenimiento del turno de un hablante en un solapamiento; no se numera la segunda línea, pues no supone una intervención nueva.
[	Lugar donde se inicia un solapamiento.
]	Lugar en que termina un solapamiento; no siempre es fácil de determinar, especialmente en los casos de turnos colaborativos.
/	Pausa corta, de menos de medio segundo.
//	Pausa que oscila entre medio segundo y un segundo.
///	Pausa de un segundo de duración.
///(5.0)	Pausa de cinco segundos; se cronometran en casos de especial relevancia.
—	El guión largo indica pausa en el interior de un turno, por reinicios, refacturas o autointerrupciones.
-	Reservamos el guión corto para su uso ortográfico en los fragmentos en valenciano.
MARCAS TONALES: se indican las entonaciones que no coinciden con los patrones melódicos habituales, o que tengan función demarcativa	

Afasia no fluente. Materiales y análisis pragmático (Vol. 2 del Corpus PerLA)

en interior de intervención. Toda marca tonal supone la existencia de una mínima pausa, por lo que no resulta necesario consignar la pausa breve (/) cuando se marca la entonación de sintagmas interiores.	
→	Entonación suspendida.
↑	Entonación ascendente.
↓	Entonación descendente.
¿? ¡!	Para las interrogaciones y exclamaciones, si bien en los fragmentos en catalán estos signos sólo aparecen al final, según la norma ortográfica.
°()°	Pronunciación en voz muy baja, próxima al susurro; a veces son emisiones de “hablar para uno mismo”.
MAYÚSCULA	Pronunciación en voz muy alta.
* () *	Pronunciación extraña: entrecortada, costosa, o alterada.
p(e)ro	Reconstrucción de un fragmento que no ha sido pronunciado por el hablante, cuando pueda entorpecer la lectura.
h	aspiraciones.
m’han dicho	Elisiones por fonética sintáctica y velocidad de pronunciación.
dí ga me/ lo que ve/ en la fo to	La negrita se utiliza para marcar una pronunciación “silabeada”, que el hablante realiza con especial cuidado; puede darse en una palabra o en una frase, y se separan todas las sílabas.
<i>cursiva</i>	Fragmentos de estilo directo y, en general, discurso repetido.
((xx xx))	Fragmento indecifrado, aparentemente de dos palabras.
((la doctora))	Transcripción dudosa; el transcriptor propone una posibilidad pero no está seguro.
aquí/ (SE TOCA LA FRENTE)	Gestos y elementos no verbales que aclaran la intervención.
aquí (RISAS) ^R	La R en superíndice significa que el gesto en cuestión se realiza repetidamente.
(⇒E)	El hablante dirige la mirada hacia E.
Notas al pie	Para la explicación de elementos de la situación comunicativa, o de fenómenos léxicos como las siglas o los extranjerismos entre otros.

Afasia no fluente. Materiales y análisis pragmático (Vol. 2 del Corpus PerLA)

TRANSCRIPCIÓN I

0001 E: Ahí listo Libardo, mejor dicho ángulo perfecto. Bueno Libardo pues a ver yo que te digo, vos sabes lo que yo estoy lo que yo estoy haciendo haciendo y yg y a mí me gustaría saber un poquito más sobre /// sobre sobre /// mmm como empezó todo todo con con con vos me estabas contándola otra vez ¿tu estudiabas arquitectura? o ¿estudiaste arquitectura?, tu eres arquitecto y el cambio de de de arquitectura y d ahorita tienes tu tu propio local a vos ¿por qué te dio ganas de de vender las camisetas?, ¿cómo empezó todo eso?

0002 I: No // el hecho es crear /// el hecho es crear y eh /// formar parte dee de /// formar parte deeee /// de lo que es es arquitectura la forma de // e e diseñar la forma de no sé cómo del bachillerato estudiar comoooo /// un colegio se llama el San Juan Bautista

0003 E: ¿Dónde queda ese colegio ve?

0004 I: Colegio San Juan Bautista ahora es Comfandi que queda en la - en el prado §

0005 E: § ¡ah! vos estudiaste en el comfandi el Prado que ahora se llama comfandi el prado

0006 I: ahora se llama comfandi el prado antes era [el guabal]

0007 E: [San Juan Bautista]

0008 I: que era el San Juan Bautista eh cauquita yyy se - se unieron /// entonces eh allí estudiaba mecánica, dibujo /// yy era /// **(2.0)** planos [línea papel] **(CON LAS MANOS IMITA LA FORMA DE DIBUJAR)**

0009 E: [a vos te gustaba la parte artística]

0010 I: si cosas rayar cosas /// que que hacia el profesor eh /// eh otra forma mi papa es dibujante §

0011 E: § eso viene de familia

0012 I: si yyy mi - mi hermana /// tiene dos años más que yo entoces ella se graduó y y entro a estudiar arquitectura /// mientras tanto yo no vivía - vivia - vivi - vivía del aire yo pensaba [ps]

0013 E: [¿pero ya – ya –ya te ya te habías graduado del colegio?]

0014 I: si ya me había [graduado] **(MUEVE SU BOCA Y NARIZ PARA HACER UN GESTO PARA EXPRESAR LA POCA IMPORTANCIA DE UN EVENTO)**

0015 E: [a ya]

0016 I: pero /// de una a pagar servicio §

0017 E: § a – a – vos - vo el ¿prestaste en la policía o qué?

0018 I: no no no

0019 E: ¿en el ejército?

0020 I: yo pague servicio en la fuerza aérea

0021 E: a ya nada de chucaro no fuiste chucaro **(RISAS)**

0022 I: no alla fue ehh - ehh estuve en dos meses y medio en Bogota yyyy el resto [ennnn]

0023 E: [ve y ¿qué les tocaba hacer] allá en la fuerza aérea?

0024 I: /// **(3.0)** mm voltear,

0025 E: ju jummm, **(RISAS)** [voltear]

0026 I: [como un] verraco

0027 E: **(RISAS)**

0028 I: Voltear y echar guardia

0029 E: y echar guardia ↓ahhh bueno §

0030 I: § guardia y el resto lo pague en San Andrés

0031 E: Ah noo ↑

0032 I: tonces en San Andrés termino de pagar servicio y ¿yo que hago? entonces me metí
aaaa - ehh sq- ehhl - deporte **(ABRE LOS BRAZOS Y LOS MUEVES PARA
REPRESENTAR MOVIMIENTO O ACTIVIDAD FISICA)**

0033 E: Si

0034 I: E - e - educación física **(GUÑA EL OJO IZQUIERDO Y CONTRAE DE
FORMA LEVE LOS LABIOS COMO SI ESTUVIESE HACIENDO ALGUN
ESFUERZO PARA ACORDARSE DE INFORMACION ESPECIFICA)** y y no quede // y
en en la valle /// (2.0) y me fui a - laaaa San Buenaventura a estudiar arquitectura y me
aceptaron hice 5 semestres 5 semestres y hice traslado a - laaa del valle.

0035 E: Yyy ¿te aceptaron el traslado y todo? **(MUEVE EL BRAZO DERECHO PARA
MOSTRAR ACCION DE DESPLAZAMIENTO)**

0036 I: si, entre a la del valle yyy - eeeee /// **(2.0)** antes quedaba aquí en / San Fernando
**(SEÑALA HACIA ATRÁS MOSTRANDO EL SUR COMO PUNTO DE REFRENCIA
DE PARA LOCALIZAR UN LUGAR EN ESPECIFICO)**

0037 E: te toco Meléndez después

0038 I: yyy - séptimo semestres /// **(3.0)** me fui aaaaa – la Meléndez

0039 E: y ¿qué tal el ambiente de San Fernando y Meléndez?

0040 I: pues /// (3.0) Sii, la - la visión es como /// arquitectura como más es como ver la vida como más abierta **(ABRE LOS BRAZOS PARA MOSTRAR APERTURA)** no es solo hacer planos §

0040 E: § es arte uhhh eso es [arte]

0041 I: [eh ah eh] como es la vida commm - commm - ssss – estudio – deee - aarte estudio de arquitectura

0042 E: [muy chévere]

0043 I: [vincula] muchas cosas, veía más dibujo /// y otras cosas, mas historia yyyy /// que - queraaaa - queraaaa como parte de casas y edificios eh eh la parte urbana /// entonces bueno **(HACE UNA PAUSA PORQUE ALGUIN FURA DEL LOCAL LE DICE ALGO AL INFORMANTE Y UEGO RETOMA EL TURNO DENTRO LA CONVERSACION ACTUAL)**, empecé trabajo de grado ↑ /// lo que era lo último ya me - eee una manzana en el centro /// **(2.0)** yyy me gradué entonces en esa época /// ya - ya tenía un accidente **(HACE GESTO DE AFRIMACION CO LA CABEZA MUY SUVEMENTE)** /// **(2.0)** ents – e- e- e- [e]

0044 E: [¿pero el] accidente fue después del grado?

0045 I: /// **(4.0)** nnn – no **(DIRIGE SU MIRADA E INCLINA UN POCO LA CABEZA HACIA ARRIBA EN EL MISMO MOMENTO EN QUE SE PRESENTA LA PAUSA)** fue /// en - el haciendo el trabajo de [grado] **(AFIRMA CON SU CABEZA LA INFORMACION QUE ESTA EMITIENDO)**

0046 E: [ah ya ↑] ¿ya en decimo semestre?, ya al fin - finalizando, finalizando ↓

0047 I: no - pero yo debía unas materias /// complementarias /// como historia **(GUIÑA SU OJO DERECHO MUEVE LA CABEZA HACIA ARRIBA UN POCO Y LA GIRA LEVEMENTE DE DERECHA A IZQUIERDA)** [eh]

0048 E: [Constitución], no habías visto [constitución] **(RISAS)**

0049 I: [Constitución ¿creo?] **(CRUZA SU BRAZO IZQUIERDO CON SU BRAZO DERECHO SOSTENIENDO SU MENTON CON LA MANO IZQUIERDA FROTANDO SU BARBILLA EN SEÑAL DE TRATAR DE RECORDAR ALGO)§**

0050 E: § ¿y deporte formativo ya lo habías visto?

0051 I: si

0052 E: a bueno

0053 I: entonces así /// **(3.0)** entonces ya ya más ya más me que todo era /// **(2.0)** veía un semestre dos materias /// pero lo hacía con más - como ejercicio – [así] **(GIRA SU MANO IZQUIERA EN CIRCULOS REPRESENTANDO EL NUMERO DOS CON SUS DEDOS Y JUSTO DESPUES LLEVA SU DEDO INDICE HACIA LA SIEN)**

0054 E: [metal ↑]

0055 I: [había que hacerlo] mental eh- iba con la compañía de mi papa /// **(3.0)** un [ejercicio] **(SE TOMA EL CUELLO CON UNA MANO EN EL MOMENTO DE RELATAR SU EXPERIENCIA EN LA UNIVERSIDAD DESPUES DE HABER TENIDO EL ACCIDENTE)**

0056 E: [Ve tu papa] fue fue fue un apoyo para vos en eso ↑

0057 I: claro

0058 E: no claro ↑

0059 I: le ponía mucho cuidado a las materias, no yo entendía nada de lo que hablaban, un profesor la clase se demoraba una hora solo y no captaba nada ↑ si – s- yo llevaba un radio - unaaa grabadora §

0060 E: § para volver en la [casa ah ah ah]

0061 I: [escuchaba] pero mí - mi papa escuchaba-mi papa escuchaba - pero vos sabes a veces captaba otras veces preguntaba él era el único que preguntaba en la clase **(RISAS)** §

0062 E: § ¿era tu papa **(RISAS)**?

0063 I: si si si **(RISAS)**

0064 E: ve - ve y ¿vos no tenes video de esas cosas?

0065 I: Eh eh eh no de pronto una foto un un una foto de mi papa apuntando /// mi papa primero ah - y de resto todos los primiparos del grupo /// **(3.0)** y y y /// **(3.0)**

0066 E: Bonito recuerdo

0067 I: si // **(2.0)** ya empecé a – a - meter - de AutoCAD /// que - a coger el computador y hacer planos y todo y - yo – me - tenía ↑ la idea /// pero me enseñaron – y – y - y una muchacha me enseñó un - una monita §

0068 E: § ¿a manejar el AutoCAD?

0069 I: si [AutoCAD]

0070 E: E – e - ese programa es pesado ¿cierto? /// ¿No es muy pesado?

0071 I: si un poquito ↓, si ↑ bastante a preguntar y todos - lo necesario para § **(GUIÑA UN POCO EL OJO IZQUIERDO MUEVE SU CABEZA EN SEÑAL DE NEGACION COMO SI NO ESTUVIERA DEL TODO DE ACUERDO)**

0072 E: § entonces aprendiste a manejar el AutoCAD

0073 I: si **(ABRE BIEN SUS DOS OJOS Y AFIMA CON SU CABEZA DE FORMA CLARA)**

0074 E: ve y ese programa ¿para qué es en sí?

0075 I: es para – para /// **(3.0)** mostrar - eh /// **(3.0)** el diseño - deee cualquier - espacio, edificio, casa, vivienda -, iglesia [por medio de - en 2d]

0076 E: [pero lo muestra en tercera dimensión]

0077 I: o 3d

0078 E: ah en 2d ah con razón los computadores q tienen AutoCAD deben tener una tarjeta de video ¿no? cuando es muy pesado para mostrar ciertas graficas porque hay - en todos no corren ese programa

0079 I: exacto

0080 E: ah [ya]

0081 I: [hay otro] AES hay otro que se - llama § **(MUEVE SU MANAO DERECHA EN FORMA DE CIRCULOS CONTINUOS UNA Y OTRA VEZ)**

0081 E: [diferentes versiones]

0082 I: [cogen como base] **(PONE SU MANO DERECHA ENCIMA DE LA MANO IZQUIERDA)** el AutoCAD en 2d y lo pueden implementar para - 3d **((xx xx))** y más cosas **(MUEVE SU MANO EN FORMA DE CIRCULO)** /// **(2.0)** con ese 2d /// con eso hice **(HAE UN GESTO COMO SI ESTUVIESE DIBUJANDO SOBRE ALGO DELICADO)**
– lo – lo se manejar – y - y - vini ya el dia del grado y trabaje con una arquitecto – ehh hice

no se veinte /// (2.0) o treinta edificios, iglesia, casa **ehh** - iglesia /// (2.0) eh - cosas que el necesitaba

0082 E: ¡ah! que bien o sea ¿tú los diseñabas?

0083 I: si el me daba como – un – un – bos - bosquejo /// un rayón, demisiones // con lápiz papel y – y **(CON SUS MANO DERECHA REPTITE EL GESTO RELACIONADO CON LA ACTIVIDAD DE DIBUJAR DE ANTERIORES OCASIOENS)**

0084 I: AutoCAD

0085 I: Auto y yo lo hacía en AutoCAD con colores **((xx xx))** tamaño // el plano y todo.

0086 E: y ¿alguno de esos edificios si – si – si - los construyeron?

0087 I: no se // no se

0088 E: Chévere saber ¿no?

0089 I: sería bueno ¿no?

0090 E: por lo menos este – [este – es - edificio]

0091 I: [por lo menos ya] aparezco el nombre

0092 E: si **(RISAS)**

0093 I: si - siempre dibujo // Libardo Victoria **(CON SU MANO DERECHA MUESTRA COMO SI ESTUVIESE FIRMANDO ALGUN PLANO)** pero – no - no arquitecto pero diseñado - diseño el – el - arquitecto Carlo – Carlos - Arturo - eh – ¿Jaramillo? Pues – el - el nombre del arquitecto §

0094 E: § ¿Él es arquitecto también?

0095 I: Si él es arquitecto de - de Bogotá creo que se graduó

0096 E: ah que bien ve entonces ¿cómo te dio por – por – por – la- las bici por por la las camisetas?

0097 Cliente: dos discos

0098 I: buenas bienvenidos

0099 Cliente: ve original ¿no?

0100 E: Chévere ¿no? y micha mucha gente lo - lo

0101 Cliente: dos discos

0102 I: agendas también

0103 E: eh - ha llamado bastante la atención ¿no?

0104 I: si

0105 E: falta **(RISAS)**

0106 I: ahora en la - la, cuando empieza la – el - la – destreza – la - agilidad las - la terapia

0107 E: la terapia

0108 I: ¿cómo se puede [llamar?]

0109 E: [¿rehabilitación?]

0110 I: [rehabilitación] y – a - empezar a pintar – y – a – empezar - a en el hospital departamental /// después /// hice / eh- eh -eh clase de pintura

0111 E: si

0112 I: con un pintor que se llama Carlos – Arturo – Carl – Carlos Barrera Carlos - Barrera una persona que tiene una discapacidad es // tiene – cuadriplasia – cuadri - cuadri

0113 E: ¿cuadrapleja?

0114 I: [cuadrapleja ↑]

0115 E: [bueno no me acuerdo algo así ↑]

0116 I: cuadrapleja que solo puede mover la cabeza (**SEÑALA SU CUELLO**) // entonces bueno ((xx xx)) /// me vio aquí y – y - no usted está bien (**CON LA CABEZA RELAIZA EL GESTO DE AFIRMACION PERO DE FORMA MUY LEVE EN TRES OCASIONES**) pa' delante a ver /// (2.0) puede seguir adelante y puede graduarse ↑

0117 E: bien

0118 I: en esa época yo pensaba dejar arquitectura a un lado pero /// de ahí m -me metí a un - un grupo de /// (2.0) bellas artes (**SEÑALA HACIA EL NORTE COMO PUNTO DE REFERENCIA DE UN LUGAR EN ESPECIFICO**)

0119 E: bellas artes

0120 I: de – de – de – dibujo las /// tácticas que enseñan para los para lo colores básicos eh eh eh también un curso en en la universidad /// del valle allá // pertenecía /// (2.0) también eh eh me gusto la parte dee esculturas (**CON SUS DOS MANOS MUESTRA COMO MOLDEAR ALGO**)

0121 E: ah bien

0122 I: manejo de eh eh eh crear algo (**CON SUS DOS MANOS REPRESENTA LA FORMA DE CONSTRUIR UN OBJETO**)

0123 E: ¿manejaban arcilla y [todas esas cosas?]

0124 I: [arcilla el] ↑ yeso /// (3.0) y y y y /// (3.0) y y y y un - una de las profesoras vivía aquí en San Antonio tonces ella me daba clase aquí en San Antonio de pintura

0125 E: ¿era profesora de la Valle?

0126 I: si pero ella profesora en bellas artes

0127 E: también también

0128 I: entonces estando con ella yo – i - iba de viaje y y y me presento al hermano **(HACE UN GESTO SEÑALÁNDOSE A SI MISMO Y LUEGO SEÑALA HACIA LA DERECHA EXTENDIENDO SU BRAZO Y APUNTANDO CON SU DEDO INDICE COMO SI ESTUVIESE APUNTANDO A OTRO INDIVIDUO)** y el hermano era compañero de – de - univalle él eraa se graduó deee ¿psicólogo? y el hacía manualidades **(CON SUS DOS MANOS IMITA LA ACCION DE TEJER)** medio me enseñó y dice si usted quiere vaya a la la loma de la cruz // allá te enseñan y y bien acá

0129 E: como Samper aquí estoy y aquí me quedo ¿no? **[RISAS]**

0130 I: si y vine acá **(ESTIRA SU MANO SEÑALANDO A UNO DE LOS LOCALES CERCANOS DENTRO DE LA LOMA DE LA CRUZ)** y conocí a una señora y ella me enseñó como se hace **(CON SUS DOS MANOS IMITA LA ACCION DE TEJER)** // y allí empecé yo a /// bueno ocho siete años y después yaa hace dos años dos años y medio empecé yo a bueno a hacer dibujos de edificios todo eso resulta otras veces no tonces yo mientras tanto hacia mis lo que siempre me ha gustado bicicletas una aquí una acá en internet hagamole **(CON SUS DOS MANOS HACE MOVIMIENTOS REPRESENTANDO ESTAR EN ACTIVIDAD LABORAL SIN DESCANSO ALGUNO)** esto una forma la otra cuando ve un mi primo con con // camisetas estampadas de demonios **(SEÑALA LA PARTE DELANTERA DE SU CAMISETA MOVIENDOLAS MANOS MUCHAS VECES Y CON EL DEDO INDICE DE LA MANO DERECHA TRAZA UN TIPO DE FIGURA Y DESPUES REPITE ESTOS MOVIMIENTOS EN LAS MANGAS DE LA MISMA PRENDA)**

0131 E: Si

0132 I: estrambóticas

0133 E: [RISAS]

0134 I: con eso pegado y ¿vos como lo haces?

0135 E: yo me acuerdo ahorita que usted me habla de eso me acuerdo de la camiseta de la eh – vo – us - ¿usted es hincha de que equipo? antes de ir a embarrar **[RISAS]** antes le pregunto antes de ir a embarrar usted no ni del Cali ni del América usted se acuerda una camiseta del América que tenía un diablo grandísimo que era una Fila que tenía un diablo grandísimo un estampado de aquí acá yo -us - usted hablando de eso me hizo acordar **[RISAS]** estrambótico era un diablo así yo soy del nacional no es por ofender pero es es **[RISAS]** pero es que me acorde de la camiseta del América ve era chévere esa camiseta porque cuando le tomabas una foto a la camiseta el diablo no salía no sé qué tenía eso alguna cosa un efecto le tomabas una foto y el diablo no salía pero con la luz pero chévere /// **(3.0)** entonces me hizo acordar usted de **[RISAS]** ah este del América **[RISAS]**

0136 I: entonces allí empecé yo a estampar en screen bueno pues me enseña cómo se hace no primo hágale vamos a su casa allá hay espacio y fui y me explico y y y iba yo a la casa de él **(CON SUS DOS DEDOS INDICES REALIZA GIROS UNA Y OTRA VEZ)** después yo iba y él no estaba entonces me fui al centro y y busque **(CON SU MANO DERECHA REALIZA UN GESTO REPRESENTANDO LA ACCION DE ZIGZAGUEAR)** y me enseñaron y hice do - una docena y las vendí **(ABRE SUS DOS OJOS COMPLETAMENTE E INCLINA SU CABEZA HACIA ATRÁS EN SEÑAL DE SORPRESA)** no yo no

0137 E: aquí fue

0138 I: esto me gusta **(AFIRMA CON SU CABEZA)** to es el hecho de salir a varia – par - a unos puntos **(EXTENDE LOS BRAZOS DESDE SU PECHO HACIA EL EXTERIOR)** alguien de aquí me había visto y ¿usted le gustaría estar en la loma de la cruz? y yo si tare tus camisetas y y el el te pueden tener un cuenta yo ok si el hecho que usted tiene un bastón si este verraquito **(HACE UN GESTO QUE MUESTRA EL USO DE UN BASTON DE AYUDA PAA CAMINAR)** puede con tanto que tiene que aceptar allá

0138 E: claro

0139 I: y de una estoy aquí eso /// **(2.0)** es lo bueno.

0140 E: ve y ¿es muy difícil un local tener un un local aquí en la loma de la cruz?

0141 I: si hay gente que lleva veinte años eh eh quince años **(ABRE SUS DOS OJOS AFIRMA ACON SU CABEZA EN SEÑAL DE ADIRACION Y SEÑALA UNO DE LOS LOCALES CONTIGUOS)**

0142 E: toca lucharlo bastante pues

0143I: si [no te] **(MUEVE SUS DOS HOBROS DE ABAJO HACIA ARRIBA Y MUEVE SU CABEZA AFIRMANDO)**

0144 E: [y y ¿quien administra?] esto esto esto ¿de quién? es o ¿qué?

0145 I: admi - eh es eh se - secretaria de cultura

0146 E: ah secretaria de cultura entonces con ellos toca ir y y

0147 I: si buenas bienvenidos

0148 Cliente: cds

0149 E: la especialidad

0150 Cliente: gracias muy amables

0151 E: ok a la orden

0152 I: con gusto

0153 E: ah pero chévere y ahí empezó

0154: si empezó con una y otra y y y la misma secretaria de cultura me —me daba el apoyo de de la página web

0155 E: ah ya /// **(3.0)** bueno hablando de estas cosas a vos te gusta el ciclismo eso se nota ¿qué pensas de lo de - de Lance Lance Armstrong? el siete vece - campeón del tour de Francia que ¿que que pensas de esa situación? o ¿te lo sospechabas? /// eso fue un baldado de agua fría

0156 I: si claro pues **(CONTREA SUS LABIOS Y MIRA HACIA ABAJO)**

0157 Un amigo del informante: hola como vas sácame de un lio préstame tu pila un momentico me puse a hacer y y se me no se no sé qué le paso al mío se - se - me me fue lo desbarate y tengo ese cliente encima buenas ¿cómo estás?

0158 E: bien bien

0159 I: lo traes ahora

0160 El amigo del informante: si inmediatamente termino y y te lo paso

0161 I: dale

0162 E: listo [ve entonces que]

0163 I: [entonces simplemente] como se dice le que la embarra le gusto y le sigue dando y como que le gusto y le gusto y pensó que nadie se daba cuenta ¿no?

0164 E: pero eso fue una embarrado muy brava o sea y sabes que fue lo a mí más – me – me - a mí me - me llamo la atención de la entrevista que le hizo esta muchacha Oprah le dijo él tenía él tiene un hijo ¿no? en el colegio y entonces pues vos sabes me imagino la situación ve que tu papa que tal cosa ve y eso y dele dele dele dele tonces el papa el papa vio esa situación y le dijo hijo ya no me defiendas más ↑ yo soy culpable entiende que yo soy culpable yo soy culpable en la entrevista se le salían las lágrimas eso fue bien bien difícil y también las - la - lo que él decía a toda todas las conferencias que le dictaba ¿no? aparte de eso que cobraba bastante por cada conferencias dictaba pus y después ese discurso donde quedo eso eso fue eso es una situación difícil.

0165 I: sabe que está haciendo algo malo /// algo que no no está correcto ¿no?

0166 E: no es [que fue]

0167 I: [preparado siempre] como llevar las cosas correcto para que todo salga correcto sin – ver – sin - ver com - como la vida ¿no? y sin - sin una - una presión de que tengo que hacerlo así para que todo sea bien y saber que no estoy copiándole a nada y que soy no simplemente las cosas ser como es si es bueno o malo que sea él.

0168 E: y él decía que le preguntaba ¿no? ¿usted piensa que alguien en su con su fisionomía común y corriente un humano normal puede ganarse el tour de Francia siete veces consecutivas? dijo eso nunca puede pasar ese eso - yo pienso que - de de los deportes más exigentes ese y ese tour es muy muy exigente ↑ y él era un icono un icono en los Estados Unidos del Deporte y allá la cultura del deporte es muy fuerte y eh el ciclismo el estaba en un pedestal y de pronto todo eso desaparece eso fue eh fue grave fue muy bochornoso tenas yo dije // no - no sé a lo mejor ese video te sirve pa - algo pa - para hacer algún modelo o algo.

0169 I: no sirve para nada

0170 E: y ¿sabes que es lo otro? que mmm las camisetas no que los patrocinadores que él tenía ¿no? el sale y decía Discovery Channel ¿no? y todos los patrocina de peso ↑ no uh juepucha ↓ grave grave grave no yo yo te pregunte eso porque como a vos te gusta tanto el ciclismo yo creo [que esa noticia]

0171: [conozco un un] un ciclista un una persona que tiene discapacidad se llama // Tello vive en España y es el // de los mejores que hay y y aquí lo conocí hace /// como como dos años

0172 E: si

0173 I: y y y compro camisetas y le pedí el favor de que que sacara una foto **(CON SUS MANOS HACE LA LA REPRESENTACION DE UN AMACARA FOTOGRAFICA)** en la espalda se la tome y saque una camiseta veni te la muestro.

TRANSCRIPCIÓN II

0001 E: (RISAS), vos te imaginas en el en en el en el grupo **(RISAS) §**

0002 I: § ↑ ¿ese quién es? § (CON SU ROSTRO DEMUESTRA DESAGRADO EN FORMA JOCOSA)

0003 E: § ↑ ¿ese quién es? (RISAS) No yo me acuerdo pues en la recocha que uno hacía en en el colegio, una vez me trajeron acá y / y es estaban vendiendo uno unos brownies lo los brownies los brownies de marihuana no que que compremos que no sé qué y yo no pues yo compreo compramos ¿no? y nos comimos eso uh y me he comido eso menos y me comí un pedazote yo me comí casi todo eso y me comí y eso me dio un daño de estómago **(RISAS)** a mi mi no me hizo nada a mi mando fue pa' el baño menos mal que ten tengo un amigo buenas §

0004 I: §hay agendas también agendas en acetato§

0005 E: no y me mando eso - mejor dicho // y eso es una recocha pues porque todo el mundo pensando en otras cosas ↑ me soltó fue el estómago todos corriendo a ese baño de mi amigo // queda por acá /// **(2.0)** uno recocha mucho /// **(3.0)** pues sí. Ve y - entonces el señor ¿qué? // te te estaba molestando ahorita **(RISAS).**

0005 I: ah no / ah yo siempre lo trato serio **(RISAS)** **(MUEVE LA BOCA EN SEÑAL DE NEGACION Y FRUNCE EL CEÑO)** cuando **((xx xx)) §**

0006 E: § (RISAS)

0007 I: § desde allí yo siempre lo cojo **(HACE UNA SEÑAL CON SU MANO Y SU NARIZ INTRODUCIENDO LA NARIZ EN UN ORIFICIO REDONDO CREADO POR LOS DEDOS DE LA MANO DERECHA ESTA SEÑAL HACE REFERENCIA A LA PENETRACION ANAL COMO ACTO SEXUAL HOMOSEXUAL)**

0008 E: te echa los lances ¿o qué? **(RISAS)**

0009 I: es que es muy agresivo porque es grande↑ **(CON SUS HOMBROS IMITA LA FORMA DE LOS HOMBROS DE UN HOMBRE CORPULENTO)**

0010 E: si

0011 I: y siempre que entra aquí harr hurr harr hueputa hurr harr **(IMITA LA FORMA POCO EDUCADA DE ENTARAR AL LOCAL DEL INFORMANTE DE LA PERSONA DE QUIEN SE HABLA EN EL MOMENTO)** entonces me le abro y lo lo lo golpeo lo golpeo §

0012 E: § ah pero el man ¿es?

0013 I: no no no

0014 E: ↑ah yo pensaba que el man **(RISAS)** te estaba arrinconado **(RISAS)** por allá

0015 I: no no no ↑ **(RISAS)**

0008 I: **(SEÑALA CON LA BOCA UNO DE LOS LOCALES CONTIGUOS)** aquí si aquí sí / el del otro local son // es homosexual es homosexual // y es así acuerpado **(HACE UNA POSTURA DE HOMBRE MUSCULOSO ENGROSANDO LA VOZ) ///**

0009 E: ↓ nooo // que risa, pero us us usted el man sabe que es recochando ¿no?

0010 I: ese si si al otros si no no no / lo recocho no el uno el uno es el dueño y el el otro le ayuda también es gay /// y y yo lo saludo // que hubo Osquítar como va **(HACE CON SU**

**MIRADA GESTOS AFEMINADOS MENE LA CABEZA LEVEMENTE E
IMITA UNA VOZ FEMENINA)** hola como va como le fue↓

0011 E: see sii ///

0012 I: si /// pero al principio me toco /// ah eh **(RISAS) (GOLPEA SU POÑO DERECHO
CONTRA LA PALMA DE SU MANO IZQUIERDA UNA SEÑAL QUE
FRECUENTEMENTE SE HACE PARA INDICAR PELEA)** estaba aquí // cansado
quiere cafecito jodiendo // déjame lo ahí lo deja ahí y se me acerca **(RISAS)** y llega **(RISAS)**
(CON LA EL BRAZO DERECHO HACE UN GESTO DE LANZAR UN GOLPE)
(RISAS) entonces saque fuerza y y /// **(RISAS)** buenas bienvenidos /// **(5.0)** y desde allí ya
ya /// solo de de amistad no más de de /// §

0012 E: § pe pero pero de tanto molestar vos le pegaste pues↑

0013 I: **((xx xx))** sii yo estaba aquí

0014 E: ya te te había echado el ojo ya dijo ¿no? no este este pollo es mío ¿no?

0015 I: siiii **(AFIRMA CON LA CABEZA)** y y el en esa época tenía un novio ahora tiene
otro y otro y otro ahora tiene otro **(SEÑALA A LA DERECHA Y LUEGO A LA
IZQUIERDA MUEVE SU CABEZA Y MUEVE SUS LABIOS EN FORMA
NEGATIVA)**

0016 E: Libardo

0017 I: así como un novio que tiene

0018 E: Libardo casi casi Libardo me mejor dicho menos pal que usted se paró en la raya
porque si no

0019 I: sii sii **(RISAS)** /// **(5.0)** **(MIRA HACIA EL TECHO Y SE TOCA LA CABEZA)**

0015 E: no esas cosas siempre pasan ///

0016 I: claro ↑ siempre pasan

0017 E: no eh no eh allá en lenguas en la universidad del valle ↑ hay peladas que son muy bonitas pero eso está lleno de §

0019 I: § yo por aquí he visto **(CON SU BOCA Y CON SU MIRADA SEÑALA LA PARTE DE AFUERA DE SU LOCAL DE CAMISETAS)**

0020: lleno de ↑

0018 I: aquí he visto a dé /// fono (P: si) pasan y hay hola **(SU ROSTRO EXPRESA SORPRESA CON UN MATIZ DE HUMOR)**

0019 E: Si

0020 I: pasan y /// (5.0) **(HACE GESTOS DE SORPRESA CON SU ROSTRO)**

0021 E: pero ¿dos manes?

0022 I: dos mujeres cogidas de la mano a ella fonaudiología y la otra la ah la novia **(AFIRMA DE FORMA LEVE CON SU CABEZA)**

0021 E: las has pillado infraganti

0023 I: no pasando de la mano /// (5.0) **(CON SUS LABIOS, CABEZA Y HOMBROS HACE UNA SEÑAL DE DESINTERES LUEGO SE TOCA LA BARBILLA ABRE LOS OJOS Y MIRA HACIA ARRIBA CON UN TOQUE DE HUMOR)**

0024 E: que más Libardo

0025 I: bueno cada cual haga de su vida

0025 E: pero conmigo no se metan ¿no? §

0026 I: § sii

0027 E: no a mí no me estén trayendo café ↑ **(RISAS)**

0028 E: no eso si eso es chistoso, no allá en la universidad eso también está plagado de ↑
pues profesora disculpe las palabras **(RISAS)** pero si no allá ↑ y eso hay unos manes que §

0029 I: § si pero bien respetuoso y así es

0030 E: a no si ↑

0031 I: porque la verdad la vida también es esa

0032 E: [si claro]

0033 I: [porque] cuando van creciendo se van dando cuenta y y en en esta sociedad que es
hay tanta gente de toda parte del mundo se van dando cuenta que pasan un par de de gay de
China un par de de lesbianas hablando alemán y le dice rau rau rau y uno mmm yyy las que
están ahí atrás también **(SEÑALA CON SU MIRADA HACIA EL EXTERIOR DE SU
LOCAL) ///** cogidas de la mano ///

0034 E: si

0035 I: y pasan mujeres que también preguntan por las cosas y lo miran a uno eh je si
**(RISAS)(HACE UN GESTO CON SU ROSTRO DE SORPRESA PERO A LA VEZ DE
PICARDIA) §**

0036 E: § eso es lo bueno ¿no?

0037 I: eso es lo bueno pero están con el esposo al lado con el marido al lado y quien sabe de
pronto el man le le se da cuenta **(CON SU ROSTRO HACE UN LEVE GESTO QUE
EXPRESA PRECAUCION)** o algo entonces muy respetuoso

0038 E: a no eso si toca porque si no pa problemas hay pa meterse en problemas §

0039 I: § si no pero también pasa mujeres muy muy muy bonitas

0040 E: no yo me imagino

0041 I: peladas de de diciembre pasan **(CON SU BOCA Y OJOS REALIZA UN GESTO QUE EXPRESA ADMIRACION CON UN POCO PICARDIA)**

0042 E: la feria

0043 I: esa es la feria aquí **(RISAS)**

0044 E: **(RISAS)**

0045 I: eh sabroso **(RISAS)**

0046 E: ve y y y en el grupo en el grupo ustedes salen salen a paseos y todo eso cierto ustedes han salido o ¿Qué?

0047 I: si /// la primer salida fue una a una tiendaaaa de mi abuela algo /// así de la universidad /// a un supuestamente un desayuno y ahí fuimo al supermercado de de Carulla al la biblioteca departamental después a la tertulia /// **(3.0)**

0048 E: y la última salida que hicieron donde ¿a donde fueron ustedes? /// **(5.0)**

0049 I: ¿la última salida? /// **(6.0) (CIERRA UN POCO LOS OJOS Y MIRA HACIA EL PISO Y LUEGO HACIA EL ENTREVISTADOR) (SE LLEVA LA ANO HACIA LA BARBILLA INCLINA SU CABEZA Y MIRA EL SUELO)**

0050 E: ¿no se acuerda? /// **(7.0)** no me acuerdo la la profesora me conto no me acuerdo donde habrá sido la última salida con uste que ustedes fueron /// **(3.0)** no me acuerdo a donde habrá sido la la última ↑ /// **(3.0)** ve pero ¿rota mucha gente? ¿Hay muchas?

0051 I: pues fuerte si **(MODELA LOS LABIOS HACIA ABAJO Y AFIRMA CON LA CABEZA UNA Y OTRA VEZ)**

0052 E: si / gente la otra vez me pasaron un video de una presentación que vos hiciste en power point de ah no me acuerdo ah presentar la familia creo que ¿era? y vs vos había hecho la presentación y todo eso y eso me lo mostro la profesora chévere me dijo no chevere bacano bacan esa esa presentación §

0053 I: § ya /// ya hay varios em em /// cuando fui a México uuh /// un canal de de esa zona **(SEÑALA CON EL INDICE HACIA ADELANTE Y LO MUEVE EN FORMA DE CIRCULOS)** de de Huaaca de Huaaca §

0054 E: § si

0055 I: tonces me estaban haciendo una entrevista entrevista /// entonces eh eh bienvenido

0056 E: bienvenido

0057 I: bicis al montón ↑

0058 E: al montón bastantes ¿no? // **(2.0)**

0059 I: no pensar tanto y vender hermano **(RISAS)** eh eh eh eh eh entonces que unas preguntas y /// **(4.0)** de unas preguntas sobre la la discapacidad y no sé qué cosas.

0060 E: Libardo ¿cómo cómo fue el accidente? yo yo de verdad yo no sé cómo fue no se

0061 I: el accidente no no umm **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)** un acci §

0062 E: § pero ¿en automovilismo? §

0063 I: § una caída **CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)**

0064 E: ah nn pero fue en un carro

0065 I: no en mi casa (**MIRA HACIA LA IZQUIERDA Y HACIA LA DERECHA EVINTADO EL CONTACO VISUAL CON EL ENTREVISTADOR**)

0065 E: mmm ya no sabía

0066 I: ° (una caída en mi casa) ° /// **(5.0)** (**MIRA HACIA LA IZQUIERDA Y HACIA LA DERECHA EVINTADO EL CONTACO VISUAL CON EL ENTREVISTADOR**)

0067 E: no sabía eso, /// **(4.0)** no sabía eso ve /// **(3.0)** [eh]

0068 I: [hace eh] /// **(4.0)**

0069 E: [eso ya]

0070 I: [como doce] años o cuatro meses más o menos /// **(3.0)**

0071 E: pues si no pues /// este sitio es a mí me gusta bastante yo me imagino vos vos echas mucha mucha risa acá.

0072 I: no cuando cuando hay amigos así compañeros y uno le gusta como reírse pero normalmente no me gusta ir a donde el vecino (**CON SU MIRADA MIRA HACIA EL LOCAL DE LA IZQUIERDA Y EL DE LA DERECHA**) ve mira y ¿que que que hay de nuevo?

0073 E: no no hay que estar pendiente de sus cosas también

0074 I: si me me gusta /// **(2.0)** [eh]

0075 E: [una anécdota que hayas aquí] algo muy chistoso que te haya pasado acá

0076 I: no ps un día que venía estaba atendiendo un cliente a no llegaron dos pelaos y uno hablao como como de otro país como de de alemán

0077 E: aja

0078 I: eh cuánto cuesta esa camiseta tanto y esta tanto tanto a ya y se fueron después vino acá un señor yyy le empieza aa le gusto una camisa /// **(2.0)** otra camisa empaque la pagaron y en ese momento llegaron los dos pelaos ah vamos a llevar esta y esta las dos camisas tonces yo tenía dos **(MUEVE SUS HOBROS Y EL TRONCO HACIA LA DERECAH Y HACIA LA IZQUIERDA ENSEÑAL DE NO SABER PARA QUE DIRECCION IR PRIMERO)** clientes el señor que me pagaba y ellos que llegaban y y yo con**(MUEVE SUS HOBROS Y EL TRONCO HACIA LA DERECAH Y HACIA LA IZQUIERDA ENSEÑAL DE NO SABER PARA QUE DIRECCION IR PRIMERO SEÑALANDO HACIA LA MESA DONDE ESTAN LAS CAMISETAS EXHIBIDAS)** aquí y atendí camiseta al señor /// **(2.0)** y ellos me pagaron de una **(REALIZA EL GESTO DE ENTRAGAR UN BILLETE)** y se fueron se fue el señor tonces yo guardando y y yo un billete /// **(3.0)** falso

0079 E: ¿de cuanto era el billete?

0080 I: diez mil pesos /// **(3.0)** y y y eso fueron los pelaos ah me asome y ya no estaban claro // y guarde y yo ahh /// y vi y se le había quedado una carta una carta **(CON LAS MANAS HACE UNA FORMA RECTANGULAR A SEMEJANSA DE UN SOBRE)** /// **(2.0)** y era dedicada a la mama [o sea]

0081 E: [uno de los pelaos]

0082 I: el boludo dejo lo dejo la car la quiso que el sitio donde estaba estoy en Santiago de Cali venimos de de de Quito §

0083 E: § ah ¿eran ecuatorianos?

0084 I: no no pues pue puede **(CON LAS MANOS HACE N GESTO DE LLEGADA Y LUEGO HACE MUCHOS CIRCULOS CON LA MANO DERECHA SOBRE LA MANO IZQUIERDA)** puede ser que ellos hayan llegado de un recorrido en en estos países

0085 E: si

0086 I: porque el el aspecto de ellos **(SE SEÑALA A SI MISMO)** eran

0087 E: [europeo]

0088 I: [alemán]

0089 E: ah ya

0090 I: tonces [como]

0091 E: [y metiendo billetes] falsos

0092 I: si pue asi es la vida de de los europeos que que /// que se pueden /// viajar y /// entonces se estaban comunicando y yo eh un una // una postal /// una postal **(CON LAS MANAS HACE UNA FORMA RECTANGULAR A SEMEJANSA DE UN SOBRE)** una postal de de Cali desde arriba y volteo y esa lectura ahí sea si yo hubiera sido caspa yo hubiee yo sela voy a manar a la señora /// **(2.0)**

0093 E: ah si

0094 I: eso pasa /// eso es lo que me ha pasado así como como que tonces todo el mundo me dice los vecinos **(ABRE LOS BRAZOS HACIALOS HACIA LA IZQUIERDA Y DERECHA)**hermano cada vez que un billete revise en mi caso revise y en realidad muchas veces uno un uno ve un billete de diez veinte mil /// **(2.0)** mi mama si me dice revise **(CON UNO DE LOS DEDOS INDICE HACE UN GESTO DE ADVERTENCIA Y ABBRE LOS OJO)** yo le he dicho revise

0095 E: claro no ves que estás perdiendo ↑

0096 I: si eso es si si

0097 E: estás perdiendo ahí

0098 I: pero no no solo ess ese momento /// si eso fue lo que me paso ///

0099 E: pero eso no fue una anécdota ¿no? eso no es tan anécdota ¿no? eso no es chistoso
(RISAS)

0100 I: si eso ya no /// si te mueve el piso bienvenido

0101 Cliente: hay mira tan lindo a a mí me encanta este stand si siempre mira tan hermoso

0102 E: si ni muy eh §

0103 I: § si un cosa asi un un señor // arrimo connn con la familia /// yyy y miraba todos los diseños // y el el hijo cogió una camisa /// y me dejo unn ///

0104 E: bienvenido

0105 Cliente: gracias

0106 I: un una /// un /// **(2.0)** poema poema de las bicicletas

0107 E: ah pero chévere ↑

0108 I: si /// pero pero no lo he publicado **((xx xx))**

0109 E: pero bacan bacan bacan me imagino que has conocido mucha gente aquí no gente

0110 I: ayer mismo un señor de /// de salud colp salud Colombia /// pues yo no /// no soy el más pintoso pero voy mostrando lo mío

0111 E: **(RISAS)**

0112 I: disque ¡oh! que más vamos a mirar y bien pueda y filmaron es algo que manejo siempre hola bienvenido

0103 E: pero chévere no bacan no ↑ me imagino que conoce mucha gente

0104 I: si

0105 E: me cuando tu novia viene me imagino que te ayuda bastante también ¿no?

0106 I: ¿Cómo?

0107 E: cu cuando tu novia viene ella te ayuda bastante

0108 I: si ella [es]

0109 E: [sobre todo para] manejar los billetes y toda esa

0110 I: ella es full no y todo todo /// este y /// llega y mi amor uh eh ((xx xx))

0111 E: y arregla y

0112 I: coge y limpia esas cosas por allá metida eso es lo bueno

0113 E: ¿vo vos vos tenes mas hermanos? o ¿vos sos el [único]?

0114 I: [tengo una hermana]

0115 E: mayor o menor que vos

0116 I: mayor

0117 E: o sea us ustedes son los dos no más

0118 I: si mi hermana /// (5.0) uh /// (5.0) si si mi hermana si está casada vive bb y /// (5.0)

0119 E: bacano no eso debe ser muy /// (2.0) chévere y ¿a qué hora te levantas vos pa' estar acá? ¿a qué horas abren esto acá? ¿A las nueve? o ¿Qué?

0120 I: a las nueve // o diez bienvenido

0121 Cliente: gracias (TANTO INFORMANTE COMO ENTREVISTADOR HACE UNA PAUSA PARA MIRAR A LOS CLIENTES QUE ESTAN OBSERVANDO LOS ARTICULOS QUE HAY EN VENTA)

0122 E: ingenioso ¿no? distinto

0123 Cliente: dos discos de setenta y ocho ve

0124 E: ese ha llamado bastante la atención

0125 Cliente: Ve mira

0126 E: buenas bienvenidos

0127 I: eh están en en long play también /// (3.0) acetato /// (5.0) reciclar (EL INFORMANTE HACE UNA PAUSA PARA PERMITIR QUE LOS POSIBLES COMPRADORES PUEDAN DETALLAR LA MERCANCIA A DISPOSICION).

0128 E: yo me acuerdo /// (3.0) ve chévere muy bacano /// anécdotas ↑ no pues hay cosas que lo hacen reír mucho a uno cosas en la vida que que uno se acuerda /// (2.0) y y pasan y pasan y pasan cosas no yo me acuerdo una vez que yo estaba en el bachillerato a no no yo estaba en la universidad y mi mi novia estudiaba trabajo social en ese tiempo /// y entonces no nosotros recién habíamos terminado ese fin de semana y y yo tenía siempre mi mis tres amigos que que estábamos del colegio y uno estudiaba biología el otro sociales y yo extrajeras y estábamos todos como de de despecho y y eso no tonces no pues hagamos algo y y yo vivía solo porque papas se habían ido pa' España ellos vienen en España tonces yo estaba viviendo solo y siempre con amigos de la universidad allí y eso no no ¿que que hacemos? no pues va vámonos vamos a ver vamos a andar la ciudad y eso tonces no fuimos para para la sexta y estábamos en una discoteca eso se llamaba el desván y allí me gustaba bastante ya ya lo quitaron ¿no?

0129 I: si §

0130 E: § hay una que se llama ahorita mi casa que es chévere que es parecido // en el desván íbamos mucho y y salimos [del desván]

0131 I: [el el dueño de eso] es arquitecto

0132 E: si [bacan]

0133 I: [mano manolo] §

0134 E: § chévere eso /// y y también íbamos mucho a uno que se llamaba fórum pero que era electrónico

0135 I: Fórum ↑

0136 E: bacan /// entonces [salimos de allí]

0137 I: [antes se llamaba] plaza zata plaza sésamo

0138 E: [ah eso es muy chévere]

0139 I: [donde se iba eso] se integró el el grupo superlitio §

0140 E: mmmm ya

0141 I: allá cantaba /// la la /// vacas las vacas yo no sé qué /// salió este muchacho /// **(5.0)**
mmm el alto que [cantaaa]

0142 E: [yo no no se] no me acuerdo como se llama

0143 I: [((xx xx))]

0144 E: [bueno y esa vez] ehh y salimos del desván y ahora que nos ponemos a hacer y nos bajamo por la la por don don donde está la Uribe y había un un poco de peladas un poco de viejas entrando como un a una discoteca no pues aquí fue y nosotros a ver si no nos cobraron

diez mil pesos todavía me acuerdo de eso y y entramos y y era entrada libre pues y y la mundial reviejas y y nosotros uff no aquí fue y nosotros le poníamos conversa a las viejas y y no nos paraban bolas /// cuando nosotros vemos hacia tras a tras así hacia atrás y estaban todos los manes todos los hombres ¿no? emparejados hombre con hombre era una discoteca de ambiente no y y nosotros no sabíamos hemos entrado allá (RISAS) perate veres lo que paso era había un amigo lo lo lo manes le le enviaban su su cervecita y sus cosas y le hacían sus señas normal cuando entonces nosotros ya estábamos allí pues /// riéndonos pues un uno allí en en su su vaina no pes camina salgamos a la pista y jodiendo no haciendo hola (RISAS) con (RISAS) cuando yo yo voy y estábamos con mis amigos cuando yo veo desde atrás una vieja que me está mirando así con dos manes y me dice y me hace así la cabeza yo la miro y eh era la mejor amiga de mi novia

0145 I: hay uhh (RISAS)

0146 E: eh ella pensaba que yo la había terminado por por porque yo era gay y tonces me miraba y yo yo le hacia así yo yo no yo no yo no [entoes]

0147 I: [hasta allá no] me llegan me llega hasta [aquí]

0148 E: [entoces yo yo] le le hacía hacía porque ella estaba al otro lado tonces un uno de de mis amigos mira lo que me paso mira que es la vieja esa que no sé qué y entonces ellos en vez de de de de ayudarme ellos disque huy papi papi que no sé qué y y me me empezaron a coger (RISAS) y y ella era si que claro eso fue un yo me acuerdo que eso fue un sábado el lunes que nos tocaba ir a la universidad yo tenía que pasar por donde estaban los de trabajo social y todos los amigos de ella me miraban así /// marica marica marica tonces después del tiempo me me busco y me dijo veni veni te hago una pregunta por tu culpa todo el mundo me está cogiendo de bate ve y entonces claro me cogían de bate la cogían de [bate]

0149 I: ((xx xx))

0150 E: huy te termino porque tu novio era marica q no sé qué y le dijo no Viviana yo no termine por eso que es que las cosas de la vida no metimos allá y empezó una de las anécdotas y esa fue muy chistosa muy chistosa noo yo yo yo le decía a a un uno de esa pelada no yo no yo no soy **(RISAS)** que estas aquí estas con dos manes como que no vas a ser **(RISAS)** eso fue chistoso cosas de la vida que pasan qué otra cosa así no es que han pasado tan tantas cosas.

TRANSCRIPCIÓN III

0001 E: no bacan / eso es eso - es chévere pero ¿se te incrementa el precio?

0002 I: claaaro ↑ es que cualquier motivo uno sabe que // no es lo mismo // no es lo mismo el uno que el dos porque el uno un un solo §

0003 E: § una sola línea

0004 I: pintura un un solo grabado

0005 Alguien dirigiéndose a Libardo: ve ve ¿que se hizo Oli? ¿Se fue?

0006 I: no se se fue

0007 La misma persona dirigiéndose al informante: ¿se fue?

0008 I: no está por acá. Pero hay unos que tiene dos este tiene más trabajo que este **(TOMA UN LAPIZ Y SEÑALA DOS CAMISETAS DISTINTAS QUE SE ENCUENTRAB EXHIBIDAS)**

0009 E: huy toda la vida claro

0010 I: pero yo no puedo decir este 15 este 18 ¡a si deme los dos! pero hágame un descuento
bacán no es que tiene un color adicional §

0011 E: § no claro §

0012 I: § no pero descuénteme toes **(MIRA HACIA ARRIBA Y MUEVE SU CABEZA
DE IZQUIERA A DERECHA)** // todos en 15

0013 E: [sabes que]

0014 I: [empieza uno] así porque ya todas en 15 se le dan todas en 15 ideas más la pongo el
mismo precio §

0015 E: § a todo

0016 I: grande o pequeña hombre o mujer para niño si se descuenta más porque la camiseta
[es]

0017 E: [más pequeña]

0018 I: más económica yyy si tengo varios colores eh pues ya / ya o hay nada que hacer
porque §

0019 E: § sabes que es bacano también vi po – po-por ejemplo no se igual no sé si es chévere
pero de pronto en en algunos camisetas en las manguitas así poner como como como el
estilito de la bicicleta que vos tenías una camiseta que tiene como como muchas bicicletas
unidas bue bueno no no sé dónde está

0020 I: ya ya ya se le me acabaron §

0021 E: § si entonces de pronto así chiquitico como la aquí como un igual no sé si te convenga va a ser la la la vueltica y y y que queda bacán queda chévere pe – pe - pero no sé si - si §

0022 I: tengo una con este logo a mí me eh hacia eh camisetas con bicicletas ¿no?

0022 E: aja

0023 I: diseñadas por mí pero llego un momento en que hay per no dice nada de Colombia se iban quieren Colombia entonces hagamos toes con este es una letra mía /// que dice Colombia

0024 E: ah bacán

0025 I: como acá y se lo pongo acá

0026 E: ah también puede ser así ¿no? Colombia así aquí que-que-que diga Colombia así [alrededor]

0027 I: [hay unos que dice] // Colombia Cali y grande aquí

0028 E: chévere

0029 I: entonces no necesita nada más entonces en nombre aquí y el dibujo entonces la gente que pasa eh son turistas y quieren más más eso §

0030 E: § qui qui quieren quieren un recuerdo ↑ [un recuerdo]

0031 I: [un recuero de Cali]

0032 E: si no queda muy chévere hay muchas cosas que se pueden hacer y y y §

0033 I: § y y más bien no ir a la misma historia que que los que escogen siempre los mismos ↓ los mismos los indígenas de aquí hacen esto mmm ↑ el mismo Cali Colombia pero algo

creado por mí un Cali lectura mía como // en AutoCAD que yo mismo la puedo hacer o esta recicla es una letra mía en AutoCAD

0034 E: o también una letra chiquitica que diga también Colombia o Cali

0035 I: si

0036 E: [por lo menos yo he visto] ↑

0037 I: [yo tengo unas que dicen recicla aquí abajo] aquí atrás // m-m-m de m-m de color plateado

0038 E: ¿sabes que sería bacán? que no he visto chévere de pronto una camiseta que tenga aquí al ladito m-m-n se el mapa de Colombia así bien bacán bien chévere que-que-queda muy bacán ¿no? ↑ y como el mapa es bonito porque como el mapa de Colombia es como una estrella queda hasta bacán ¿no?

0039 I: ((xx xx)) buscando esa-esa // un plano lo hice en-en-este en esta [si]

0040 E: [ah bien]

0041 I: que es un dibujo diferente §

0042 E: § parece como un átomo ¿no?

0043 I: y aquí en el centro dibuje la la Suramérica // y varias bicicletas ///

0044 E: no y esa chévere combinar como - como tu - tus ideas tus pensamientos y también como-como con lo que se está viendo ahora no y -y- y que que se maneje o lo au-autóctono no que es que demuestre que es Colombia que es Cali que son las bicicletas que uno diga me compro una bicicleta chévere porque es bacán tiene - es bonita y-y-y-y-y tiene- tiene la-la marca la-la esencia ¿no? que no se pierde que eso-eso es lo importante la esencia no muy chévere no y los colores de las camisetas eso es no el mapita de Colombia no las las cosas

chéveres y o también que sería bacano algunas cosas de Cali eh eh com-como algu-algunas estampado pero que tengan algunas cosas de Cali como las tres cruces eso que tenga eh como se llama Cristo Rey o-o cosas chéveres no el estampado atrás que que-que tenga como como la colina se San Antonio que tenga como como la colina de San Antonio que tenga como las estrellitas así la gente ósea muy chévere eso será chévere San Antonio no colina de San Antonio todas esas cosas eso es no es muchas cosas que vos podes hacer la esencia de las cosas ah vo vos vos me contaste que tenías la- la evolución de la bicicleta ¿no? La - la evolución

0045 I: ah si

0046 E: y y esa es bacana ve chévere

0047 I: a si ((xx xx))

0048 E: claro eso es muy bacano

0049 I: (SEÑALA LA PARTE DE ADELANTE DE SU PROPIA CAMISETA E IMITA ESCRIBIR LA EVOLUCION DE LA BICICLETA) no la la de 1818 mil yo no sé qué tal y y la última coloque m nombre mi bicicleta ((xx xx)) tonces eh // el diseñador y el país de-de ultimo Colombia.

0050 E: sabes ¿qué sería bacano? eh-eh una camiseta no se atrás no sé como pero pero que cuente la historia de-de la invención de la bicicleta ¿no? así en dibujo que tenga un-una bicicleta así bien chévere y atrás que tenga la historia bacan entonces chévere que uno diga ve la historia de la bicicleta de donde viene no se algo chévere

0051 I: si si

0052 E: eso sería bacano con unas letras bacan com que por que vos las hagas con unas letras doradas eso queda muy bacano y asi una letra bien chévere como tipo pergamino ¿no? así como los pergaminos que vienen entonces la historia de la bicicleta bien bacan

0053 I: (SEÑALA LA PARTE DE ADELANTE DE SU PROPIA CAMISETA E IMITA ESCRIBIR) siiii o-o-en-en si la-del-del la bicicleta como medio de trasporte útil para la sociedad la // naturaleza / eh hay momentos en que-yo ayer y antiayer la-del-eh-eh de estar en otras partes no aquí me siento y prendo el computador como siempre y entro y empiezo a // mmm ¿qué hago? **(SE TOCA LA CABEZA, ABRE LOS OJOS Y MIRA DE UN LADO PARA OTRO COMO EN SEÑAL DE INQUIETUD)** prendo en AutoCAD empezó-empiezo una llanta y otra y monto un man ahí y va cruzando y voy a dándole **(IMITA EL DIBUJO DE UNA PERSONA EN UNA BICICLETA CON SUS DOS MANOS)** dándole /// y en ocho dias ya lo tengo listo no más ir a la impresora y /// sale como pintura

0055 E: ¿sabes que se me ocurre? ahora vo-vos ¿has visto la-las-las esculturas de Botero? ¿no? gordas gordos ¿no? ve coomo un gordo en un bicicleta pe pero que diga esta es la escultura de Botero pero en la bicicleta chévere ¿no? porque él tiene toreros ↑ tiene caballos ↑ tiene pero-pero chévere un gordo-un-gordito asi-pero Botero no sé si si violas los derechos de autor en la bicicleta ¿no? pero que se ve asi chévere ¿no? y que uno diga ¡ve! ↑ esa es la escultura de Botero y en bicicleta eso queda muy bacan ↑ ¿no?

0056 I: y ¿existe una pintura de Botero?

0057 E: yo no sé ↑ si existe con bicicleta pero él tiene muchas el tien- pes-vo-vos te tocaría ver y-y-y modificar no sé pero en bicicleta no y que quede bien bacan ¿no? eso quedaría chévere ¿no? algo cultural y-y-y algo como en bicicleta algo como innovador no si si si que otra cosa así no es que hay mucho a uno se le ocurren muchas cosas no la cosa es como ir anotando y y o o ir porque son son casas son chéveres un una cosa innovador ve un pelado

en una camiseta así ve tan bacan esa camisa como como cando salió las camisas de-de-de que de que tenía a-a-a Don Ramón ↑

0058 I: si yo-yo vend-vendo muchas de esas camisetas así

0059 E: ¡ah esa camiseta! es fue muy muy bacan uno la ve la cara a Don Ramón ¿no?

0060 I: yo he visto a más de uno ayer en en el centro [Unicentro]

0061 E: [pero ya ya ya ya]

0062 I: pero cada vez diferentes yo veo la cosa /// con un-una-un jean

0063 E: si

0064 I: y así como se dice **(REALIZA UN MOVIMIENTO CON SUS MANOS COMO SI ESTUVIESE TOMANDO UN FUSIL)** como-como-en-en-en medio de-de-de como de-de ¿guerra?

0065 E: aja ¿vestido de militar?

0066 I: si **[RISAS]**

0067 E: [si sin cosas]

0068 I: [tenas]

0069 E: chéveres y llaman la atención ¿no? por lo menos eso de Botero y-y es como cultura y-y lo otro ¿no? es es como como parodia pero a la vez uno dice ve pero bacan esa camiseta lo de la historia de la bicicleta o-o-con-con las letras pero-pero con-como corridas no se al-algo bien bien-bacan que uno diga que la letra sea chévere y sea la camiseta sea bacan / bacan // muy chévere no y también uno ve muchas por lo menos propagandas de las camisetas de Adidas de nike hay muchas cosas que uno puede ver que se pueden adaptar y-y-y pueden mejorarse ¿no o qué?

0070 I: claro

0071 E: no muy chévere ¿qué otra cosa se ocurre [así?]

0072 I: [((xx xx))eh] muy muy pendiente lo de la

0073 E: si

0073 I: las camisetas que-que-camisetas la-la-la ropa que hace que se usan hoy en día pues la época que yo estaba quince años de-de // Diesel

0074 E: si

0075 I: que sacaron un /// un tigre ↑ **(CIERRA LOS OJOS UN POCO Y MIRA LEVEMENTE HACIA ARRIBA)** /// un-un leopardo-leopardo como mordiendo así **(IMITA LA MORDIDA DE UN FELINO CON SUS DIENTES)**

0076 E: si

0077 I: en la espalda eso me llama mucho la atención

0078 E: ah si si si ve-ve vo-¿vos te acordas los pantalones bota campana-bota ancha?

0079 I: si

0080 E: y que cuando uno-uno miraba el que tenía lo-los-el bote-bota tubo era como los manes que iba a roquear con las botas asi apretadas y uno decía tan raro y que eran así-ahorita eso está de moda ¿no?

0081 I: si

0082 E: y después-yo creo que después viene los bota ancha otra vez ↓ y // si las cosas van cambiando si las ideas bien bien bien bien

0083 I: si ((xx xx)) no es como todo está hecho sino que es / saberlas copiar y que no ser igual al otra pero tener su propia identidad

0084 E: no y la cosa es que-que se vea la esencia ¿no? Que-que vos hagás tus cosas si ↑ pero ahí está la esencia Victoria eso no y §

0085 I: § eso es como la basura-la-basura (**SEÑALA CON LA BOCA UNA CANASTA PARA LA BASURA QUE ESTA FUERA DEL LOCAL DE CAMISESTAS**) es para botar basura el símbolo de (reciclar)

0086 E: si ¿no?

0087 I: y ese logo lo tiene camisetas

0088 E: bacán ¿no?

0089 I: y en mm

0090 E: y en la gaveta de la basura queda más bacán ese logo porque §

0091 I: § y esa -ese logo es de la una foto de Alejandro-de-Albert Einstein

0092 E: mmm

0093 I: que tiene un bicicleta /// se la tomaron así tonces yo la copie y-y-y hice /// la-la modificación /// y el puse el tarro de basura ///

0094 E: chévere /// chévere muy bacán

0095 I: y la pinte el pelo como el // no tiene parece una mujer le puse senos /// pero puede ser un hombre /// no se sabe que es

0096 E: mmm

0097 I: no y-a-lo que a la gente también que le llega son las cosas la-los o sea los mensajes que-que se asemejen a-que digan algo de-de la vida cotidiana // que digan cosas que si-uno-la gente por eso a veces en la televisión esos realties tienen tanta digamos tanta auge-¿auge? porque uno está viendo las cosas que-que-que-que pasan la gente como se expresa y-y-sin-sin-sin eso-es lo chévere ¿no? Como-como los mensajes que-que-por lo menos eso el de recicla eso de reparación-de reparación ¿qué? Continúa **[RISAS]** entonces eso tiene su doble sentido ¿no? Y y eso ese doble sentido lo que dice pero expresa otra cosa más eso es lo bacano

0097 I: si ((xx xx))

0098 E: si no si que mas no chévere esa la de esa que tenes puesta la del eh // esa con

0099 I: mala posición ///

0100 E: si esa es chévere /// **(2.0)** esta también es bacán

0101 I: mira esa es es

0102 E: eso abajo ¿qué es? ///

0103 I: Flores es una mujer /// **(2.0)** pues-pues una calavera una bicicleta calavera puede ser

0104 E: mmm

0105 I: pero yo lo puedo adaptar como mujer piernas abiertas

0106 E: ah si

0107 I: eh estos lo senos y estas // las nalgas del mujer

0108 E: parecen dientes con brackets **[RISAS]** ///

0109 I: no aquí tengo poco-ps // casi la mitad // tampoco puede sacar todas porque /// la mujer viene y **(IMITA LA VOZ Y LOS GESTOS DE UNA MUJER)** hay mi amor yo quiero ahí está ahí está ahí esta hay ¿yo que hago? **[RISAS]** no sabe que llevar

0110 E: y al final no lleva

0111 I: se-se lleva-se lleva una no-no es toes es mejor o se lleva esta o esta ¿cuál de las dos? cuando hay poquitas la gente escoge más rápido se llena más rápido cuando hay bastante no te llevan nada

0112 E: si ¿no? Tan raro [eso]

0113 I: [eso está]

0114 E: com[probado]

0115 I: [comprobado] y cuando va uno a vender /// lleve poquito / llevar bastante de-de poco de un solo modelo dos modelos-dos modelos porque se enloquece el cliente y enloquecen aL vendedor **(SE SEÑELA EL MISMO)**

0116 E: ir sacando después ¿no?

0117 I: si ya ya ya esta otra si antes sacaba u-un-un todo un día sacando /// tres motivos /// toes uno necesitaba trabajar una sola camiseta // si me dedico en medio día saco una sola camisa y me salen bastantes /// **(2.0)** ↑ y a los ocho días de lo que he vendido puedo hacer dos más ↑ /// ya me sale más económico así

0118 E: también las-las figuras precolombinas son muy muy chéveres ¿no?

0119 I: si

0120 E: Las figuras precolombinas son §

0121 I: § si encontré dibuje este y en otro dibujo esta entonces más bien lo jum mm

0122 E: si las figuras precolombina son chéveres /// (2.0)

0123 I: aquí tengo uno del /// (4.0) de-del setenta y dos /// eso fue le mundial /// el-pana-el-panamericano /// mil novecientos setenta y dos y-y

0124 E: si /// (3.0) de-los-de-los olímpicos ¿has?-¿No te ha venido ninguna idea?

Anexo 5. Transcripciones Corpus PerLA Con Notas Analíticas

TRANSCRIPCION I

0001 E: Ahí listo Libardo, mejor dicho ángulo perfecto. Bueno no Libardo pues a ver yo que te digo, vos sabes lo que yo estoy lo que yo estoy haciendo haciendo y y y a mí me gustaría saber un poquito más sobre /// sobre sobre /// mmm como empezó todo todo con con con vos me estabas contándola otra vez ¿tu estudiabas arquitectura? o ¿estudiaste arquitectura?, tu eres arquitecto y el cambio de de de arquitectura y de ahorita tienes tu tu propio local a vos ¿por qué te dio ganas de de vender las camisetas?, ¿cómo empezó todo eso?

0002 I: No // el hecho es crear /// el hecho es crear y eh /// formar parte de-e de /// formar parte deeee /// de lo que es es arquitectura la forma de // e e diseñar la forma de no sé cómo del bachillerato estudiar comooo /// un colegio se llama el San Juan Bautista

0003 E: ¿Dónde queda ese colegio ve?

0004 I: Colegio San Juan Bautista ahora es Comfandi que queda en la - en el prado §

0005 E: § ¡ah! vos estudiaste en el comfandi el Prado que ahora se llama comfandi el prado

0006 I: ahora se llama comfandi el prado antes era [el guabal]

0007 E: [San Juan Bautista]

0008 I: que era el San Juan Bautista eh cauquita y y y se - se unieron /// entonces eh allí estudiaba mecánica, dibujo /// y y era /// **(2.0)** planos [línea papel] **(CON LAS MANOS IMITA LA FORMA DE DIBUJAR)**

0009 E: [a vos te gustaba la parte artística]

0010 I: si cosas rayar cosas /// que que hacia el profesor eh /// eh otra forma mi papa es dibujante §

0011 E: § eso viene de familia

0012 I: si y y y mi - mi hermana /// tiene dos años más que yo entoces ella se graduó y y entro a estudiar arquitectura /// mientras tanto yo no vivía - vivía - vivi - vivía del aire yo pensaba [ps]

0013 E: [¿pero ya – ya –ya te ya te habías graduado del colegio?]

0014 I: si ya me había [graduado] **(MUEVE SU BOCA Y NARIZ PARA HACER UN GESTO PARA EXPRESAR LA POCA IMPORTANCIA DE UN EVENTO)**

0015 E: [a ya]

0016 I: pero /// de una a pagar servicio §

0017 E: § a – a – vos - vo el ¿prestaste en la policía o qué?

0018 I: no no no

0019 E: ¿en el ejército?

0020 I: yo pague servicio en la fuerza aérea

0021 E: a ya nada de chucaro no fuiste chucaro **(RISAS)**

0022 I: no alla es fue ehh - ehh estuve en dos meses y medio en Bogota yyyy el resto [ennnn]

0023 E: [ve y ¿qué les tocaba hacer] allá en la fuerza aérea?

0024 I: /// **(3.0)** mm voltear,

0025 E: ju jummm, **(RISAS)** [voltear]

0026 I: [como un] verraco

0027 E: **(RISAS)**

0028 I: Voltear y echar guardia

0029 E: y echar guardia ↓ahhh bueno §

0030 I: § guardia y el resto lo pague en San Andrés

0031 E: Ah noo ↑

0032 I: tonces en San Andrés se se terminó de pagar servicio y ¿yo que hago? entonces me metí aaaa - ehh sq- ehheh - deportes **(ABRE LOS BRAZOS Y LOS MUEVES PARA REPRESENTAR MOVIMIENTO O ACTIVIDAD FISICA)**

0033 E: Si

0034 I: E - e - educación física **(GUIÑA EL OJO IZQUIERDO Y CONTRAE DE FORMA LEVE LOS LABIOS COMO SI ESTUVIESE HACIENDO ALGUN ESFUERZO PARA ACORDARSE DE INFORMACION ESPECIFICA)** y y no quede // y en en la valle /// **(2.0)** y me fui a - laaaa San Buenaventura a estudiar arquitectura y me aceptaron hice 5 semestres 5 semestres y hice traslado a - laaa del valle.

0035 E: Y y y ¿te aceptaron el traslado y todo? **(MUEVE EL BRAZO DERECHO PARA MOSTRAR ACCION DE DESPLAZAMIENTO)**

0036 I: si, entre a la del valle y y y – e e e e e /// **(2.0)** antes quedaba aquí en / San Fernando **(SEÑALA HACIA ATRÁS MOSTRANDO EL SUR COMO PUNTO DE REFRENCIA DE PARA LOCALIZAR UN LUGAR EN ESPECIFICO)**

0037 E: te toco Meléndez después

0038 I: y y y - séptimo semestres /// **(3.0)** me fui a a a a – la Meléndez

0039 E: y ¿qué tal el ambiente de San Fernando y Meléndez?

0040 I: pues /// **(3.0)** Sii, la - la visión es como /// arquitectura como más es como ver la vida como más abierta **(ABRE LOS BRAZOS PARA MOSTRAR APERTURA)** no es solo hacer planos §

0040 E: § es arte uhhh eso es [arte]

0041 I: [eh ah eh] como es la vida commm - commm - ssss – estudio – deee - aarte estudio de arquitectura

0042 E: [muy chévere]

0043 I: [vincula] muchas cosas, veía más dibujo /// y otras cosas, mas historia y y y y /// que - queriaaa - queriaaa como parte de casas y edificios eh eh la parte urbana /// entonces bueno **(HACE UNA PAUSA PORQUE ALGUIN FURA DEL LOCAL LE DICE ALGO AL INFORMANTE Y UEGO RETOMA EL TURNO DENTRO LA CONVERSACION ACTUAL)**, empecé a trabajo de grado ↑ /// lo que era lo último ya me – e e e una manzana en el centro /// **(2.0)** y y y me gradué entonces en esa época /// ya - ya tenía un accidente **(HACE GESTO DE AFRIMACION CO LA CABEZA MUY SUVEMENTE)** /// **(2.0)** ents – e- e- e- [e]

0044 E: [¿pero el] accidente fue después del grado?

0045 I: /// (4.0) nnn – no (**DIRIGE SU MIRADA E INCLINA UN POCO LA CABEZA HACIA ARRIBA EN EL MISMO MOMENTO EN QUE SE PRESENTA LA PAUSA**) fue /// en - el haciendo el trabajo de [grado] (**AFIRMA CON SU CABEZA LA INFORMACION QUE ESTA EMITIENDO**)

0046 E: [ah ya ↑] ¿ya en decimo semestre?, ya al fin - finalizando, finalizando ↓

0047 I: no - pero yo debía unas materias /// complementarias /// como historia (**GUIÑA SU OJO DERECHO MUEVE LA CABEZA HACIA ARRIBA UN POCO Y LA GIRA LEVEMENTE DE DERECHA A IZQUIERDA**) [eh]

0048 E: [Constitución], no habías visto [constitución] (**RISAS**)

0049 I: [Constitución ¿creo?] (**CRUZA SU BRAZO IZQUIERDO CON SU BRAZO DERECHO SOSTENIENDO SU MENTON CON LA MANO IZQUIERDA FROTANDO SU BARBILLA EN SEÑAL DE TRATAR DE RECORDAR ALGO**)§

0050 E: § ¿y deporte formativo ya lo habías visto?

0051 I: si

0052 E: a bueno

0053 I: entonces así /// (3.0) entonces ya ya más ya más me que todo era /// (2.0) veía un semestre dos materias /// pero lo hacía con más - como ejercicio – [así] (**GIRA SU MANO IZQUIERA EN CIRCULOS REPRESENTANDO EL NUMERO DOS CON SUS DEDOS Y JUSTO DESPUES LLEVA SU DEDO INDICE HACIA LA SIEN**)

0054 E: [metal ↑]

0055 I: [había que hacerlo] mental eh- iba con la compañía de mi papa /// **(3.0)** un [ejercicio] **(SE TOMA EL CUELLO CON UNA MANO EN EL MOMENTO DE RELATAR SU EXPERIENCIA EN LA UNIVERSIDAD DESPUES DE HABER TENIDO EL ACCIDENTE)**

0056 E: [Ve tu papa] fue fue fue un apoyo para vos en eso ↑

0057 I: claro

0058 E: no claro ↑

0059 I: le ponía mucho cuidado a las materias, no yo entendía nada de lo que hablaban, un profesor la clase se demoraba una hora solo y no captaba nada ↑ sin – s- yo llevaba un radio - unaaa grabadora §

0060 E: § para volver en la [casa ah ah ah]

0061 I: [escuchaba] pero mí - mi papa escuchaba-mi papa escuchaba - pero vos sabes a veces captaba otras veces preguntaba él era el único que preguntaba en la clase **(RISAS)** §

0062 E: § ¿era tu papa **(RISAS)**?

0063 I: si si si **(RISAS)**

0064 E: ve - ve y ¿vos no tenes video de esas cosas?

0065 I: Eh eh eh no de pronto una foto un un una foto de mi papa apuntando y yo/// mi papa primero ah - y de resto todos los primiparos del grupo /// **(3.0)** y y y /// **(3.0)**

0066 E: Bonito recuerdo

0067 I: si // **(2.0)** ya empecé a – a - meter - de AutoCAD /// que - a coger el computador y hacer planos y todo y - yo – me - tenía ↑ la idea /// pero me enseñaron – y – y - y una muchacha me enseñó un - una monita §

0068 E: § ¿a manejar el AutoCAD?

0069 I: si [AutoCAD]

0070 E: E – e - ese programa es pesado ¿cierto? /// ¿No es muy pesado?

0071 I: si un poquito ↓, si ↑ bastante a preguntar y todos - lo necesario para § **(GUIÑA UN POCO EL OJO IZQUIERDO MUEVE SU CABEZA EN SEÑAL DE NEGACION COMO SI NO ESTUVIERA DEL TODO DE ACUERDO)**

0072 E: § entonces aprendiste a manejar el AutoCAD

0073 I: si **(ABRE BIEN SUS DOS OJOS Y AFIMA CON SU CABEZA DE FORMA CLARA)**

0074 E: ve y ese programa ¿para qué es en sí?

0075 I: es para – para /// **(3.0)** mostrar - eh /// **(3.0)** el diseño - deee cualquier - espacio, edificio, casa, vivienda, iglesia [por medio de - en 2d]

0076 E: [pero lo muestra en tercera dimensión]

0077 I: o 3d

0078 E: ah en 2d ah con razón los computadores q tienen AutoCAD deben tener una tarjeta de video ¿no? cuando es muy pesado para mostrar ciertas graficas porque hay - en todos no corren ese programa

0079 I: exacto

0080 E: ah [ya]

0081 I: [hay otro] AES hay otro que se - llama § **(MUEVE SU MANAO DERECHA EN FORMA DE CIRCULOS CONTINUOS UNA Y OTRA VEZ)**

0081 E: [diferentes versiones]

0082 I: [cogen como base] **(PONE SU MANO DERECHA ENCIMA DE LA MANO IZQUIERDA)** el AutoCAD en 2d y lo pueden implementar para 3d ((raider)) - y más cosas **(MUEVE SU MANO EN FORMA DE CIRCULO) ///** **(2.0)** con ese 2d /// con eso hice **(HAE UN GESTO COMO SI ESTUVIESE DIBUJANDO SOBRE ALGO DELICADO)** – lo – lo se manejar – y - y - vini ya el dia del grado y trabaje con una arquitecto – ehh hice no se veinte /// **(2.0)** o treinta edificios, iglesia, casa **ehh** - iglesia /// **(2.0)** eh - cosas que el necesitaba

0082 E: ¡ah! que bien o sea ¿tú los diseñabas?

0083 I: si el me daba como – un – un – bos - bosquejo /// un rayón, demisiones // con lápiz papel y – y **(CON SUS MANO DERECHA REPTITE EL GESTO RELACIONADO CON LA ACTIVIDAD DE DIBUJAR DE ANTERIORES OCASIOENS)**

0084 I: AutoCAD

0085 I: Auto y yo lo hacía en AutoCAD con colores **((xx xx))** tamaño // el plano y todo.

0086 E: y ¿alguno de esos edificios si – si – si - los construyeron?

0087 I: no se // no se

0088 E: Chévere saber ¿no?

0089 I: sería bueno ¿no?

0090 E: por lo menos este – [este – es - edificio]

0091 I: [por lo menos ya] aparezco el nombre

0092 E: si **(RISAS)**

0093 I: si - siempre dibujo // Libardo Victoria (**CON SU MANO DERECHA MUESTRA COMO SI ESTUVIESE FIRMANDO ALGUN PLANO**) pero – no - no arquitecto pero diseñado - diseño el – el - arquitecto Carlo – Carlos - Arturo - eh – ¿Jaramillo? Pues – el - el nombre del arquitecto §

0094 E: § ¿Él es arquitecto también?

0095 I: Si él es arquitecto de - de Bo-Bogotá creo que se graduó

0096 E: ah que bien ve entonces ¿cómo te dio por – por – por – la- las bici por por la las camisetas?

0097 Cliente: dos discos

0098 I: buenas bienvenidos

0099 Cliente: ve original ¿no?

0100 E: Chévere ¿no? y mucha mucha gente lo - lo

0101 Cliente: dos discos

0102 I: agendas también

0103 E: eh - ha llamado bastante la atención ¿no?

0104 I: si

0105 E: falta (**RISAS**)

0106 I: ahora en la - la, cuando empiece la – el - la – destreza – la - agilidad las - la terapia

0107 E: la terapia

0108 I: ¿cómo se puede [llamar?]

0109 E: [¿rehabilitación?]

0110 I: [rehabilitación] y – a - empezar a pintar – y – a – empezar - a en el hospital departamental /// después /// hice / eh- eh -eh clase de pintura

0111 E: si

0112 I: con un pintor que se llama Carlos – Arturo – Carl – Carlos Barrera Carlos - Barrera una persona que tiene una discapacidad es // tiene – cuadriplasia – cuadri - cuadri

0113 E: ¿cuadraplejia?

0114 I: [cuadraplejia ↑]

0115 E: [bueno no me acuerdo algo así ↑]

0116 I: cuadraplejia que solo puede mover la cabeza (**SEÑALA SU CUELLO**) // entonces bueno ((xx xx)) /// me vio aquí y – y - no usted está bien (**CON LA CABEZA RELAIZA EL GESTO DE AFIRMACION PERO DE FORMA MUY LEVE EN TRES OCASIONES**) pa' delante a ver /// **(2.0)** puede seguir adelante y puede graduarse ↑

0117 E: bien

0118 I: en esa época yo pensaba dejar arquitectura a un lado pero /// de ahí m -me metí a un - un grupo de /// **(2.0)** bellas artes (**SEÑALA HACIA EL NORTE COMO PUNTO DE REFERENCIA DE UN LUGAR EN ESPECIFICO**)

0119 E: bellas artes

0120 I: de – de – de – dibujo las /// tácticas que enseñan para los para lo colores básicos eh eh también un curso en en la universidad /// del valle allá // per-pertenecía /// **(2.0)** también eh eh eh me gusto la parte dee esculturas (**CON SUS DOS MANOS MUESTRA COMO MOLDEAR ALGO**)

0121 E: ah bien

0122 I: manejo de eh eh eh crear algo **(CON SUS DOS MANOS REPRESENTA LA FORMA DE CONSTRUIR UN OBJETO)**

0123 E: ¿manejaban arcilla y [todas esas cosas?]

0124 I: [arcilla el] ↑ yeso /// **(3.0)** y y y y /// **(3.0)** y y y y un - una de las profesoras vivía aquí en San Antonio tonces ella me daba clase aquí en San Antonio de pintura

0125 E: ¿era profesora de la Valle?

0126 I: si pero ella profesora en bellas artes

0127 E: también también

0128 I: entonces estando con ella yo – i - iba de viaje y y y me presento al hermano **(HACE UN GESTO SEÑALÁNDOSE A SI MISMO Y LUEGO SEÑALA HACIA LA DERECHA EXTENDIENDO SU BRAZO Y APUNTANDO CON SU DEDO INDICE COMO SI ESTUVIESE APUNTANDO A OTRO INDIVIDUO)** y el hermano era compañero de – de – univale que él eraaa se graduó deee ¿psicólogo? y el hacía manualidades **(CON SUS DOS MANOS IMITA LA ACCION DE TEJER)** medio me enseño y dice si usted quiere vaya a la la loma de la cruz // allá te enseñan y y bien acá

0129 E: como Samper aquí estoy y aquí me quedo ¿no? **[RISAS]**

0130 I: si y vine acá **(ESTIRA SU MANO SEÑALNADO A UNO DE LOS LOCALES CERCANOS DENTRO DE LA LOMA DE LA CRUZ)** y conocí a una señora y ella me enseño como se hace **(CON SUS DOS MANOS IMITA LA ACCION DE TEJER)** // y allí empecé yo a /// bueno ocho siete años y después yaa hace dos años dos años y medio empecé yo a bueno a hacer dibujos de edificios todo eso resulta otras veces no tonces yo mientras tanto hacia mis lo que siempre me ha gustado bicicletas una aquí una acá en internet

hagamole **(CON SUS DOS MANOS HACE MOVIMIENTOS REPRESENTANDO ESTAR EN ACTIVIDAD LABORAL SIN DESCANSO ALGUNO)** esto una forma la otra cuando ve un mi primo con con // camisetas estampadas de demonios **(SEÑALA LA PARTE DELANTERA DE SU CAMISETA MOVIENDOLAS MANOS MUCHAS VECES Y CON EL DEDO INDICE DE LA MANO DERECHA TRAZA UN TIPO DE FIGURA Y DESPUES REPITE ESTOS MOVIMIENTOS EN LAS MANGAS DE LA MISMA PRENDA)**

0131 E: Si

0132 I: estrambóticas

0133 E: [RISAS]

0134 I: con eso pegado y ¿vos como lo haces?

0135 E: yo me acuerdo ahorita que usted me habla de eso me acuerdo de la camiseta de la eh – vo – us - ¿usted es hincha de que equipo? antes de ir a embarrar **[RISAS]** antes le pregunto antes de ir a embarrar usted no ni del Cali ni del América usted se acuerda una camiseta del América que tenía un diablo grandísimo que era una Fila que tenía un diablo grandísimo un estampado de aquí acá yo -us - usted hablando de eso me hizo acordar **[RISAS]** estrambótico era un diablo así yo soy del nacional no es por ofender pero es es **[RISAS]** pero es que me acorde de la camiseta del América ve era chévere esa camiseta porque cuando le tomabas una foto a la camiseta el diablo no salía no sé qué tenía eso alguna cosa un efecto le tomabas una foto y el diablo no salía pero con la luz pero chévere **/// (3.0)** entonces me hizo acordar usted de **[RISAS]** ah bueno este del América **[RISAS]**

0136 I: entonces allí empecé yo a estampar en screen bueno pues me enseña cómo se hace no primo hágale vamos a su casa allá hay espacio y fui y me explico y y y iba yo a la casa de él **(CON SUS DOS DEDOS INDICES REALIZA GIROS UNA Y OTRA VEZ)** después yo

iba y él no estaba entonces me fui al centro y y busque **(CON SU MANO DERECHA REALIZA UN GESTO REPRESENTANDO LA ACCION DE ZIGZAGUEAR)** y me enseñaron y hice do - una docena y las vendí **(ABRE SUS DOS OJOS COMPLETAMENTE E INCLINA SU CABEZA HACIA ATRÁS EN SEÑAL DE SORPRESA)** no yo no

0137 E: aquí fue

0138 I: esto me gusta **(AFIRMA CON SU CABEZA)** to es el hecho de salir a varia – par - a unos puntos **(EXTENDE LOS BRAZOS DESDE SU PECHO HACIA EL EXTERIOR)** alguien de aquí me había visto y ¿usted le gustaría estar en la loma de la cruz? y yo si lleva tus camisetas allá te pueden ayu y y el el te pueden tener un cuenta yo ok si el hecho que usted tiene un bastón si este verraquito **(HACE UN GESTO QUE MUESTRA EL USO DE UN BASTON DE AYUDA PARA CAMINAR)** puede con tanto que tiene que aceptar allá

0138 E: claro

0139 I: y de una estoy aquí eso /// **(2.0)** es lo bueno.

0140 E: ve y ¿es muy difícil un local tener un un local aquí en la loma de la cruz?

0141 I: si hay gente que lleva veinte años eh eh quince años **(ABRE SUS DOS OJOS AFIRMA CON SU CABEZA EN SEÑAL DE ADIRACION Y SEÑALA UNO DE LOS LOCALES CONTIGUOS)**

0142 E: toca lucharlo bastante pues

0143 I: si [no te] **(MUEVE SUS DOS HOMBROS DE ABAJO HACIA ARRIBA Y MUEVE SU CABEZA AFIRMANDO)**

0144 E: [y y ¿quién? quien administra?] esto ¿de quién? es o ¿qué?

0145 I: admi - eh es eh se - secretaria de cultura

0146 E: ah secretaria de cultura entonces con ellos toca ir y y

0147 I: si buenas bienvenidos

0148 Cliente: cds

0149 E: la especialidad

0150 Cliente: gracias muy amables

0151 E: ok a la orden

0152 I: con gusto

0153 E: ah pero chévere y ahí empezó

0154 I: si empezó con una y otra y y y la misma secretaria de cultura me –me daba el apoyo de de la página web

0155 E: ah ya /// **(3.0)** bueno hablando de estas cosas a vos te gusta el ciclismo eso se nota ¿qué pensas de lo de - de Lance Lance Armstrong? el siete vece - campeón del tour de Francia que ¿que que pensas de esa situación? o ¿te lo sospechabas? /// eso fue un baldado de agua fría

0156 I: si claro pues **(CONTREA SUS LABIOS Y MIRA HACIA ABAJO)**

0157 Un amigo del informante: hola como vas sácame de un lio préstame tu pila un momentico me puse a hacer y y se me no se no sé qué le paso al mío se - se - me me fue lo desbarate y tengo ese cliente encima buenas ¿cómo estás?

0158 E: bien bien

0159 I: lo traes ahora

0160 El amigo del informante: si inmediatamente termino y y te lo paso

0161 I: dale

0162 E: listo [ve entonces que]

0163 I: [entonces simplemente] como se dice le que la embarra le gusto y le sigue dando y como que le gusto y le gusto y pensó que nadie se daba cuenta ¿no?

0164 E: pero eso fue una embarrado muy brava o sea y sabes que fue lo a mí más – me – me - a mí me - me llamo la atención de la entrevista que le hizo esta muchacha Oprah le dijo él tenía él tiene un hijo ¿no? en el colegio y entonces pues vos sabes me imagino la situación ve que tu papa que tal cosa ve y eso y dele dele dele dele tonces el papa el papa vio esa situación y le dijo hijo ya no me defiendas más ↑ yo soy culpable entiende que yo soy culpable yo soy culpable en la entrevista se le salían las lágrimas eso fue bien bien difícil y también las - la - lo que él decía a toda todas las conferencias que le dictaba ¿no? aparte de eso que cobraba bastante por cada conferencias dictaba ps y después ese discurso donde quedo eso eso fue eso es una situación difícil.

0165 I: sabe que está haciendo algo malo /// algo que no no está correcto ¿no?

0166 E: no es [que fue]

0167 I: [preparado siempre] como llevar las cosas correcto para que todo salga correcto sin – ver – sin - ver com - como la vida ¿no? y sin - sin una - una presión de que tengo que hacerlo así para que todo sea bien y saber que un no estoy copiándole a nada y que soy no simplemente las cosas ser como es si es bueno o malo que sea él.

0168 E: y él decía que le preguntaba ¿no? ¿usted piensa que alguien en su con su fisionomía común y corriente un un humano normal puede ganarse el tour de Francia siete veces consecutivas? dijo eso nunca puede pasar ese eso - yo pienso que - de de los deportes más exigentes ese y ese tour es muy muy exigente ↑ y él era un icono un icono en los Estados Unidos del Deporte y allá la cultura del deporte es muy fuerte y eh el ciclismo él estaba en un

pedestal y de pronto todo eso desaparece eso fue eh fue grave fue muy bochornoso tenas yo dije // no - no sé a lo mejor ese video te sirve pa' - algo pa' - para hacer algún modelo o algo.

0169 I: no sirve para nada

0170 E: y ¿sabes que es lo otro? que mmm las camisetas no que los patrocinadores que él tenía ¿no? el sale y decía Discovery Channel ¿no? y todos los patrocina de peso ↑ no uh juepucha ↓ grave grave grave no yo yo te pregunte eso porque como a vos te gusta tanto el ciclismo yo creo [que esa noticia]

0171 I: [conozco un un] un ciclista un una persona que tiene discapacidad se llama // Tello vive en España y es el // de los mejores que hay y y aquí lo conocí hace /// como como dos años

0172 E: si

0173 I: y y y compro camisetas y le le le pedí el favor de que que sacara una foto **(CON SUS MANOS HACE LA LA REPRESENTACION DE UN AMACARA FOTOGRAFICA)** en la espalda se la tome y saque una camiseta veni te la muestro.

TRANSCRIPCIÓN II

0001 E: **(RISAS)**, vos te imaginas en el en en el en el grupo **(RISAS)** §

0002 I: § ↑ ¿ese quién es? § **(CON SU ROSTRO DEMUESTRA DESAGRADO EN FORMA JOCOSA)**

0003 E: § ↑¿ese quién es? **(RISAS)** No yo me acuerdo pues en la recocha que uno hacía en en el colegio, una vez me trajeron acá y / y es estaban vendiendo uno unos brownies lo los brownies los brownies de marihuana no que que compremos que no sé qué y yo no pues yo compre compramos ¿no? y nos comimos eso uh y me he comido eso menos ma y me comí un pedazote yo me comí casi todo eso y me comí y eso me dio un daño de estómago **(RISAS)** a mi mi no me hizo nada a mi mando fue pa' el baño menos mal que ten tengo un amigo buenas §

0004 I: §hay agendas también agendas en acetato§

0005 E: no y me mando eso - mejor dicho // y eso es una recocha pues porque todo el mundo pensando en otras cosas ↑ a mí lo que me soltó fue el estómago todos corriendo a ese baño de mi amigo // queda por acá /// **(2.0)** uno recocha mucho /// **(3.0)** pues sí. Ve y - entonces el el el señor ¿qué? // te te estaba molestando ahorita **(RISAS)**.

0005 I: ah no / ah yo siempre lo trato serio **(RISAS)** **(MUEVE LA BOCA EN SEÑAL DE NEGACION Y FRUNCE EL CEÑO)** cuando **((xx xx))** §

0006 E: § **(RISAS)**

0007 I: § desde allí yo siempre lo cojo **(HACE UNA SEÑAL CON SU MANO Y SU NARIZ INTRODUCIONDO LA NARIZ EN UN ORIFICIO REDONDO CREADO POR LOS DEDOS DE LA MANO DERECHA ESTA SEÑAL HACE REFERENCIA A LA PENETRACION ANAL COMO ACTO SEXUAL HOMOSEXUAL)**

0008 E: te echa los lances ¿o qué? **(RISAS)**

0009 I: es que es muy agresivo como es grande↑ **(CON SUS HOMBROS IMITA LA FORMA DE LOS HOMBROS DE UN HOMBRE CORPULENTO)**

0010 E: si

0011 I: y siempre que entra aquí harr hurr harr hueputa hurr harr **(IMITA LA FORMA POCO EDUCADA DE ENTARAR AL LOCAL DEL INFORMANTE DE LA PERSONA DE QUIEN SE HABLA EN EL MOMENTO)** entonces me le abro y lo lo lo golpeo lo golpeo §

0012 E: § ah pero el man ¿es?

0013 I: no no no

0014 E: ↑ ah yo pensaba que el man **(RISAS)** te estaba arrinconado **(RISAS)** por allá

0015 I: no no no ↑ **(RISAS)**

0008 I: **(SEÑALA CON LA BOCA UNO DE LOS LOCALES CONTIGUOS)** aquí si aquí sí / el del otro local son // es homosexual // y es así acuerpado **(HACE UNA POSTURA DE HOMBRE MUSCULOSO ENGROSANDO LA VOZ) ///**

0009 E: ↓ nooo // que risa, pero us us usted el man sabe que es recochando ¿no?

0010 I: ese si si al otros si no no no /el uno lo recocho no el uno el uno es el dueño y el el otro le ayuda también es gay /// y y yo lo saludo // que hubo Osquítar como va **(HACE CON SU MIRADA GESTOS AFEMINADOS MENEA LA CABEZA LEVEMENTE E IMITA UNA VOZ FEMENINA)** hola como va como le fue ↓

0011 E: see sii ///

0012 I: si /// pero al principio le me toco /// ah eh **(RISAS)** **(GOLPEA SU POÑO DERECHO CONTRA LA PALMA DE SU MANO IZQUIERDA UNA SEÑAL QUE FRECUENTEMENTE SE HACE PARA INDICAR PELEA)** estaba aquí // cansado ¿quiere cafecito jodiendo? // Déjamelos ahí lo deja ahí y se me acerca **(RISAS)** y llega **(RISAS)** **(CON LA EL BRAZO DERECHO HACE UN GESTO DE LANZAR UN**

GOLPE) (RISAS) entonces disque saque fuerza y y /// **(RISAS)** buenas bienvenidos /// **(5.0)**
y desde allí ya ya /// solo de de amistad no más de de /// §

0012 E: § pe pero el man pero de tanto molestar vos le pegaste pues↑

0013 I: ((xx xx)) sii yo estaba aquí

0014 E: ya te te había echado el ojo ya dijo ¿no? no este pollo es mío ¿no?

0015 I: siiii **(AFIRMA CON LA CABEZA)** y y el en esa época tenía un novio ahora tiene otro y otro y otro aho ahora tiene otro **(SEÑALA A LA DERECHA Y LUEGO A LA IZQUIERDA MUEVE SU CABEZA Y MUEVE SUS LABIOS EN FORMA NEGATIVA)**

0016 E: Libardo

0017 I: así como un novio que tiene

0018 E: Libardo casi casi Libardo me mejor dicho menos pal que usted se paró en la raya porque si no

0019 I: sii sii **(RISAS)** /// **(5.0)** **(MIRA HACIA EL TECHO Y SE TOCA LA CABEZA)**

0015 E: no esas cosas siempre pasan ///

0016 I: claro ↑ siempre pasan

0017 E: no eh entonce no eh allá en lenguas en la universidad del valle ↑ hay peladas que son muy bonitas pero eso está lleno de §

0019 I: § yo por aquí he visto **(CON SU BOCA Y CON SU MIRADA SEÑALA LA PARTE DE AFUERA DE SU LOCAL DE CAMISETAS)**

0020: lleno de ↑

0018 I: aquí he visto a dé /// fono pasan y hay hola **(SU ROSTRO EXPRESA SORPRESA CON UN MATIZ DE HUMOR)**

0019 E: Si

0020 I: pasan y /// **(5.0) (HACE GESTOS DE SORPRESA CON SU ROSTRO)**

0021 E: pero ¿dos manes?

0022 I: dos mujeres cogidas de la mano a ella fonoaudiología y la otra la ah la novia **(AFIRMA DE FORMA LEVE CON SU CABEZA)**

0021 E: las has pillado infraganti

0023 I: no pasando de la mano /// **(5.0) (CON SUS LABIOS, CABEZA Y HOMBROS HACE UNA SEÑAL DE DESINTERES LUEGO SE TOCA LA BARBILLA ABRE LOS OJOS Y MIRA HACIA ARRIBA CON UN TOQUE DE HUMOR)**

0024 E: que más Libardo

0025 I: bueno cada cual haga de su vida

0025 E: pero conmigo no se metan ¿no? §

0026 I: § sii

0027 E: no a mí no me estén trayendo café ↑ **(RISAS)**

0028 E: no eso si eso es chistoso, no allá en la universidad eso también está plagado de ↑
pues profesora disculpe las palabras **(RISAS)** pero si no allá ↑ y eso hay unos manes que §

0029 I: § si pero bien respetuoso y así es

0030 E: a no si ↑

0031 I: porque la verdad la vida también es esa

0032 E: [si claro]

0033 I: [porque] cuando van creciendo se van dando cuenta y y en en esta sociedad que es hay tanta gente de toda parte del mundo se van dando cuenta que pasan un par de de gay de China un par de de lesbianas hablando alemán y le dice rau rau rau y uno mmm y y y las que están ahí atrás también **(SEÑALA CON SU MIRADA HACIA EL EXTERIOR DE SU LOCAL) ///** cogidas de la mano ///

0034 E: si

0035 I: y pasan mujeres que también preguntan por las cosas y lo miran a uno eh je si **(RISAS) (HACE UN GESTO CON SU ROSTRO DE SORPRESA PERO A LA VEZ DE PICARDIA) §**

0036 E: § eso es lo bueno ¿no?

0037 I: eso es lo bueno pero están con el esposo al lado con el marido al lado y quien sabe de pronto el man le se da cuenta **(CON SU ROSTRO HACE UN LEVE GESTO QUE EXPRESA PRECAUCION)** o algo entonces muy respetuoso

0038 E: a no eso si toca porque si no pa' problemas hay pa' meterse en problemas §

0039 I: § si no pero también pasa mujeres muy muy muy bonitas

0040 E: no yo me imagino

0041 I: peladas de de diciembre pasan **(CON SU BOCA Y OJOS REALIZA UN GESTO QUE EXPRESA ADMIRACION CON UN POCO PICARDIA)**

0042 E: la feria

0043 I: esa es la feria aquí ↑ **(RISAS)**

0044 E: **(RISAS)**

0045 I: eh sabroso **(RISAS)**

0046 E: ve y y y en el grupo en el grupo ustedes salen salen a paseos y todo eso cierto ustedes han salido o ¿Qué?

0047 I: si /// la primer salida fue una a una tienda de mi abuela algo /// así de la universidad /// a una supuestamente un desayuno y ahí fuimo al supermercado de de Carulla a la biblioteca departamental después a la tertulia /// **(3.0)**

0048 E: y la última salida que hicieron donde ¿a dónde fueron ustedes? /// **(5.0)**

0049 I: ¿la última salida? /// **(6.0) (CIERRA UN POCO LOS OJOS Y MIRA HACIA EL PISO Y LUEGO HACIA EL ENTREVISTADOR) (SE LLEVA LA MANO HACIA LA BARBILLA INCLINA SU CABEZA Y MIRA EL SUELO)**

0050 E: ¿no se acuerda? /// **(7.0)** no me acuerdo la la profesora me conto no me acuerdo donde habrá sido la última salida con uste que ustedes fueron /// **(3.0)** no me acuerdo a donde habrá sido la la última ↑ /// **(3.0)** ve pero ¿rota mucha gente? ¿Hay muchas? ¿Muchas?

0051 I: pues fuerte si **(MODELA LOS LABIOS HACIA ABAJO Y AFIRMA CON LA CABEZA UNA Y OTRA VEZ)**

0052 E: si / gente la otra vez me pasaron un video de una presentación que vos hiciste en power point de ah no me acuerdo ah presentar la familia creo que ¿era? y vs vos había hecho la presentación y todo eso y eso me lo mostro la profesora chévere me dijo no chevere bacano bacan esa esa presentación §

0053 I: § ya /// ya hay varios em em /// cuando fui a México uuh /// un canal de de esa zona **(SEÑALA CON EL INDICE HACIA ADELANTE Y LO MUEVE EN FORMA DE CIRCULOS)** de de Huaaca de Huaaca §

0054 E: § si

0055 I: tonces me estaban haciendo una entrevista entrevista /// entonces eh eh bienvenido

0056 E: bienvenido

0057 I: bicis al montón ↑

0058 E: al montón bastantes ¿no? // (2.0)

0059 I: mejor no pensar tanto y vender hermano **(RISAS)** eh eh eh eh eh entonces que unas preguntas y /// (4.0) de unas preguntas sobre la la discapacidad y no sé qué cosas.

0060 E: Libardo ¿cómo cómo fue el accidente? yo yo de verdad yo no sé cómo fue no se

0061 I: el accidente no no umm **(CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)** un acci §

0062 E: § pero ¿en automovilismo? §

0063 I: § una caída **CON SU ROSTRO HACE UN GESTO Q EXPRESA NORMALIDA O NADA FUERA DE LO COMUN)**

0064 E: ah nn pero fue en un carro

0065 I: no en mi casa **(MIRA HACIA LA IZQUIRDA Y HACIA LA DERECHA EVINTADO EL CONTACO VISUAL CON EL ENTREVISTDOR)**

0065 E: mmm ya no sabía

0066 I: ° (una caída en mi casa) ° /// (5.0) **(MIRA HACIA LA IZQUIRDA Y HACIA LA DERECHA EVINTADO EL CONTACO VISUAL CON EL ENTREVISTDOR)**

0067 E: no sabía eso, /// (4.0) no sabía eso ve /// (3.0) [eh]

0068 I: [hace eh] /// (4.0)

0069 E: [eso ya]

0070 I: [como doce] años o cuatro meses más o menos /// (3.0)

0071 E: pues si no pues /// este sitio es a mí me gusta bastante yo me imagino vos vos echas mucha mucha risa acá.

0072 I: no cuando cuando hay amigos así compañeros y uno le gusta como reírse pero normalmente no me gusta ir a donde el vecino **(CON SU MIRADA MIRA HACIA EL LOCAL DE LA IZQUIERDA Y EL DE LA DERECHA)** ve mira y ¿que que que hay de nuevo?

0073 E: no no hay que estar pendiente de sus cosas también

0074 I: si me me gusta /// (2.0) [eh]

0075 E: [una anécdota que hayas aquí] algo muy chistoso que te haya pasado acá

0076 I: no ps un día que venía estaba atendiendo un cliente a no llegaron dos pelaos y uno hablao como como de otro país como de de alemán

0077 E: aja

0078 I: eh cuánto cuesta esa camiseta tanto y esta tanto a ya y se fueron después vino acá un señor y-y-y le empezar a-a le gusto una camisa /// (2.0) otra camisa empaque la pagaron y en ese momento llegaron los dos pelaos ah vamos a llevar esta y esta las dos camisas tonces yo tenía dos **(MUEVE SUS HOMBROS Y EL TRONCO HACIA LA DERECHA Y HACIA LA IZQUIERDA ENSEÑAL DE NO SABER PARA QUE DIRECCION IR PRIMERO)** clientes el señor que me pagaba y ellos que llegaban y y yo con **(MUEVE SUS HOMBROS Y EL TRONCO HACIA LA DERECHA Y HACIA LA IZQUIERDA ENSEÑAL DE NO SABER PARA QUE DIRECCION IR PRIMERO SEÑALANDO HACIA LA MESA DONDE ESTAN LAS CAMISETAS EXHIBIDAS)** aquí y atendí camiseta al señor /// (2.0) y ellos me pagaron de una **(REALIZA EL GESTO DE**

ENTRAGAR UN BILLETE) y se fueron se fue el señor tonces yo guardando y y yo un billete /// **(3.0)** falso

0079 E: ¿de cuánto era el billete?

0080 I: diez mil pesos /// **(3.0)** y y y eso fueron los pelaos ah me asome y ya no estaban claro // y guarde y yo ahh /// y vi y se le había quedado una carta una carta **(CON LAS MANAS HACE UNA FORMA RECTANGULAR A SEMEJANSA DE UN SOBRE)** /// **(2.0)** y era dedicada a la mama [o sea]

0081 E: [uno de los pelaos]

0082 I: el boludo lo dejo lo dejo la carta la quiso que el sitio donde estaba estoy en Santiago de Cali venimos de de de Quito §

0083 E: § ah ¿eran ecuatorianos?

0084 I: no no pues pue puede **(CON LAS MANOS HACE N GESTO DE LLEGADA Y LUEGO HACE MUCHOS CIRCULOS CON LA MANO DERECHA SOBRE LA MANO IZQUIERDA)** puede ser que ellos hayan llegado de un recorrido en en estos países

0085 E: si

0086 I: porque el el aspecto de ellos **(SE SEÑALA A SI MISMO)** eran

0087 E: [europeo]

0088 I: [alemán]

0089 E: ah ya

0090 I: tonces [como]

0091 E: [y metiendo billetes] falsos ↑

0092 I: si pue asi es la vida de de los europeos que que /// que se pueden /// viajar y /// entonces se estaban comunicando y yo eh un una // una postal /// una postal **(CON LAS MANAS HACE UNA FORMA RECTANGULAR A SEMEJANSA DE UN SOBRE)** una postal de de Cali desde arriba y volteo y esa lectura ahí sea si yo hubiera sido caspa yo hubiee yo sel a voy a man man mandar a la señora /// **(2.0)**

0093 E: ah si

0094 I: eso pasa /// eso es lo que me ha pasado así como como que tonces todo el mundo me dice los vecinos **(ABRE LOS BRAZOS HACIALOS HACIA LA IZQUIERDA Y DERECHA)** hermano cada vez que un billete revise en mi caso revise y en realidad muchas veces uno un uno ve un billete de diez veinte mil /// **(2.0)** mi mama si me dice revise **(CON UNO DE LOS DEDOS INDICE HACE UN GESTO DE ADVERTENCIA Y ABBRE LOS OJO)** yo le he dicho revise

0095 E: claro no ves que estás perdiendo ↑

0096 I: si eso es si si

0097 E: estás perdiendo ahí

0098 I: si pero no no solo ess ese momento /// si eso fue lo que me paso ///

0099 E: pero eso no fue una anécdota ¿no? eso no es tan anécdota ¿no? eso no es chistoso **(RISAS)**

0100 I: si eso ya no /// si te mueve el piso bienvenido

0101 Cliente: hay mira tan lindo a a mí me encanta este stand si siempre mira tan hermoso

0102 E: si ni muy eh §

0103 I: § si un cosa asi un un señor // arrimo connn con la familia /// y y y y miraba todos
todos los diseños todo // y el hijo cogió una camisa /// y me dejo una ///

0104 E: bienvenido

0105 Cliente: gracias

0106 I: un una /// un /// **(2.0)** poema poema de las bicicletas

0107 E: ah pero chévere ↑

0108 I: si /// pero pero no no lo he publicado **((xx xx))**

0109 E: pero bacan bacan bacan me imagino que has conocido mucha gente aquí no gente

0110 I: ayer mismo un señor de /// de salud colp salud Colombia /// pues yo no /// no soy el
más pinto pero voy mostrando lo mío

0111 E: **(RISAS)**

0112 I: disque ¡oh! que más vamos a mirar y bien pueda y filmaron es algo que manejo
siempre hola bienvenido

0103 E: pero chévere no bacan no ↑ me imagino que conoce mucha gente

0104 I: si

0105 E: me cuando tu novia viene me imagino que te ayuda bastante también ¿no?

0106 I: ¿Cómo?

0107 E: cu cuando tu novia viene ella te ayuda bastante

0108 I: si ella [es]

0109 E: [sobre todo para] manejar los billetes y toda esa

0110 I: ella es full no y todo todo /// este y /// llega y mi amor uh eh ((xx xx))

0111 E: y arregla y

0112 I: coge y limpia esas cosas por allá metida eso es lo bueno

0113 E: ¿vo vos vos tenes mas hermanos? o ¿vos sos el [único]?

0114 I: [tengo una hermana]

0115 E: mayor o menor que vos

0116 I: mayor

0117 E: o sea us ustedes son los dos no más

0118 I: si mi hermana /// (5.0) uh /// (5.0) si si mi hermana si está casada vive bb y /// (5.0)

0119 E: bacano no eso debe ser muy /// (2.0) chévere y ¿a qué hora te levantas vos pa' estar acá? ¿A qué horas abren esto acá? ¿A las nueve? o ¿Qué?

0120 I: a las nueve // o diez bienvenido

0121 Cliente: gracias (TANTO INFORMANTE COMO ENTREVISTADOR HAE UNA PAUSA PARA MIRAR A LOS CLIENTES QUE ESTAN OBSERVANDO LOS ARTICULOS QUE HAY EN VENTA)

0122 E: ingenioso ¿no? distinto

0123 Cliente: dos discos de setenta y ocho ve

0124 E: ese ha llamado bastante la atención

0125 Cliente: Ve mira

0126 E: buenas bienvenidos

0127 I: eh están en en long play también /// (3.0) acetato /// (5.0) reciclar (EL INFORMANTE HACE UNA PAUSA PARA PERMITIR QUE LOS POSIBLES COMPRADORES PUEDAN DETALLAR LA MERCANCIA A DISPOSICION).

0128 E: yo me acuerdo /// (3.0) ve chévere muy bacano /// anécdotas ↑ no pues hay cosas que lo hacen reír mucho a uno cosas en la vida que que uno se acuerda /// (2.0) y y pasan y pasan y pasan cosas no yo me acuerdo una vez que yo estaba en el bachillerato a no no yo estaba en la universidad y mi mi novia estudiaba trabajo social en ese tiempo /// y entonces no nosotros recién habíamos terminado ese fin de semana y y yo tenía siempre mi mis tres amigos que que estábamos del colegio y uno estudiaba biología el otro sociales y yo extrajeras y estábamos todos como de despecho y y eso no tonces no pues hagamos algo y y yo vivía solo porque papas se habían ido pa' España ellos vienen en España tonces yo estaba viviendo solo y siempre con amigos de la universidad allí y eso no no ¿que que hacemos? no pues va vámonos vamos a ver vamos a andar la ciudad y eso tonces no fuimos para para la sexta y estábamos en una discoteca eso se llamaba el desván y allí me gustaba bastante ya ya lo quitaron ¿no?

0129 I: si §

0130 E: § hay una que se llama ahorita mi casa que es chévere que es parecido // en el desván íbamos mucho y y salimos [del desván]

0131 I: [el el dueño el dueño de eso] es arquitecto

0132 E: si [bacan]

0133 I: [manolo] §

0134 E: § chévere eso /// y y enton también íbamos mucho a uno que se llamaba fórum pero que era electrónico

0135 I: Fórum ↑

0136 E: bacan /// entonces [salimos de allí]

0137 I: [antes se llamaba] plaza zata plaza sésamo

0138 E: [ah eso es muy chévere]

0139 I: [donde se iba eso] se hizo se integró el el grupo superlitio §

0140 E: mmmm ya

0141 I: allá cantaba /// la la /// vacas las vacas yo no sé qué /// salió este muchacho /// **(5.0)**

mmm el alto que [cantaaa]

0142 E: [yo no no se] no me acuerdo como se llama

0143 I: [((xx xx))]

0144 E: [bueno y esa vez] ehh y salimos del desván y ahora que nos ponemos a hacer y nos bajamos por la la por don don donde está ¿la Uribe? y había un un poco de peladas un poco de viejas entrando como un a una discoteca no pues aquí fue y nosotros a ver si no nos cobraron diez mil pesos todavía me acuerdo de eso y y entramos y y era entrada libre pues y y la mundial reviejas y y nosotros uff no aquí fue y nosotros le poníamos conversa a las viejas y y no nos paraban bolas /// cuando nosotros vemos hacia tras a tras así hacia atrás y estaban todos los manes todos los hombres ¿no? emparejados hombre con hom e era una discoteca de ambiente no y y nosotros no sabíamos hemos entrado allá **(RISAS)** perate veres lo que paso era había un amigo lo lo lo manes le le enviaban su su cervecita y sus cosas y le hacían sus señas como normal cuando entonces nosotros ya estábamos allí pues /// riéndonos pues un uno allí en en su su vaina no pes camina salgamos a la pista y jodiendo no haciendo hola **(RISAS)** con **(RISAS)** cuando yo yo voy y estábamos con mis amigos cuando yo veo desde

atrás una vieja que me está mirando así con dos manes y me dice y me hace así la cabeza yo la miro y eh era la mejor amiga de mi novia

0145 I: hay uhh (RISAS)

0146 E: eh ella pensaba que yo la había terminado por por porque yo era gay ¿no? Y entonces me miraba y yo yo le hacía así yo yo no yo no yo no [entonces]

0147 I: [hasta allá no] me llegan me llega hasta [aquí]

0148 E: [entonces yo yo] le le hacía hacía porque ella estaba al otro lado entonces mis amigos un uno de de mis amigos mira lo que me paso mira que es la vieja esa que no sé qué y entonces ellos en vez de de de de ayudarme ellos disque huy papi papi que no sé qué y y me me empezaron a coger **(RISAS)** y y ella era si que claro eso fue un yo me acuerdo que eso fue un sábado el lunes que nos tocaba ir a la universidad yo tenía que pasar por donde estaban los de trabajo social y todos los amigos de ella me miraban así /// marica marica marica entonces después del tiempo me busco y me dijo veni veni te hago una pregunta por tu culpa todo el mundo me está cogiendo de bate ve y entonces claro me cogían de bate la cogían de [bate]

0149 I: ((xx xx))

0150 E: huy te termino porque tu novio era marica q no sé qué y le dijo no Viviana yo no termine por eso que es que las cosas de la vida no metimos allá y empezó una de las anécdotas y esa fue muy chistosa muy chistoso noo yo yo yo le decía a a un uno de esa pelada no yo no yo no soy **(RISAS)** que estas aquí estas con dos manes como que no vas a ser **(RISAS)** eso fue chistoso cosas de la vida que pasan qué otra cosa así no es que han pasado tan tantas cosas

